叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 苏珊·贝尔的求婚(the Courtship Of Susan Bell) 000001
2. 苏珊·贝尔的求婚(the Courtship Of Susan Bell) 000002
3. 苏珊·贝尔的求婚(the Courtship Of Susan Bell) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苏珊·贝尔的求婚(The Courtship of Susan Bell)
第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tʃæpmən] & [hɔːl] , “ [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌntriz] , ” [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] ,
Transcribed from the 1864 Chapman & Hall , “ Tales of All Countries , ” edition by David Price ,
转录 从 这 - 查普曼 & 大厅 , “ 故事 的 全部 国家 , ” 版 经过 大卫 价格 ,

摘自1864年查普曼和霍尔出版社出版的《各国故事集》，由大卫·普莱斯编辑。

['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
email ccx074 @ pglaf . org
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

电子邮件：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv] ['suːzn] [bel] .
THE COURTSHIP OF SUSAN BELL .
这 求爱 的 苏珊 钟 .

苏珊·贝尔的求婚故事。

[dʒɒn] [mʌn'roʊ] [bel] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɪn] ['ɔːlbəni] , [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
John Munroe Bell had been a lawyer in Albany , State of New York ,
约翰 门罗 钟 有 到过 一个 律师 在 奥尔巴尼 , 状态 的 新的 约克 ,

约翰·门罗·贝尔曾是纽约州奥尔巴尼的一名律师。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [hæd; həd] ['θrivən] [wel] .
and as such had thriven well .
和 作为 这样的 有 茁壮成长 出色地 .

因此，它发展得很好。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['θrivən] [wel] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [θrɪft] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm] .
He had thriven well as long as thrift and thriving on this earth had been allowed to him .
他 有 茁壮成长 出色地 作为 长的 作为 节约 和 熙 在 这 地球 有 到过 允许 到 他 .

只要他被允许节俭度日，并在这个世界上茁壮成长，他就会过得很好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæd; həd] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [hɪz; ɪz] [spæn] .
But the Almighty had seen fit to shorten his span .
但 这 全能者 有 已见 合身 到 缩短 他的 跨度 .

但全能的上帝认为应该缩短他的寿命。

['ɜːli] [ɪn] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] , ['æŋkʃəs] , ['prɪti] , [gʊd] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ,
Early in life he had married a timid , anxious , pretty , good little wife ,
早期的 在 生活 他 有 已婚 一个 胆小 , 焦虑的 , 漂亮的 , 好的 小的 妻子 ,

他年轻时娶了一个胆怯、焦虑、漂亮、善良的小妻子。

[huːz] [həʊl] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪnd] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
whose whole heart and mind had been given up to do his bidding and deserve his love .
谁 所有的 心 和 头脑 有 到过 给定 向上 到 做 他的 投标 和 应得 他的 爱 .

她全心全意地为他效力，理应得到他的爱。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [hæd; həd] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] ,
She had not only deserved it but had possessed it ,
她 有 不是 仅有的 应得的 它 但 有 拥有 它 ,

她不仅配得上它，而且它本来就属于她。

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [dʒɒn] [mʌn'roʊ] [bel] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] ,
and as long as John Munroe Bell had lived ,
和 作为 长的 作为 约翰 门罗 钟 有 居住地 ,

只要约翰·门罗·贝尔还活着，

[ˌhenri'etə] [bel] — ['hɛtə] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] — [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [rɪtʃ] [ɪn] ['blesɪŋz] .
Henrietta Bell — Hetta as he called her — had been a woman rich in blessings .
亨丽埃塔 钟 — 赫塔 作为 他 称为 她 — 有 到过 一个 女士 富有的 在 祝福 .

亨丽埃塔·贝尔——他称她为赫塔——是一位拥有诸多福分的女人。

['ɑːftə(r)] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['blesɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [d'ɔːtəz] ,
After twelve years of such blessings he had left her , and had left with her two daughters ,
后 十二 年 的 这样的 祝福 他 有 左边 她 , 和 有 左边 和 她 二 女儿们 ,

十二年来，他一直陪伴在她身边，给了她两个女儿，之后他离开了她。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['hɛtə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] , ['suːzn] [bel] .
a second Hetta , and the heroine of our little story , Susan Bell .
一个 第二 赫塔 , 和 这 女英雄 的 我们的 小的 故事 , 苏珊 钟 .

第二个赫塔，以及我们小故事中的女主角苏珊·贝尔。

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɪn] ['ɔːlbəni] [meɪ] [θraɪv] ['pɑːsɪŋ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [j'iəz] ,
A lawyer in Albany may thrive passing well for eight or ten years ,
一个 律师 在 奥尔巴尼 可能 蓬勃发展 通过 出色地 为了 八 或者 十 年 ,

在奥尔巴尼，一名律师或许能顺利从业八到十年。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [liːv] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['eni] ['veri] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪf] [hiː; hi] [daɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .
and yet not leave behind him any very large sum of money if he dies at the end of that time .
和 然而 不是 离开 在后面 他 任何 非常 大的 和 的 钱 如果 他 死亡 在 这 结尾 的 那 时间 .

然而，如果他在这段时间结束时去世，也不会留下任何巨额遗产。

[sʌm; səm] [smɔːl] ['mɒdɪkəm] , [sʌm; səm] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [dʒɒn] [bel] [hæd; həd] [ə'mæst] ,
Some small modicum , some few thousand dollars , John Bell had amassed ,
一些 小的 少量 , 一些 很少 千 美元 , 约翰 钟 有 积累 ,

约翰·贝尔积攒了一些钱，几千美元而已。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['æbsəluːtli] ['drɪvn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɔː(r)] [bred] .
so that his widow and daughters were not absolutely driven to look for work or bread .
所以 那 他的 寡妇 和 女儿们 是 不是 绝对地 驱动 到 看 为了 工作 或者 面包 .

这样，他的遗孀和女儿们就不会被迫外出谋生或养家糊口了。

[ɪn] [ðəʊz] ['hæpi] [deɪz] [wen] [kæʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fləʊ] [ɪn] [pl'ɛntiəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
In those happy days when cash had begun to flow in plenteously to the young
在 那些 快乐的 天 什么时候 现金 有 开始 到 流动 在 大量 到 这 年轻的
['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
father of the family ,
父亲 的 这 家庭 ,

在那些幸福的日子里，当年轻的父亲开始大量进账时，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
he had taken it into his head to build for himself ,
他 有 已采取 它 进入 他的 头 到 建造 为了 他自己 ,

他一心想为自己建造一座房子。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [bruːd] , [ə; eɪ] [smɔːl] [niːt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts]
or rather for his young female brood , a small neat house in the outskirts
或者 相当 为了 他的 年轻的 女性 幼虫 , 一个 小的 整洁的 房子 在 这 郊区
[ɒv; əv][ˌsærə'təʊgə] [sprɪŋz] .
of Saratoga Springs .
的 萨拉托加 斯普林斯 .

或者更确切地说，是为他年轻的女儿们准备的，位于萨拉托加泉郊外的一栋整洁的小房子。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['instigeit] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vestmənt]
In doing so he was instigated as much by the excellence of the investment
在 正在做 所以 他 曾是 煽动 作为 很多 经过 这 卓越 的 这 投资
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [sə'lʊbrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][g'ɜːlz] .
for his pocket as by the salubrity of the place for his girls .
为了 他的 口袋 作为 经过 这 健康 的 这 地方 为了 他的 女孩们 .

他这样做，既是因为这笔投资能给他带来丰厚的利润，也是因为这地方对他的女儿们来说环境优美。

[hiː; hi] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] ['djʊərɪŋ][sʌm; səm] ['sʌmə(r)] [wiːks] [hɪz; ɪz][waɪf]
He furnished the house well , and then during some summer weeks his wife
他 提供 这 房子 出色地 , 和 然后 期间 一些 夏天 周 他的 妻子
[lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ,
lived there ,
居住地 那里 ,

他把房子布置得很好，然后夏天有几周时间他的妻子在那里住了下来。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] .
and sometimes he let it .
和 有时 他 让 它 .

有时他会放任不管。

[haʊ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [griːvd] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]
How the widow grieved when the lord of her heart and master of
如何 这 寡妇 伤心 什么时候 这 主 的 她 心 和 掌握 的
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
her mind was laid in the grave ,
她 头脑 曾是 铺设 在 这 严重 ,

当她心中的主人、精神的支柱被埋葬在坟墓里时，寡妇是多么悲痛欲绝。

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] .
I need not tell .
我 需要 不是 告诉 .

我无需赘述。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kaʊntɪd] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wɪdəʊhʊd] ,
She had already counted ten years of widowhood ,
她 有 已经 计数 十 年 的 丧偶 ,

她已经守寡十年了，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]
and her children had grown to be young women beside her at
和 她 孩子们 有 生长 到 是 年轻的 女性 旁 她 在
[ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] .
the time of which I am now about to speak .
这 时间 的 哪个 我 是 现在 关于 到 说话 .

而她的孩子们在她身边也已经长大成人，成为亭亭玉立的少女，我接下来要讲述的就是她们的故事。

[sɪns] [ðæt] [sæd] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['ɔːlbəni] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [æt; ət]
Since that sad day on which they had left Albany they had lived together at
自从 那 伤心 天 在 哪个 他们 有 左边 奥尔巴尼 他们 有 居住地 一起 在
[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] .
the cottage at the Springs .
这 小屋 在 这 斯普林斯 .

自从他们离开奥尔巴尼的那个悲伤的日子起，他们就一直住在斯普林斯的小屋里。

[ɪn]['wɪntə(r)][ðeə(r)][laɪf][hæd; həd] [biːn] ['ləʊnli] [ɪ'nʌf] ;
In winter their life had been lonely enough ;
在 冬天 他们的 生活 有 到过 孤独 足够的 ;

冬天，他们的生活已经足够孤独了；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][hɒt] ['weðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][draɪv][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['sɪtəznz] [aʊt]
but as soon as the hot weather began to drive the fainting citizens out
但 作为 很快 作为 这 热的 天气 开始 到 驾驶 这 昏厥 公民 出去
[frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,
from New York ,
从 新的 约克 ，

但是，随着酷热天气开始迫使晕倒的市民离开纽约，

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['bɔːdəz] — [əʊld] ['leɪdɪz] ['dʒen(ə)rəli] ,
they had always received two or three boarders — old ladies generally ,
他们 有 总是 已收到 二 或者 三 寄宿生 — 老的 女士们 一般来说 ，

他们家一直都有两三个寄宿者——通常都是老太太。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] — [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['veri] ['stedi] ['hæbɪts] ,
and occasionally an old gentleman — persons of very steady habits ,
和 偶尔 一个 老的 绅士 — 人 的 非常 稳定的 习惯 ，

偶尔也会有一位老绅士——他们都是生活习惯非常稳重的人。

[wɪð] [huːz] [p'ɒkɪts] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['mɒdərət] [dɪ'mɑːndz] [ə'griːd] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][həʊ'tel]
with whose pockets the widow's moderate demands agreed better than the hotel
和 谁 口袋 这 寡妇的 缓和 需求 同意 更好的 比 这 酒店
['tʃɑːdʒɪz] .
charges .
收费 .

寡妇提出的适度要求比酒店收费更符合他的经济能力。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [belz] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] .
And so the Bells lived for ten years .
和 所以 这 钟声 居住地 为了 十 年 .

就这样，贝尔一家又生活了十年。

[ðæt] [ˌsærə'təʊgə][ɪz][ə; eɪ] [geɪ] [pleɪs] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][sep'tembə(r)] , [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz]
That Saratoga is a gay place in July , August , and September , the world knows
那 萨拉托加 是 一个 同性恋 地方 在 七月 ， 八月 ， 和 九月 ， 这 世界 知道
[wel] [ɪ'nʌf] .
well enough .
出色地 足够的 .

萨拉托加在七月、八月和九月是同性恋者的天堂，这已是众所周知的事实。

[tuː; tə][gˈɜːlz] [huː] [gəʊ][ðeə(r)] [wɪð] [trʌŋks] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmʌzlɪn] [ænd; ənd] [ˈkrɪnəlɪn] ,
To girls who go there with trunks full of muslin and crinoline ,
到 女孩们 WHO 去 那里 和 树干 满的 的 细棉布 和 裙撑 ,

致那些带着装满薄纱和衬裙的箱子去那里的女孩们，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd][peə(r)][ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪˈmiːdiətli]
for whom a carriage and pair of horses is always waiting immediately
为了 谁 一个 运输 和 一对 的 马匹 是 总是 等待 立即地
[ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)] ,
after dinner ,
后 晚餐 ,

晚餐后，总会有一辆马车和两匹马在等候着他们。

[huːz] [ˈfɑːðəz] - [pˈɒkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [dˈɒləz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [geɪ] [pleɪs] .
whose fathers ' pockets are bursting with dollars , it is a very gay place .
谁 父亲们 - 口袋 是 爆发 和 美元 , 它 是 一个 非常 同性恋 地方 .

对于那些父亲口袋里装满美元的人来说，这是一个非常同性恋的地方。

[ˈdɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [flɜːˈteɪʃn] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,
Dancing and flirtations come as a matter of course ,
跳舞 和 调情 来 作为 一个 事情 的 课程 ,

跳舞和调情是自然而然的事情，

[ænd; ənd] [ˈmætrɪməni] [fˈɒləʊz] [ˈɑːftə(r)] [wɪð] [ˈəʊnli] [tuː] [greɪt] [rəˈpɪdəti] .
and matrimony follows after with only too great rapidity .
和 婚姻 跟随 后 和 仅有的 也 伟大的 快速 .

婚姻随后也以惊人的速度到来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [geɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɛtə] [ɔː(r)] [ˈsuːzn] [bel] .
But the place was not very gay for Hetta or Susan Bell .
但 这 地方 曾是 不是 非常 同性恋 为了 赫塔 或者 苏珊 钟 .

但对赫塔和苏珊·贝尔来说，这个地方并不太适合同性恋群体。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈwʊmən] ,
In the first place the widow was a timid woman ,
在 这 第一的 地方 这 寡妇 曾是 一个 胆小 女士 ,

首先，这位寡妇是个胆小的女人。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [fɪəz] [fɪəd] [ˈgreɪtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɔːt] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] [ˈsetɪŋ]
and among other fears feared greatly that she should be thought guilty of setting
和 之中 其他 恐惧 害怕 非常 那 她 应该 是 想法 有罪的 的 环境
[træps][fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌzbəndz] .
traps for husbands .
陷阱 为了 丈夫们 .

她尤其害怕别人认为她设陷阱陷害丈夫。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðəz] !
Poor mothers !
贫穷的 母亲们 !

可怜的母亲们！

[haʊ] [ˈɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðɪs] [sɪn] [wen] [ðeə(r)] [ˈɒnɪst] [dɪˈzaɪr] [gəʊ][nəʊ][ˈfɜːðə(r)]
how often are they charged with this sin when their honest desires go no further
如何 经常 是 他们 带电 和 这 罪 什么时候 他们的 诚实的 欲望 去 不 更远
[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeə(r)] [bɛən] [meɪ] [biː; bi] “ - [laɪk] [ðə; ði] [leɪv] .
than that their bairns may be “ respectit like the lave .
比 那 他们的 孩子们 可能 是 “ - 喜欢 这 澡 .

当他们真诚的愿望仅仅是希望自己的孩子能够“像拉夫一样尊重”时，他们有多少次被指控犯下这种罪行。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [flɜː'teɪʃn] ; [flɜː'teɪʃn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðæt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,
" And then she feared flirtations ; flirtations that should be that and nothing more ,
" 和 然后 她 害怕 调情 ; 调情 那 应该 是 那 和 没有什么 更多的 ,

"然后她开始害怕调情；那种应该只是调情，仅此而已的调情。"

[flɜː'teɪʃn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːrts] ['swiːtɪst] ['es(ə)ns] .
flirtations that are so destructive of the heart's sweetest essence .
调情 那 是 所以 破坏性的 的 这 心脏的 最甜美的 本质 .

那些会摧毁人心中最美好品质的调情。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [lʌv] ['ɔːlsəʊ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ;
She feared love also , though she longed for that as well as feared it ;
她 害怕 爱 还 , 尽管 她 渴望 为了 那 作为 出色地 作为 害怕 它 ;

她也害怕爱情，尽管她既渴望爱情又害怕爱情；

— [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][g'ɜːlz] , [ai] [miːn] ; [ɔːl] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [leɪd] ['ʌndə(r)] [graʊnd] ;
— for her girls , I mean ; all such feelings for herself were long laid under ground ;
— 为了 她 女孩们 , 我 意思是 ; 全部 这样的 情怀 为了 她自己 是 长的 铺设 在下面 地面 ;

——我是指对她的女儿们而言；她对自己的所有这种感情早已被埋藏起来了；

— [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ]['tɪmɪd] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [ɪn'defɪnət] [fɪəz] ,
— and then , like a timid creature as she was , she had other indefinite fears ,
— 和 然后 , 喜欢 一个 胆小 生物 作为 她 曾是 , 她 有 其他 不定 恐惧 ,

——然后，就像她生性胆怯一样，她还有其他一些难以名状的恐惧。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [g'ɜːlz][ɒv; əv] [hɜːz] [wʊd] [biː; bi] [left] ['hʌzbəndləs] ,
and among them a great fear that those girls of hers would be left husbandless ,
和 之中 他们 一个 伟大的 害怕 那 那些 女孩们 的 她的 会 是 左边 丈夫 ,

其中最令她担忧的是，她的那些女儿会嫁不出去。

— [ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv] [blɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
— a phase of life which after her twelve years of bliss she regarded as anything but desirable .
— 一个 阶段 的 生活 哪个 后 她 十二 年 的 极乐 她 认为 作为 任何事物 但 理想 .

——在经历了十二年的幸福生活之后，她对人生的这个阶段感到丝毫厌恶。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [wɒz; wəz] , — [ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [fɪəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [smɔːl] [miːnz] ,
But the upshot was , — the upshot of so many fears and such small means ,
但 这 结果 曾是 , — 这 结果 的 所以 许多 恐惧 和 这样的 小的 方法 ,

但结果是——由于诸多恐惧和如此微薄的资源——

— [ðæt] ['hɛtə] [ænd; ənd] ['suːzn] [bel] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] [laɪf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
— that Hetta and Susan Bell had but a dull life of it .
— 那 赫塔 和 苏珊 钟 有 但 一个 乏味的 生活 的 它 .

——赫塔和苏珊·贝尔的生活不过是乏味的。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmwɒt] ['kləʊsli] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['peɪdʒɪz] ,
Were it not that I am somewhat closely restricted in the number of my pages ,
是 它 不是 那 我 是 有些 密切 受限制的 在 这 数字 的 我的 页面 ,

如果不是因为我的页数受到一定限制，

[ai] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [æt; ət] [fʊl] [ðə; ði] ['merɪts] [ænd; ənd] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['hɛtə] [ænd; ənd] ['suːzn] [bel] .
I would describe at full the merits and beauties of Hetta and Susan Bell .
我 会 描述 在 满的 这 优点 和 美女 的 赫塔 和 苏珊 钟 .

我会详尽地描述赫塔和苏珊·贝尔的优点和美貌。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][kæn; kən][bʌt; bət] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
As it is I can but say a few words .
作为 它 是 我 能 但 说 一个 很少 字 .

我只能说几句了。

[æt; ət]['aʊə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['hɛtə] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ænd; ənd] ['suːzn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌnaɪn'tiːn] .
At our period of their lives Hetta was nearly one - and - twenty , and Susan was just nineteen .
在 我们的 时期 的 他们的 生活 赫塔 曾是 几乎 一 - 和 - 二十 , 和 苏珊 曾是 只是 十九 .

在我们读到她们人生的那个阶段，赫塔快二十一岁了，苏珊才十九岁。

['hɛtə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [plʌmp] , [dɪ'mjʊə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [smuːðd] [heə(r)] ,
Hetta was a short , plump , demure young woman , with the softest smoothed hair ,
赫塔 曾是 一个 短的 , 丰满 , 端庄 年轻的 女士 , 和 这 最柔软 平滑 头发 ,

赫塔是个身材矮小、丰满、举止端庄的年轻女子，有着一头柔顺光滑的秀发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [bɹ'aɪtəst] [aɪz] .
and the brownest brightest eyes .
和 这 最棕色 最亮的 眼睛 .

还有那双最棕色、最明亮的眼睛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [gʊd] [æt; ət] [kɔːn] [keɪks] , [ænd; ənd] [θɔːt] [mʌtʃ] ,
She was very useful in the house , good at corn cakes , and thought much ,
她 曾是 非常 有用 在 这 房子 , 好的 在 玉米 蛋糕 , 和 想法 很多 ,

她在家里很能干，擅长做玉米饼，而且心思很重。

[pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [mʌnθs] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːtiz] .
particularly in these latter months , of her religious duties .
特别 在 这些 后者 几个月 , 的 她 宗教 职责 .

尤其是在这几个月里，她忙于履行宗教职责。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [twɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['leŋθənd] ['eləkwəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fɪniəs] - ,
Her sister in the privacy of their own little room would sometimes twit her with the admiring patience with which she would listen to the lengthened eloquence of Mr . Phineas Beckard ,
她 姐姐 在 这 隐私 的 他们的 自己的 小的 房间 会 有时 推特 她 和 这 钦佩 耐心 和 哪个 她 会 听 到 这 加长 口才 的 先生 . 菲尼亚斯 - ,

她的妹妹有时会在她们自己的小房间里，用一种钦佩的耐心来打趣她，就像她耐心地聆听菲尼亚斯·贝克德先生冗长的雄辩一样。

[ðə; ði]['bæptɪst]['mɪnɪstə(r)] .
the Baptist minister .
这 浸信会 部长 .

浸信会牧师。

[naʊ] ['mɪstə(r)] . ['fɪniəs] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] .
Now Mr . Phineas Beckard was a bachelor .
现在 先生 . 菲尼亚斯 - 曾是 一个 学士 .

菲尼亚斯·贝克德先生当时还是个单身汉。

['suːzn] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][wɒz; wəz]
Susan was not so good a girl in the kitchen or about the house as was
苏珊 曾是 不是 所以 好的 一个 女孩 在 这 厨房 或者 关于 这 房子 作为 曾是
[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ;
her sister ;
她 姐姐 ;

苏珊在厨房里和做家务方面不如她姐姐那么出色;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
but she was bright in the parlour ,
但 她 曾是 明亮的 在 这 客厅 ,

但她在客厅里却很机灵。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['mʌðəli] [hɑːt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ɪts]['ɪnməʊst]['siːkrət]
and if that motherly heart could have been made to give out its inmost secret
和 如果 那 母性 心 可以 有 到过 制成 到 给 出去 它是 最 秘密
— [wɪtʃ] [haʊ'evə(r)] ,
— which however ,
— 哪个 然而 ,

如果那颗母爱之心能够吐露它最深层的秘密——然而,

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt][ɪn]['eni] [wei] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][dɪə(r)] ['hɛtə] —
it could not have been made to give out in any way painful to dear Hetta —
它 可以 不是 有 到过 制成 到 给 出去 在 任何 方式 痛苦 到 亲爱的 赫塔 —
[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ðæt] ['suːzn] [wɒz; wəz] [lʌvd] [wɪð] [ðə; ði][kləusɪst] [lʌv] .
perhaps it might have been found that Susan was loved with the closest love .
也许 它 可能 有 到过 成立 那 苏珊 曾是 喜爱 和 这 最接近 爱 .

它不可能以任何方式让亲爱的赫塔感到痛苦——或许人们会发现苏珊曾被深深地爱着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['laɪtə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
She was taller than her sister , and lighter ; her eyes were
她 曾是 更高 比 她 姐姐 , 和 打火机 ; 她 眼睛 是
[bluː] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ;
blue as were her mother's ;
蓝色的 作为 是 她 母亲的 ;

她比姐姐高，体重轻；她的眼睛是蓝色的，和她母亲的眼睛一样。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [braɪtə] [ðæn; ðən] - , [bʌt; bət][nɒt]['ɔːlweɪz][səʊ] ['sɪŋgjələli] [niːt] .
her hair was brighter than Hetta's , but not always so singularly neat .
她 头发 曾是 更亮 比 - , 但 不是 总是 所以 单独地 整洁的 .

她的头发比赫塔的头发颜色更亮，但并不总是那么整齐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] , [ˌweər'æz] ['hɛtə] [hæd; həd] [nʌn] ; ['dɪmplz] [ɒn]
She had a dimple on her chin , whereas Hetta had none ; dimples on
她 有 一个 酒窝 在 她 下巴 , 然而 赫塔 有 没有任何 ; 酒窝 在
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [tuː] ,
her cheeks too ,
她 脸颊 也 ,

她下巴上有个酒窝，而赫塔没有；她脸颊上也有酒窝。

[wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ; [ænd; ənd] , [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maʊθ] !
when she smiled ; and , oh , such a mouth !
什么时候 她 微笑 ; 和 , 哦 , 这样的 一个 嘴 !

她笑起来的时候；哦，多么漂亮的嘴巴啊！

[ðeə(r)] ; [maɪ] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] ['peɪdʒɪz] [pə'mɪts] [nəʊ] [mɔː(r)] .
There ; my allowance of pages permits no more .
那里 ; 我的 津贴 的 页面 许可证 不 更多的 .

就这样吧；我的篇幅限制不允许再多了。

[wʌn] ['pɪəsɪŋ] [kəʊld] ['wɪntərz] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [dɔː(r)] — [ə; eɪ] [jʌŋ]
One piercing cold winter's day there came knocking at the widow's door — a young
一 冲孔 寒冷的 冬天的 天 那里 来了 敲门 在 这 寡妇的 门 — 一个 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

在一个寒冷的冬日，一个年轻人敲响了寡妇家的门。

['wɪntə(r)] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [aɪs] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] [ɪz] [ɹɪfɹ'əʊzən] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] ['februəri] ,
Winter days , when the ice of January is refrozen by the wind of February ,
冬天 天 , 什么时候 这 冰 的 一月 是 重新冷冻 经过 这 风 的 二月 ,

冬日里，一月的冰雪被二月的寒风重新冻结。

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kəʊld] [æt; ət] [ˌsærə'təʊgə] [sprɪŋz] .
are very cold at Saratoga Springs .
是 非常 寒冷的 在 萨拉托加 斯普林斯 .

萨拉托加温泉非常冷。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [bɛlz]
In these days there was not often much to disturb the serenity of Mrs . Bell's
在 这些 天 那里 曾是 不是 经常 很多 到 打扰 这 宁静 的 太太 . 贝尔的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

这些日子里，很少有什么事会打扰贝尔太太家的宁静；

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] [ðeə(r)] [keɪm] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
but on the day in question there came knocking at the door — a young man .
但 在 这 天 在 问题 那里 来了 敲门 在 这 门 — 一个 年轻的 男人 .

但到了那天，有人敲门了——是一个年轻人。

['mɪsɪz] . [bel] [kept] [æn; ən] [əʊld] [də'mestɪk] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðəʊz] ['hæpi]
Mrs . Bell kept an old domestic , who had lived with them in those happy
太太 . 钟 保留 一个 老的 国内的 , WHO 有 居住地 和 他们 在 那些 快乐的
['ɔːlbəni] [deɪz] .
Albany days .
奥尔巴尼 天 .

贝尔太太留了一位老佣人，她曾在奥尔巴尼那些幸福的日子里和他们一起生活过。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [keɪt] [ə'bɹaɪən] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
Her name was Kate O'Brien , but though picturesque in name she was
她 姓名 曾是 凯特 奥布莱恩 , 但 尽管 如画 在 姓名 她 曾是
['hɑːdli] [səʊ] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] .
hardly so in person .
几乎 所以 在 人 .

她的名字叫凯特·奥布莱恩，但虽然名字很美，她本人却并非如此。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] - [set] , ['nɔɪzi] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [əʊld] ['aɪrɪʃˌwʊmən] ,
She was a thick - set , noisy , good - natured old Irishwoman ,
她 曾是 一个 厚的 - 放 , 嘈杂 , 好的 - 自然 老的 爱尔兰女人 ,

她是一位身材魁梧、嗓门大、性情温和的爱尔兰老妇人。

[huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [bel] [wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [fɜːst] [bɪ'gæn]
who had joined her lot to that of Mrs . Bell when the latter first began
WHO 有 加入 她 很多 到 那 的 太太 . 钟 什么时候 这 后者 第一的 开始

['haʊskiːpɪŋ] ,
housekeeping ,
家政 ,

她与贝尔太太一起生活，是在贝尔太太刚开始操持家务的时候。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] [ɒf] ; [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs]
and knowing when she was well off ; had remained in the same place
和 会心 什么时候 她 曾是 出色地 离开 ; 有 剩余 在 这 相同的 地方

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːθ] .
from that day forth .
从 那 天 前进 .

她知道自己经济条件优越，从那天起就一直待在同一个地方。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] ['hɛtə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [ænd; ənd] , [səʊ] [tuː; tə] [seɪ] , [hæd; həd] [siːn] ['suːzənz]
She had known Hetta as a baby , and , so to say , had seen Susan's
她 有 已知 赫塔 作为 一个 婴儿 , 和 , 所以 到 说 , 有 已见 苏珊的

[bɜːθ] .
birth .
出生 .

她认识婴儿时期的赫塔，可以说，她见证了苏珊的出生。

" [ænd; ənd] [wɒt] [mait] [juː; jʊ] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] , [sɜː(r)] ? " [sed] [keɪt] [ə'bɹaɪən] ,
" And what might you be wanting , sir ? " said Kate O'Brien ,
" 和 什么 可能 你 是 想要 , 先生 ? " 说 凯特 奥布莱恩 ,

"先生，您想要什么呢？"凯特·奥布莱恩问道。

[ə'pærəntli] [nɒt] [kwaɪt] [pliːzd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [let] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [kəʊld] [eə(r)]
apparently not quite pleased as she opened the door and let in all the cold air
显然 不是 相当 高兴 作为 她 打开 这 门 和 让 在 全部 这 寒冷的 空气

.
.
.

她显然很不高兴，打开门让冷空气涌了进来。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [bel] . [ɪz] [nɒt] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [bɛlz] [haʊs] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" I wish to see Mrs . Bell . Is not this Mrs . Bell's house ? " said the young man ,
" 我 希望 到 看 太太 . 钟 . 是 不是 这 太太 . 贝尔的 房子 ? " 说 这 年轻的 男人 ,

"我想见贝尔太太。这里不是贝尔太太的家吗？"年轻人说道。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
shaking the snow from out of the breast of his coat .
摇晃 这 雪 从 出去 的 这 胸部 的 他的 外套 .

他抖掉外套胸前的积雪。

[hiː; hi] [dɪd] [siː] ['mɪsɪz] . [bel] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [tel] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
He did see Mrs . Bell , and we will now tell who he was ,
他 做过 看 太太 . 钟 , 和 我们 将要 现在 告诉 WHO 他 曾是 ,

他确实见过贝尔太太，现在我们就来揭晓他的身份。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ,
and why he had come ,
和 为什么 他 有 来 ,

以及他此行的目的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːpɪt] - [bæg][wɒz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə]
and how it came to pass that his carpet - bag was brought down to
和 如何 它 来了 到 经过 那 他的 地毯 - 包 曾是 带来 向下 到
[ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [haʊs] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd]
the widow's house and one of the front bedrooms was prepared
这 寡妇的 房子 和 一 的 这 正面 卧室 曾是 准备
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ，

以及他的旅行包是如何被送到寡妇家，并且其中一间朝前的卧室是如何为他准备的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dræŋk] [tiː] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [ˈpɑːlə(r)] .
and that he drank tea that night in the widow's parlour .
和 那 他 喝 茶 那 夜晚 在 这 寡妇的 客厅 .

当晚，他在寡妇的客厅里喝了茶。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈeərən] [dʌn] , [ænd; ənd][baɪ] [prəˈfeʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˌendʒɪˈnɪə(r)] .
His name was Aaron Dunn , and by profession he was an engineer .
他的 姓名 曾是 亚伦 邓恩 ， 和 经过 职业 他 曾是 一个 工程师 .

他的名字叫亚伦·邓恩，职业是工程师。

[wɒt] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] [frɒst] [ænd; ənd] [snəʊ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ðə; ði]
What peculiar misfortune in those days of frost and snow had befallen the
什么 奇特 不幸 在 那些 天 的 霜 和 雪 有 发生 这
[laɪn][ɒv; əv][ˈreɪlz] [wɪtʃ] [rʌnz] [frɒm; frəm] [skəˈnektədi] [tuː; tə] [leɪk] [ʃæmˈpleɪn] ,
line of rails which runs from Schenectady to Lake Champlain ,
线 的 铁轨 哪个 跑步 从 斯克内克塔迪 到 湖 尚普兰 ，

在那些冰天雪地的日子里，从斯克内克塔迪到尚普兰湖的铁路线究竟遭遇了什么奇特的厄运?

[ai][ˈnevə(r)][kwaɪt] [ˌʌndəˈstʊd] .
I never quite understood .
我 绝不 相当 理解 .

我一直没完全理解。

[bæŋks][ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪz] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ,
Banks and bridges had in some way come to grief ,
银行 和 桥梁 有 在 一些 方式 来 到 悲伤 ，

银行和桥梁在某种程度上都遭遇了困境，

[ænd; ənd][ɒn] [ˈeərən] [dʌnz] [ˈʃəuldəz] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
and on Aaron Dunn's shoulders was thrown the burden of seeing that they
和 在 亚伦 邓恩的 肩膀 曾是 抛掷 这 负担 的 看到 那 他们
[wɜː(r); wə(r)][ˈdjuːli] [rɪˈpeəd] .
were duly repaired .
是 正式地 已修复 .

于是，确保这些设施得到妥善修复的重任就落在了亚伦·邓恩的肩上。

[ˌsærəˈtəʊgə] [sprɪŋz] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈmɪshæps] ,
Saratoga Springs was the centre of these mishaps ,
萨拉托加 斯普林斯 曾是 这 中心 的 这些 事故 ，

萨拉托加温泉是这些事故的中心。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [æt; ət][ˌsærəˈtəʊgə] [sprɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp]
and therefore at Saratoga Springs it was necessary that he should take up
和 所以 在 萨拉托加 斯普林斯 它 曾是 必要的 那 他 应该 拿 向上
[hɪz; ɪz] [ˈtemprəri] [əˈbəʊd] .
his temporary abode .
他的 暂时的 住所 .

因此，他必须在萨拉托加温泉镇安家落户。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [bel] ,
Now there was at that time in New York city a Mr . Bell ,
现在 那里 曾是 在 那 时间 在 新的 约克 城市 一个 先生 . 钟 ,

当时纽约市有一位贝尔先生，

[greɪt] [ɪn] ['reɪlweɪ] ['mætəz] — [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wʌns] ['θraɪvɪŋ] [bʌt; bət] [naʊ] [dɪ'pɑːtɪd]
great in railway matters — an uncle of the once thriving but now departed
伟大的 在 铁路 事情 — 一个 叔叔 的 这 一次 熙 但 现在 已离开
['ɔːlbəni] ['lɔɪə(r)] .
Albany lawyer .
奥尔巴尼 律师 .

精通铁路事务——是曾经红极一时但现已去世的奥尔巴尼律师的叔叔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [hɪm'self] ;
He was a rich man , but he liked his riches himself ;
他 曾是 一个 富有的 男人 , 但 他 喜欢 他的 财富 他自己 ;

他是个富人，但他只喜欢自己的财富；

[ɔː(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] [hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [hɪm'self] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]
or at any rate had not found himself called upon to share them with the
或者 在 任何 速度 有 不是 成立 他自己 称为 之上 到 分享 他们 和 这
['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
widow and daughters of his nephew .
寡妇 和 女儿们 的 他的 侄子 .

或者至少他还没有被要求与他侄子的遗孀和女儿们分享这些财产。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn]
But when it chanced to come to pass that he had a hand in
但 什么时候 它 偶然 到 来 到 经过 那 他 有 一个 手 在
[dɪsp'ætʃɪŋ] ['eərən] [dʌn] [tuː; tə][ˌsærə'təʊgə] ,
despatching Aaron Dunn to Saratoga ,
派遣 亚伦 邓恩 到 萨拉托加 ,

但当他偶然参与了将亚伦·邓恩派往萨拉托加的行动时，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə'saɪd][ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm][tuː; tə] [lɒdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
he took the young man aside and recommended him to lodge with the widow .
他 采取 这 年轻的 男人 旁边 和 受到推崇的 他 到 小屋 和 这 寡妇 .

他把年轻人拉到一边，建议他去寡妇家暂住。

" [ðeə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][kɑːd] .
" There , " said he , " show her my card .
" 那里 , " 说 他 , " 展示 她 我的 卡片 .

"给她看看我的名片，"他说。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" So much the rich uncle thought he might vouchsafe to do for the
" 所以 很多 这 富有的 叔叔 想法 他 可能 vouchsafe 到 做 为了 这
['nɛfjuːz] ['wɪdəʊ] .
nephew's widow .
侄子的 寡妇 .

"这位富有的叔叔认为他可以为侄子的遗孀做很多事。"

['mɪsɪz] . [bel] [ænd; ənd][bəʊθ][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [wen] ['eərən] [dʌn]
Mrs . Bell and both her daughters were in the parlour when Aaron Dunn
太太 . 钟 和 两个都 她 女儿们 是 在 这 客厅 什么时候 亚伦 邓恩
[wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn] ,
was shown in ,
曾是 所示 在 ,

贝尔太太和她的两个女儿当时都在客厅里，这时亚伦·邓恩被带了进来。

[snəʊ] [ænd; ənd][ɔ:l] .
snow and all .
雪 和 全部 .

雪也一样。

[hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔ:ri][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] , ['ʃeɪki] [vɔɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tʃætə] ;
He told his story in a rough , shaky voice , for his teeth chattered ;
他 讲述 他的 故事 在 一个 粗糙的 , 摇晃 嗓音 , 为了 他的 牙齿 喋喋不休 ;

他用沙哑颤抖的声音讲述着自己的故事，因为他的牙齿在打颤；

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][kɑ:d] , ['ɔ:lməʊst] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['empti] [bɪg][həʊ'tel] ,
and he gave the card , almost wishing that he had gone to the empty big hotel ,
和 他 给予 这 卡片 , 几乎 祝 那 他 有 已消失 到 这 空的 大的 酒店 ,

他递出名片，心里几乎后悔没去那家空荡荡的大酒店。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['welkəm] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][fɜ:st] [kwaɪt] [wɔ:m] .
for the widow's welcome was not at first quite warm .
为了 这 寡妇的 欢迎 曾是 不是 在 第一的 相当 温暖的 .

寡妇最初并没有受到热烈欢迎。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,
The widow listened to him as he gave his message ,
这 寡妇 听着 到 他 作为 他 给予 他的 信息 ,

寡妇静静地听他传达信息。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][kɑ:d][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
and then she took the card and looked at it .
和 然后 她 采取 这 卡片 和 看起来 在 它 .

然后她拿起卡片看了看。

['hɛtə] , [hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
Hetta , who was sitting on the side of the fireplace facing the door ,
赫塔 , WHO 曾是 坐着 在 这 边 的 这 壁炉 面向 这 门 ,

赫塔当时坐在壁炉边，面向门口。

[went] [ɒn] [dɪ'mjʊəli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .
went on demurely with her work .
去 在 端庄地 和 她 工作 .

她继续默默地工作着。

['su:zn] [geɪv] [wʌn] [glɑ:ns] [raʊnd] — [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ;
Susan gave one glance round — her back was to the stranger — and then another ;
苏珊 给予 一 瞥一眼 圆形的 — 她 后退 曾是 到 这 陌生人 — 和 然后 其他 ;

苏珊回头看了一眼——她的背对着陌生人——然后又看了一眼；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
and then she moved her chair a little nearer to the wall ,
和 然后 她 已搬 她 椅子 一个 小的 更近 到 这 墙 ,

然后她把椅子往墙边挪了挪，更靠近墙边一些。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ru:m] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] .
so as to give the young man room to come to the fire , if he would .
所以 作为 到 给 这 年轻的 男人 房间 到 来 到 这 火 , 如果 他 会 .

这样，如果年轻人愿意的话，就可以让他走到火边来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [glɑːns, glæns][ə'pɒn] ['suːzn] [bel] ;
He did not come , but his eyes glanced upon Susan Bell ;
他 做过 不是 来 , 但 他的 眼睛 瞥了一眼 之上 苏珊 钟 ;
他没有来，但他的目光瞥向了苏珊·贝尔；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
and he thought that the old man in New York was right ,
和 他 想法 那 这 老的 男人 在 新的 约克 曾是 正确的 ,
他认为纽约那位老人说得对。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][bɪg][həʊ'tel] [wʊd] [biː; bi][kəʊld][ænd; ənd] [dʌl] .
and that the big hotel would be cold and dull .
和 那 这 大的 酒店 会 是 寒冷的 和 乏味的 .
而且那家大酒店会很冷清、很沉闷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðæt] [kəʊld] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]
It was a pretty face to look on that cold evening as she turned it up
它 曾是 一个 漂亮的 脸 到 看 在 那 寒冷的 晚上 作为 她 转向 它 向上
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mendɪŋ] .
from the stocking she was mending .
从 这 袜 她 曾是 修补 .
在那个寒冷的夜晚，她从正在缝补的袜子里翻出头来，那张脸看起来很漂亮。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['wɪntə(r)] ['bɔːdəz] , [mæm] ? ” [sed] ['eərən] [dʌn] .
“ Perhaps you don't wish to take winter boarders , ma'am ? ” said Aaron Dunn .
“ 也许 你 不 希望 到 拿 冬天 寄宿生 , 女士 ? ” 说 亚伦 邓恩 .
“夫人，您或许不想接收冬季寄宿生吧？”亚伦·邓恩说道。

“ [wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [jet] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bel] ['tɪmɪdli] .
“ We never have done so yet , sir , ” said Mrs . Bell timidly .
“ 我们 绝不 有 完毕 所以 然而 , 先生 , ” 说 太太 . 钟 胆怯地 .
“先生，我们还没有这样做过。”贝尔太太怯生生地说。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][let] [ðɪs] [jʌŋ] [wʊlf][ɪn] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [læm] - [fəʊld] ?
Could she let this young wolf in among her lamb - fold ?
可以 她 让 这 年轻的 狼 在 之中 她 羊肉 - 折叠 ?
她能允许这只年轻的狼进入她的羊群吗？

[hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][wʊlf] ; — [huː] [kʊd; kəd] [tel] ?
He might be a wolf ; — who could tell ?
他 可能 是 一个 狼 ; — WHO 可以 告诉 ?
他可能是一匹狼；——谁知道呢？

“ ['mɪstə(r)] . [bel] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt] , ” [sed] ['eərən] .
“ Mr . Bell seemed to think it would suit , ” said Aaron .
“ 先生 . 钟 似乎 到 思考 它 会 套装 , ” 说 亚伦 .
“贝尔先生似乎觉得这很合适，”亚伦说。

[hæd; həd][hiː; hi] [,ækwi'es] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tɪ'mɪdəti][ænd; ənd][nɒt] [prest] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
Had he acquiesced in her timidity and not pressed the point ,
有 他 默许 在 她 胆怯 和 不是 按下 这 观点 ,
如果他顺从了她的怯懦，没有坚持己见，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
it would have been all up with him .
它 会 有 到过 全部 向上 和 他 .
一切都由他决定。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ə'genst] [ðə; ði][bɪg]['ʌŋk(ə)l] ; [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ,
But the widow did not like to go against the big uncle ; and so she said ,
但 这 寡妇 做过 不是 喜欢 到 去 反对 这 大的 叔叔 ; 和 所以 她 说 ,
但是寡妇不愿违背大叔的意愿，于是她说：

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [sɜː(r)] . ”
“ Perhaps it may , sir . ”
“ 也许 它 可能 , 先生 . ”

“或许如此，先生。”

“ [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ['faɪnli] , ” [sed] ['eərən] .
“ I guess it will , finely , ” said Aaron .
“ 我 猜测 它 将要 , 精细地 , ” 说 亚伦 .

“我想最终会的,”亚伦说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] ['set(ə)ld] ,
And then the widow seeing that the matter was so far settled ,
和 然后 这 寡妇 看到 那 这 事情 曾是 所以 远的 定居 ,

然后，寡妇见事情已经这样解决了，

[pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
put down her work and came round into the passage .
放 向下 她 工作 和 来了 圆形的 进入 这 通道 .

她放下手中的工作，绕到走廊里。

['hɛtə] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['haʊswɜːk] [tuː; tə] [duː; də] .
Hetta followed her , for there would be housework to do .
赫塔 随后 她 , 为了 那里 会 是 家务 到 做 .

赫塔跟着她，因为还有家务要做。

['eərən] [geɪv] [hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪk] , ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['wiːkli] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [d'ɒləz] — [wɪð] ['veri]
Aaron gave himself another shake , settled the weekly number of dollars — with very
亚伦 给予 他自己 其他 摇 , 定居 这 每周 数字 的 美元 — 和 非常
['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
little difficulty on his part ,
小的 困难 在 他的 部分 ,

亚伦又摇了摇头，算出了这周的美元数额——对他来说几乎毫不费力。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət] ['suːzənz] [feɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɑːftə(r)]
for he had caught another glance at Susan's face ; and then went after
为了 他 有 捕捉 其他 瞥一眼 在 苏珊的 脸 ; 和 然后 去 后
[hɪz; ɪz] [bæg] .
his bag .
他的 包 .

因为他又瞥了一眼苏珊的脸；然后就去拿他的包了。

- [twɒz] [ðʌs] [ðæt] ['eərən] [dʌn] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː] ['mɪsɪz] . [bɛlz] [haʊs] .
' Twas thus that Aaron Dunn obtained an entrance into Mrs . Bell's house .
- 那是 因此 那 亚伦 邓恩 获得 一个 入口 进入 太太 . 贝尔的 房子 .

就这样，亚伦·邓恩得以进入贝尔太太的家。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [ə; eɪ] [wʊlf] ?
“ But what if he be a wolf ?
“ 但 什么 如果 他 是 一个 狼 ?

“但如果他是一匹狼呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ɪn]
” she said to herself over and over again that night , though not exactly in
” 她 说 到 她自己 超过 和 超过 再次 那 夜晚 , 尽管 不是 确切地 在
[ðəʊz] [wɜːdz] .
those words .
那些 字 .

“那天晚上她一遍又一遍地对自己说，虽然措辞并不完全相同。”

[eɪ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [saɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] .
Ay , but there is another side to that question .
哎 , 但 那里 是 其他 边 到 那 问题 .

是啊，但这个问题还有另一面。

[wɒt] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] ['stɔ:lwət] [mæn] , ['ɒnɪst] - ['maɪndɪd] , [wɪð] ['klevə(r)] [aɪ] , ['kʌnɪŋ] [hænd] ,
What if he be a stalwart man , honest - minded , with clever eye , cunning hand ,
什么 如果 他 是 一个 坚定的 男人 , 诚实的 - 有思想 , 和 聪明的 眼睛 , 狡猾 手 ,

如果他是一个意志坚定、诚实正直、眼光敏锐、手法精明的人呢?

['redi] [breɪn] , [brɔ:d] [bæk] , [ænd; ənd] [wɔ:m] [hɑ:t] ; [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [meɪ'hæp; 'meɪhæp] ;
ready brain , broad back , and warm heart ; in want of a wife mayhap ;
准备好 脑 , 广阔 后退 , 和 温暖的 心 ; 在 想 的 一个 妻子 或许 ;

头脑灵活，身躯宽阔，心地善良；或许正想找个妻子；

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [ɜ:n] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bred] [ænd; ənd] [ə'nʌðərz] ;
a man that can earn his own bread and another's ;
一个 男人 那 能 赚 他的 自己的 面包 和 另一个的 ;

一个既能养活自己又能养活别人的人；

— [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z] - [wen] [ðə; ði][hɑ:f]['dʌz(ə)n] [kʌm] ?
— half a dozen others ' when the half dozen come ?
— 一半 一个 打 其他的 - 什么时候 这 一半 打 来 ?

——当其他六个人到来时，还有六个人呢?

[wʊd] [nɒt] [ðæt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:t] [ɒv; əv]['lɒdʒə(r)] ?
Would not that be a good sort of lodger ?
会 不是 那 是 一个 好的 种类 的 房客 ?

那岂不是个不错的房客?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [ðæt] [tu:] [dɪd] [flɪt] , [dʒʌst] [flɪt] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['sli:pləs] [maɪnd] .
Such a question as that too did flit , just flit , across the widow's sleepless mind .
这样的 一个 问题 作为 那 也 做过 掠过 , 只是 掠过 , 穿过 这 寡妇的 失眠 头脑 .

这样的问题也曾一闪而过，只是一闪而过，掠过寡妇辗转难眠的思绪。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] !
But then she thought so much more of the wolf !
但 然后 她 想法 所以 很多 更多的 的 这 狼 !

但是后来她对狼的印象却更加深刻了!

[wʊlvz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:'self] [tu:; tə] [θɪŋk] , [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['kɒmən] [ðæn; ðən] ['stɔ:lwət]
Wolves , she had taught herself to think , were more common than stalwart
狼 , 她 有 教授 她自己 到 思考 , 是 更多的 常见的 比 坚定的

, ['ɒnɪst] - ['maɪndɪd] , [waɪf] - [dɪ'zaɪərəs] [men] .
, honest - minded , wife - desirous men .
, 诚实的 - 有思想 , 妻子 - 渴望 男人 .

她一直告诉自己，狼比忠诚、正直、渴望妻子的男人更常见。

“ [ai]['wʌndə(r)]['mʌðə(r)] [kən'sent] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] , ” [sed] ['hɛtə] ,
“ I wonder mother consented to take him , ” said Hetta ,
“ 我 想知道 母亲 同意 到 拿 他 , ” 说 赫塔 ,

“我很好奇母亲为什么同意带他走,”赫塔说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [tə'geðə(r)] .
when they were in the little room together .
什么时候 他们 是 在 这 小的 房间 一起 .

当他们一起待在那个小房间里的时候。

“ [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃudnt] [ʃi:; ʃi] ? ” [sed] ['su:zn] .
“ And why shouldn't she ? ” said Susan .
“ 和 为什么 不应该 她 ? ” 说 苏珊 .

“她为什么不应该呢? ”苏珊说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][help] . ”
“ It will be a help . ”
“ 它 将要 是 一个 帮助 . ”

“这会有帮助。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] , ” [sed] ['hɛtə] .
“ Yes , it will be a little help , ” said Hetta .
“ 是的 , 它 将要 是 一个 小的 帮助 , ” 说 赫塔 .

“是的，这会有点帮助，”赫塔说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] [ˌhɪðə'tuː] [wɪ'ðaʊt] ['wɪntə(r)] ['lɒdʒə] . ”
“ But we have done very well hitherto without winter lodgers . ”
“ 但 我们 有 完毕 非常 出色地 迄今为止 没有 冬天 房客 . ”

“但到目前为止，我们没有冬季房客也经营得很好。”

“ [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [bel] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] . ”
“ But uncle Bell said she was to . ”
“ 但 叔叔 钟 说 她 曾是 到 . ”

“但贝尔叔叔说她会去。”

“ [wɒt] [ɪz]['ʌŋk(ə)l] [bel] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? ” [sed] ['hɛtə] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
“ What is uncle Bell to us ? ” said Hetta , who had a spirit of her own .
“ 什么 是 叔叔 钟 到 我们 ? ” 说 赫塔 , WHO 有 一个 精神 的 她 自己的 .

“贝尔叔叔对我们来说是什么人呢？”赫塔说道，她自己也颇有个性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'maɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] ['weðə(r)] ['eərən] [dʌn] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['bæptɪst] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
And she began to surmise within herself whether Aaron Dunn would join the Baptist congregation ,
和 她 开始 到 推测 之内 她自己 无论 亚伦 邓恩 会 加入 这 浸信会 会众 ,

她开始在心里猜测亚伦·邓恩是否会加入浸信会。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] ['fɪniəs] - [wʊd] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [muːv] .
and whether Phineas Beckard would approve of this new move .
和 无论 菲尼亚斯 - 会 批准 的 这 新的 移动 .

以及菲尼亚斯·贝克德是否会赞同这一新举措。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [bɪ'heɪvd] [jʌŋ] [mæn][æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [sed] ['suːzn] , “ [ænd; ənd] [hiː; hi] [drɔːz] ['bjuːtɪfli] .
“ He is a very well - behaved young man at any rate , ” said Susan , “ and he draws beautifully .
“ 他 是 一个 非常 出色地 - 表现 年轻的 男人 在 任何 速度 , ” 说 苏珊 , “ 和 他 平局 非常漂亮 .

“无论如何，他是一位非常有礼貌的年轻人，”苏珊说，“而且他画得非常漂亮。”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] [θɪŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ? ”
Did you see those things he was doing ? ”
做过 你 看 那些 事物 他 曾是 正在做 ? ”

你看到他做的那些事了吗？

“ [hiː; hi] [drɔːz] ['veri] [wel] , [ai][deə(r)] [seɪ] , ” [sed] ['hɛtə] ,
“ He draws very well , I dare say , ” said Hetta ,
“ 他 平局 非常 出色地 , 我 敢 说 , ” 说 赫塔 ,

“我敢说，他画得非常好，”赫塔说道。

[huː] [rɪ'gɑːdɪd] [ðɪs] [æz; əz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɒrənti] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] .
who regarded this as but a poor warranty for good behaviour .
WHO 认为 这 作为 但 一个 贫穷的 保修单 为了 好的 行为 .

他们认为这只是对良好行为的一种糟糕的保证。

['hɛtə] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][sʌm; səm][fɪə(r)][ɒv; əv] [wʊlvz] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [pə'hæps] ; [bʌt; bət]
Hetta also had some fear of wolves — not for herself perhaps ; but
赫塔 还 有 一些 害怕 的 狼 — 不是 为了 她自己 也许 ; 但
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
for her sister .
为了 她 姐姐 .

赫塔也有些害怕狼——也许不是为了她自己，而是为了她的妹妹。

['eərən] [dʌnz] [wɜːk] — [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] — [leɪ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns]
Aaron Dunn's work — the commencement of his work — lay at some distance
亚伦 邓恩的 工作 — 这 开始 的 他的 工作 — 躺 在 一些 距离
[frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] ,
from the Springs ,
从 这 斯普林斯 ,

亚伦·邓恩的作品——或者说他作品的开端——位于距离温泉一段距离的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['wɜːkmən] [baɪ][æn; ən] ['ɜːli] [treɪn] —
and he left every morning with a lot of workmen by an early train —
和 他 左边 每一个 早晨 和 一个 很多 的 工人 经过 一个 早期的 火车 —
['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] .
almost before daylight .
几乎 前 日光 .

每天早上，他都会带着许多工人乘坐早班火车离开——几乎在天亮之前。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [kəʊld][ænd; ənd] ['wɪntri] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ,
And every morning , cold and wintry as the mornings were ,
和 每一个 早晨 , 寒冷的 和 冬季 作为 这 早晨 是 ,

每天早晨，尽管早晨寒冷而寒冷，

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [gɒt] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .
the widow got him his breakfast with her own hands .
这 寡妇 得到 他 他的 早餐 和 她 自己的 双手 .

寡妇亲手为他准备了早餐。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːkwəd] ['məːsi]
She took his dollars and would not leave him altogether to the awkward mercies
她 采取 他的 美元 和 会 不是 离开 他 共 到 这 尴尬的 怜悯
[ɒv; əv] [keɪt] [ə'bɹaɪən] ;
of Kate O'Brien ;
的 凯特 奥布莱恩 ;

她拿走了他的钱，并没有完全把他留给凯特·奥布莱恩那样的尴尬对待；

[nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)][g'ɜːlz][tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
nor would she trust her girls to attend upon the young man .
也不 会 她 相信 她 女孩们 到 出席 之上 这 年轻的 男人 .

她也不会放心让自己的女儿们去服侍那个年轻人。

['hɛtə] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['trʌstɪd] ;
Hetta she might have trusted ;
赫塔 她 可能 有 可信 ;

她或许会信任赫塔；

[bʌt; bət] [ðen] ['suːzn] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [speəd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
but then Susan would have asked why she was spared her share of such
但 然后 苏珊 会 有 问 为什么 她 曾是 幸存 她 分享 的 这样的
['hɑːdʃɪp] .
hardship .
困境 .

但苏珊肯定会问，为什么她能免受这些苦难。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , ['eərən] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːnd] ,
In the evening , leaving his work when it was dark , Aaron always returned ,
在 这 晚上 ， 离开 他的 工作 什么时候 它 曾是 黑暗的 ， 亚伦 总是 返回 ，

晚上，亚伦总是会在天黑后离开工作岗位，然后返回。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [tə'geðə(r)] .
and then the evening was passed together .
和 然后 这 晚上 曾是 通过了 一起 .

然后，他们一起度过了夜晚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][dɪ'mjʊə(r)][prə'praɪəti] .
But they were passed with the most demure propriety .
但 他们 是 通过了 和 这 最多 端庄 礼 .

但他们以极其得体的举止通过了。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] , [kʌt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [səʊ] ;
These women would make the tea , cut the bread and butter , and then sew ;
这些 女性 会 制作 这 茶 ， 切 这 面包 和 黄油 ， 和 然后 缝 ；

这些妇女会泡茶、切面包和黄油，然后缝纫；

[waɪl] ['eərən] [dʌn] , [wen] [ðə; ði] [kʌps] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] , [wʊd] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
while Aaron Dunn , when the cups were removed , would always go to his
尽管 亚伦 邓恩 ，什么时候 这 杯子 是 已移除 ， 会 总是 去 到 他的
[plænz][ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] .
plans and drawings .
计划 和 图画 .

而 Aaron Dunn，当杯子被拿走后，总是会去看他的计划和图纸。

[ɒn] ['sʌndez] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][tə'geðə(r)] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kɔːz]
On Sundays they were more together ; but even on this day there was cause
在 星期日 他们 是 更多的 一起 ； 但 甚至 在 这 天 那里 曾是 原因
[ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,
of separation ,
的 分离 ，

星期天他们相处的时间更多；但即使在这一天，也有分离的原因。

[fɔː(r); fə(r)] ['eərən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌpɪskə'peɪliən] [tʃɜːtʃ] , ['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] ['hɛtə]
for Aaron went to the Episcopalian church , rather to the disgust of Hetta
为了 亚伦 去 到 这 圣公会 教会 ， 相当 到 这 厌恶 的 赫塔
.
.
.

亚伦去了圣公会教堂，这让赫塔非常反感。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ['fɪniəs] -
In the afternoon , however , they were together ; and then Phineas Beckard
在 这 下午 ， 然而 ， 他们 是 一起 ； 和 然后 菲尼亚斯 -
[keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] [ɒn] ['sʌndez] ,
came in to tea on Sundays ,
来了 在 到 茶 在 星期日 ，

然而，到了下午，他们就在一起了；然后菲尼亚斯·贝克德星期天会来喝茶。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['eərən] [gɒt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ɒn] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [ˌdisə'griː]
and he and Aaron got to talking on religion ; and though they disagreed
和 他 和 亚伦 得到 到 说 在 宗教 ； 和 尽管 他们 不同意
['prɪti] [mʌtʃ] ,
pretty much ,
漂亮的 很多 ，

于是他和亚伦开始谈论宗教；虽然他们的观点几乎完全相反，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [æn; ən] [ɪntʃ] ['aɪðə(r)][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ˌnevəðə'les] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]
and would not give an inch either one or the other , nevertheless the minister
和 会 不是 给 一个 英寸 任何一个 一 或者 这 其他 , 尽管如此 这 部长
[təʊld][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,
told the widow ,
讲述 这 寡妇 ,

然而，牧师对寡妇说，双方都不肯让步。

[ænd; ənd] ['hɛtə] [tuː] ['prɒbəbli] , [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [gʊd] [stʌf] [ɪn][hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi]
and Hetta too probably , that the lad had good stuff in him , though he
和 赫塔 也 大概 , 那 这 小伙子 有 好的 东西 在 他 , 尽管 他
[wɒz; wəz][səʊ] [stɪf] - [nekt] .
was so stiff - necked .
曾是 所以 僵硬的 - 颈部 .

赫塔可能也这么认为，这孩子虽然性格固执，但很有潜力。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)] ['mɒdɪst] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] ['mætəz] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , "
" But he should be more modest in talking on such matters with a minister , "
" 但 他 应该 是 更多的 谦虚的 在 说 在 这样的 事情 和 一个 部长 , "
[sed] ['hɛtə] .
said Hetta .
说 赫塔 .

"但他在与部长谈论这类事情时应该更加谦虚一些，"赫塔说。

[ðə; ði] [rev] . ['fɪniəs] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ;
The Rev . Phineas acknowledged that perhaps he should ;
这 牧师 . 菲尼亚斯 已确认 那 也许 他 应该 ;

菲尼亚斯牧师承认，或许他应该这样做；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [stʌf] [ɪn][hɪm] . "
but he was honest enough to repeat that the lad had stuff in him . "
但 他 曾是 诚实的 足够的 到 重复 那 这 小伙子 有 东西 在 他 . "
[pə'hæps] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][wʊlf] ,
Perhaps after all he is not a wolf ,
也许 后 全部 他 是 不是 一个 狼 ,

但他很诚实地重申，这孩子身上有股劲儿。"或许他终究不是狼，

" [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" said the widow to herself .
" 说 这 寡妇 到 她自己 .

"寡妇自言自语道。"

[θɪŋz] [went] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
Things went on in this way for above a month .
事物 去 在 在 这 方式 为了 多于 一个 月 .

事情就这样持续了一个多月。

['eərən] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðæt] [ðæt] [feɪs] [wɒz; wəz]
Aaron had declared to himself over and over again that that face was
亚伦 有 声明 到 他自己 超过 和 超过 再次 那 那 脸 曾是
[swiːt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,
sweet to look upon ,
甜的 到 看 之上 ,

亚伦一遍又一遍地在心里默念，那张脸真好看。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [hɪm'self] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]
and had unconsciously promised to himself certain delights in talking and
和 有 不知不觉 承诺 到 他自己 肯定 美味 在 说 和
[pə'hæps] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
perhaps walking with the owner of it .
也许 步行 和 这 所有者 的 它 .

他不知不觉地向自己许诺，与它的主人交谈，甚至一起散步，将会是一件多么令人愉快的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'tʃiːvd] — [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [jet] .
But the walkings had not been achieved — nor even the talkings as yet .
但 这 散步 有 不是 到过 已达成 — 也不 甚至 这 谈话 作为 然而 .

但是，步行活动尚未实现——甚至连谈话都还没有开始。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [dʌn] [wɒz; wəz] ['bæʃfl] [wɪð] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
The truth was that Dunn was bashful with young women ,
这 真相 曾是 那 邓恩 曾是 害羞的 和 年轻的 女性 ,

事实上，邓恩在年轻女性面前很害羞。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [stɪf] - [nekt] [wɪð] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .
though he could be so stiff - necked with the minister .
尽管 他 可以 是 所以 僵硬的 - 颈部 和 这 部长 .

尽管他对部长态度非常强硬。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ;
And then he felt angry with himself , inasmuch as he had advanced no further ;
和 然后 他 毛毡 生气的 和 他自己 , 因此 作为 他 有 先进的 不 更远 ;

然后他对自己感到生气，因为他没有取得任何进展；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] — [wɪtʃ] [pə'hæps] [ðəʊz] ['prɪti] [hændz][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] — [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θɔːt] ['bəʊldə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] .
and as he lay in his bed — which perhaps those pretty hands had helped to make — he resolved that he would be a thought bolder in his bearing .
和 作为 他 躺 在 他的 床 — 哪个 也许 那些 漂亮的 双手 有 帮助 到 制作 — 他 已解决 那 他 会 是 一个 想法 更大胆 在 他的 轴承 .

当他躺在床上时——也许这张床是他那双漂亮的手帮忙做的——他下定决心要在言行举止上变得更加大胆。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] ['suːzn] [bel] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
He had no idea of making love to Susan Bell ; of course not .
他 有 不 主意 的 制作 爱 到 苏珊 钟 ; 的 课程 不是 .

他根本没想过要和苏珊·贝尔发生性关系；当然不可能。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [səʊ][nɪə(r)][hɪm] ,
But why should he not amuse himself by talking to a pretty girl when she sat so near him ,
但 为什么 应该 他 不是 娱乐 他自己 经过 说 到 一个 漂亮的 女孩 什么时候 她 卫星 所以 靠近 他 ,

既然漂亮姑娘就坐在他旁边，他为什么不和她聊聊天消遣一下呢？

['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['iːvnɪŋ] ?
evening after evening ?
晚上 后 晚上 ?

夜复一夜？

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][ɪz] , ” [sed] ['suːzn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
“ What a very quiet young man he is , ” said Susan to her sister .
“ 什么 一个 非常 安静的 年轻的 男人 他 是 , ” 说 苏珊 到 她 姐姐 .

“他真是个很安静的年轻人啊，”苏珊对妹妹说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [bred] [tuː; tə] [ɜːn] , [ænd; ənd] [stɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] , ” [sed] ['hɛtə] .
“ He has his bread to earn , and sticks to his work , ” said Hetta .
“ 他 有 他的 面包 到 赚 , 和 棍子 到 他的 工作 , ” 说 赫塔 .

“他要挣钱养家，所以就埋头工作，”赫塔说。

“ [naʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]['eldə(r)] ['sɪstə(r)] ,
“ No doubt he has his amusement when he is in the city , ” added the elder sister ,
“ 不 怀疑 他 有 他的 娱乐 什么时候 他 是 在 这 城市 , ” 额外 这 长老 姐姐 ,

“毫无疑问，他在城里的时候会找到乐趣，”姐姐补充道。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [tuː] [strɒŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['vɜːtʃuː] .
not wishing to leave too strong an impression of the young man's virtue .
不是 祝 到 离开 也 强的 一个 印象 的 这 年轻的 男人的 美德 .

不想给别人留下这位年轻人品德过于深刻的印象。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [naʊ] [ðeə(r)]['set(ə)ld]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
They had all now their settled places in the parlour .
他们 有 全部 现在 他们的 定居 地方 在 这 客厅 .

他们现在都在客厅里找到了自己的位置。

['hɛtə] [sæt][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['hævɪŋ] [ðæt] [saɪd][tuː; tə] [hɜː'self] .
Hetta sat on one side of the fire , close to the table , having that side to herself .
赫塔 卫星 在 一 边 的 这 火 , 关闭 到 这 桌子 , 拥有 那 边 到 她自己 .

赫塔坐在火堆的一侧，靠近桌子，独自一人享受着这一侧的空间。

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi][sæt]['ɔːlweɪz] ['bɪzi] .
There she sat always busy .
那里 她 卫星 总是 忙碌的 .

她总是坐在那里忙碌着。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] ['evri] [dres] [ænd; ənd][bɪt][ɒv; əv] ['lɪnɪn] [wɔːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
She must have made every dress and bit of linen worn in the house ,
她 必须 有 制成 每一个 裙子 和 少量 的 亚麻布 磨损 在 这 房子 ,

家里所有的裙子和亚麻制品肯定都是她亲手做的。

[ænd; ənd] [hemd] ['evri] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['taʊəl] , [səʊ] ['bɪzi] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] .
and hemmed every sheet and towel , so busy was she always .
和 包边 每一个 床单 和 毛巾 , 所以 忙碌的 曾是 她 总是 .

她总是那么忙碌，连床单和毛巾都要亲自缝边。

['sʌmtaɪmz] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] , ['fɪniəs] - [wʊd] [kʌm] [ɪn] ,
Sometimes , once in a week or so , Phineas Beckard would come in ,
有时 , 一次 在 一个 星期 或者 所以 , 菲尼亚斯 - 会 来 在 ,

有时候，大约一周一次，菲尼亚斯·贝克德会进来。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [bɪ'twiːn] - ['juːʒuəl] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
and then place was made for him between Hetta's usual seat and the table .
和 然后 地方 曾是 制成 为了 他 之间 - 通常 座位 和 这 桌子 .

然后，在赫塔的常坐位置和桌子之间给他腾出了一个位置。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeə(r)][hiː; hi] [wʊd] [riːd] [aʊt] [laʊd] .
For when there he would read out loud .
为了 什么时候 那里 他 会 读 出去 大声 .

因为他在那里会大声朗读。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [kləʊz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [sæt][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['bɪzi] ,
On the other side , close also to the table , sat the widow , busy ,
在 这 其他 边 , 关闭 还 到 这 桌子 , 卫星 这 寡妇 , 忙碌的 ,

桌子另一边，也靠近桌子的地方，坐着一位寡妇，她正忙着。

[bʌt; bət] [nɒt] ['sævɪdʒli] ['bɪzi] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] .
but not savagely busy as her elder daughter .
但 不是 野蛮地 忙碌的 作为 她 长老 女儿 .

但她不像她的大女儿那样忙碌。

[bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . [bel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['evə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['fendə(r)] ,
Between Mrs . Bell and the wall , with her feet ever on the fender ,
之间 太太 . 钟 和 这 墙 , 和 她 脚 曾经 在 这 挡泥板 ,

贝尔太太站在墙边，双脚始终踩在挡泥板上，她夹在墙和贝尔太太之间。

['suːzn] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] ; [nɒt] ['æbsəluːtli] ['aɪd(ə)l] , [bʌt; bət] ['duːɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['slendə(r)] ['prɪti] [sɔːt] ,
Susan used to sit ; not absolutely idle , but doing work of some slender pretty sort ,
苏珊 用过的 到 坐 ; 不是 绝对地 闲置的 , 但 正在做 工作 的 一些 苗条 漂亮的 种类 ,

苏珊过去常常坐着；她并非完全无所事事，而是在做一些轻巧而雅致的工作。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
and talking ever and anon to her mother .
和 说 曾经 和 匿名 到 她 母亲 .

她还经常不时地和她母亲说话。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
Opposite to them all , at the other side of the table , far away from the fire ,
对面的 到 他们 全部 , 在 这 其他 边 的 这 桌子 , 远的 离开 从 这 火 ,

与他们对面，在桌子的另一边，远离火堆的地方，

[wʊd] ['eərən] [dʌn] [pleɪs] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [plænz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
would Aaron Dunn place himself with his plans and drawings before him .
会 亚伦 邓恩 地方 他自己 和 他的 计划 和 图画 前 他 .

亚伦·邓恩会带着他的计划和图纸出现在他面前吗?

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪz] , [mæm] ? ” [sed] ['eərən] ,
“ Are you a judge of bridges , ma'am ? ” said Aaron ,
“ 是 你 一个 法官 的 桥梁 , 女士 ? ” 说 亚伦 ,

“女士，您是桥梁裁判吗？”亚伦问道。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
the evening after he had made his resolution .
这 晚上 后 他 有 制成 他的 解决 .

在他下定决心后的第二天晚上。

- [twɒz] [ðʌs] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['kɔːtʃɪp] .
' Twas thus he began his courtship .
- 那是 因此 他 开始 他的 求爱 .

他的求爱之路就此开始。

“ [ɒv; əv] ['brɪdʒɪz] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [bel] — “ [əʊ] [dɪə(r)] [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ Of bridges ? ” said Mrs . Bell — “ oh dear no , sir .
“ 的 桥梁 ? ” 说 太太 . 钟 — “ 哦 亲爱的 不 , 先生 .

“是桥吗？”贝尔太太说——“哦，天哪，先生，不是的。”

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] [wɪtʃ] ['eərən] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
” But she put out her hand to take the little drawing which Aaron handed to her .
” 但 她 放 出去 她 手 到 拿 这 小的 绘画 哪个 亚伦 递交 到 她 .

但她伸出手接过亚伦递给她的小画。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [wʌn] [aɪv] [plænd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [brɑːntʃ] [frɒm; frəm]
“ Because that's one I've planned for our bit of a new branch from
“ 因为 那就是 一 我已经 计划 为了 我们的 少量 的 一个 新的 分支 从
[mə'roʊ] [ʌp][tuː; tə] [leɪk] [dʒɔːdʒ] . [ai] [ges] [mɪs] ['suːzn] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['brɪdʒɪz] . ”
Moreau up to Lake George . I guess Miss Susan knows something about bridges . ”
莫罗 向上 到 湖 乔治 . 我 猜测 错过 苏珊 知道 某物 关于 桥梁 . ”

“因为那是我计划从莫罗到乔治湖这段新支线上修建的一座桥。我想苏珊小姐应该对桥梁比较了解。”

“ [ai] [ges] [ai][doʊnt] , ” [sed] ['suːzn] — “ ['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːtnt] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [wen]
“ I guess I don't , ” said Susan — “ only that they oughtn't to tumble down when
“ 我 猜测 我 不 , ” 说 苏珊 — “ 仅有的 那 他们 不应该 到 翻滚 向下 什么时候
[ðə; ði] [frɒst] ['kɒmz] . ”
the frost comes . ”
这 霜 来 . ”

“我想我并不知道，”苏珊说，“只是觉得霜冻来临时它们不应该倒塌。”

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ; [nəʊ][mɔː(r)] [ðeɪ] [ɔːt] .
“ Ha , ha , ha ; no more they ought .
“ 哈 , 哈 , 哈 ; 不 更多的 他们 应该 .

“哈哈哈哈；他们不应该再这样了。”

[aɪl] [tel] [mək'ɛvɔɪ] [ðæt] .
I'll tell McEvoy that .
患病的 告诉 麦克沃伊 那 .

我会告诉麦克沃伊的。

” [mək'ɛvɔɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [laɪn] .
” McEvoy had been a former engineer on the line .
” 麦克沃伊 有 到过 一个 以前的 工程师 在 这 线 .

“麦克沃伊曾是这条生产线的工程师。”

“ [wel] , [ðæt] [woʊnt] [bɜːst] [wɪð] ['eni] [frɒst] , [ai] [ges] . ”
“ Well , that won't burst with any frost , I guess . ”
“ 出色地 , 那 惯于 爆裂 和 任何 霜 , 我 猜测 . ”

“嗯，我想它应该不会被霜冻冻裂吧。”

“ [əʊ] [maɪ] !
“ Oh my !
“ 哦 我的 !

“哦，我的天哪！”

[haʊ] ['prɪti] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,
how pretty ! ” said the widow ,
如何 漂亮的 ! ” 说 这 寡妇 ,

“真漂亮！”寡妇说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['suːzn] [ɒv; əv] [kɔːs] [dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] .
and then Susan of course jumped up to look over her mother's shoulder .
和 然后 苏珊 的 课程 跳了起来 向上 到 看 超过 她 母亲的 肩膀 .

然后苏珊当然就跳起来，从她妈妈的肩膀后面往外看。

[ðə; ði] ['ɑːtfl] ['dɒdʒə(r)] !
The artful dodger !
这 巧 孱 !

狡猾的躲闪者！

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ænd; ənd] ['kʌləd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] ;
he had drawn and coloured a beautiful little sketch of a bridge ;
他 有 绘制 和 有色 一个 美丽的 小的 草图 的 一个 桥 ;

他画了一幅很漂亮的小桥素描，还上了色；

[nɒt] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪərz] [plæn] [wɪð] ['sekʃənz] [ænd; ənd] ['meʒəm(ə)nts] , [vek'seɪʃəs] [tuː; tə] [ə; eɪ]
not an engineer's plan with sections and measurements , vexatious to a
不是 一个 工程师的 计划 和 部分 和 测量 , 令人烦恼的 到 一个
['wʊmənz] [aɪ] ,
woman's eye ,
女性的 眼睛 ,

这不是工程师绘制的带有剖面图和尺寸的图纸，这在女人眼里很碍眼。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [kɑːz] ['rʌnɪŋ] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
but a graceful little bridge with a string of cars running under it .
但 一个 优美 小的 桥 和 一个 细绳 的 汽车 跑步 在下面 它 .

但这是一座优雅的小桥，桥下车流络绎不绝。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bel] ['gəʊɪŋ] .
You could almost hear the bell going .
你 可以 几乎 听到 这 钟 去 .

你几乎都能听到铃声了。

" [wel] ; [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [brɪdʒ] , " [sed] ['suːzn] .
" Well ; that is a pretty bridge , " said Susan .
" 出色地 ; 那 是 一个 漂亮的 桥 , " 说 苏珊 .

"嗯，那座桥真漂亮,"苏珊说。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɛtə] ? "
" Isn't it , Hetta ? "
" 不是 它 , 赫塔 ? "

"是吧，赫塔？"

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['brɪdʒɪz] , " [sed] ['hɛtə] ,
" I don't know anything about bridges , " said Hetta ,
" 我 不 知道 任何事物 关于 桥梁 , " 说 赫塔 ,

"我对桥梁一窍不通,"赫塔说道。

[tuː; tə] [huːz] ['klevə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [dɒdʒ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'pærənt] .
to whose clever eyes the dodge was quite apparent .
到 谁 聪明的 眼睛 这 躲闪 曾是 相当 明显 .

在他敏锐的眼中，这个伎俩显而易见。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['klevənəs] ['mɪsɪz] . [bel] [ænd; ənd] ['suːzn] [hæd; həd] [suːn] [muːvd]
But in spite of her cleverness Mrs . Bell and Susan had soon moved
但 在 尽管如此 的 她 聪明才智 太太 . 钟 和 苏珊 有 很快 已搬
[ðeə(r)] [tʃeəz] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
their chairs round to the table ,
他们的 椅子 圆形的 到 这 桌子 ,

尽管贝尔太太很聪明，但苏珊很快就把椅子搬到了桌子旁。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['ɛərənz] [pɔːt'fəʊliəʊ] .
and were looking through the contents of Aaron's portfolio .
和 是 寻找 通过 这 内容 的 亚伦的 文件夹 .

我们正在查看亚伦的作品集内容。

" [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [wʊlf] , " [θɔːt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] ,
" But yet he may be a wolf , " thought the poor widow ,
" 但 然而 他 可能 是 一个 狼 , " 想法 这 贫穷的 寡妇 ,

"但他也可能是一匹狼,"可怜的寡妇心想。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] .
just as she was kneeling down to say her prayers .
只是 作为 她 曾是 跪着 向下 到 说 她 祈祷 .

就在她跪下准备祈祷的时候。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'mensmənt] .
That evening certainly made a commencement .
那 晚上 当然 制成 一个 开始 .

那晚的确标志着一个开端。

[ðəʊ] ['hɛtə] [went] [ɒn] [ˌpərtn'eʃəsli] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [dres] ,
Though Hetta went on pertinaciously with the body of a new dress ,
尽管 赫塔 去 在 顽强地 和 这 身体 的 一个 新的 裙子 ,

尽管赫塔坚持不懈地继续制作一件新裙子，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['leɪdɪz] [dɪd] [nɒt] [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [stɪtʃ] [ðæt] [naɪt] .
the other two ladies did not put in another stitch that night .
这 其他 二 女士们 做过 不是 放 在 其他 缝 那 夜晚 .

当晚，另外两位女士再也没有缝过一针。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] ['eərən] [gɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
From his drawings Aaron got to his instruments ,
从 他的 图画 亚伦 得到 到 他的 仪器 ,

亚伦从他的绘画作品中汲取灵感，设计出了他的乐器。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['bedtaɪm] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] ['suːzn] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] ['pærəlel] [laɪnz] .
and before bedtime was teaching Susan how to draw parallel lines .
和 前 就寝时间 曾是 教学 苏珊 如何 到 画 平行线 线条 .

睡前，我还教苏珊画平行线。

['suːzn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [æn; ən]['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] ['pærəlel] [laɪnz] ,
Susan found that she had quite an aptitude for parallel lines ,
苏珊 成立 那 她 有 相当 一个 能力倾向 为了 平行线 线条 ,

苏珊发现自己对平行线很有天赋。

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
and altogether had a good time of it that evening .
和 共 有 一个 好的 时间 的 它 那 晚上 .

那天晚上大家都玩得很开心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌl] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] , [ænd; ənd] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] ,
It is dull to go on week after week , and month after month ,
它 是 乏味的 到 去 在 星期 后 星期 , 和 月 后 月 ,

日复一日，周复一周，月复一月，这样的日子很无聊。

['tɔːkɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [wʌnz] ['mʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] .
talking only to one's mother and sister .
说 仅有的 到 一个人的 母亲 和 姐姐 .

只和自己的母亲和姐妹说话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌl] [ðəʊ] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [wʌn'self] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .
It is dull though one does not oneself recognise it to be so .
它 是 乏味的 尽管 一 做 不是 自己 认出 它 到 是 所以 .

虽然自己可能意识不到，但它其实很乏味。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [ɪz][səʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] .
A little change in such matters is so very pleasant .
一个 小的 改变 在 这样的 事情 是 所以 非常 令人愉快的 .

这类事情上哪怕只有一点点改变，都会让人非常高兴。

['suːzn] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['eərən] [æz; əz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]
Susan had not the slightest idea of regarding Aaron as even a possible
苏珊 有 不是 这 丝毫 主意 的 关于 亚伦 作为 甚至 一个 可能的
['lʌvə(r)] .
lover .
情人 .

苏珊丝毫没有想过要把亚伦当作恋人。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [duː; də] [laɪk] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .
But young ladies do like the conversation of young gentlemen .
但 年轻的 女士们 做 喜欢 这 对话 的 年轻的 先生们 .

但年轻女士确实喜欢和年轻男士交谈。

[əʊ] , [maɪ] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɒpə(r)] [prɪm] [əʊld] ['leɪdi] ,
Oh , my exceedingly proper prim old lady ,
哦 , 我的 非常 恰当的 原始 老的 女士 ,

哦，我那极其端庄、一本正经的老太太，

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['dɒktrɪn] ,
you who are so shocked at this as a general doctrine ,
你 WHO 是 所以 震惊 在 这 作为 一个 一般的 教义 ,

你们这些对此普遍教义感到震惊的人，

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [hæz; həz] [səʊ] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
has it never occurred to you that the Creator has so intended it ?
有 它 绝不 发生 到 你 那 这 创作者 有 所以 故意的 它 ?

你难道从未想过，造物主正是这样安排的吗？

['suːzn] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] , [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
Susan understanding little of the how and why , knew that she had had a good time ,
苏珊 理解 小的 的 这 如何 和 为什么 , 知道 那 她 有 有 一个 好的 时间 ,

苏珊虽然不太明白其中的缘由，但她知道自己玩得很开心。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ɪn] ['spɪrɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] .
and was rather in spirits as she went to bed .
和 曾是 相当 在 烈酒 作为 她 去 到 床 .

她上床睡觉时心情还不错。

[bʌt; bət] ['hɛtə] [hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [dɒdʒ] .
But Hetta had been frightened by the dodge .
但 赫塔 有 到过 害怕 经过 这 躲闪 .

但赫塔被这种躲闪吓到了。

“ [əʊ] , ['hɛtə] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [ðəʊz] ['drɔːɪŋz] .
“ Oh , Hetta , you should have looked at those drawings .
“ 哦 , 赫塔 , 你 应该 有 看起来 在 那些 图画 .

“哦，赫塔，你应该看看那些图纸。”

[hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['klevə(r)] ! ” [sed] ['suːzn] .
He is so clever ! ” said Susan .
他 是 所以 聪明的 ! ” 说 苏珊 .

“他真聪明！”苏珊说。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [gʊd] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɛtə] .
“ I don't know that they would have done me much good , ” replied Hetta .
“ 我 不 知道 那 他们 会 有 完毕 我 很多 好的 , ” 回复 赫塔 .

“我不知道它们对我有多大好处，”赫塔回答说。

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的！

[wel] , [ðeid] [duː; də] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɜːmən] , [ai] [nəʊ] , ” [sed] ['suːzn] ;
Well , they'd do me more good than a long sermon , I know , ” said Susan ;
出色地 , 他们会 做 我 更多的 好的 比 一个 长的 讲道 , 我 知道 , ” 说 苏珊 ;

“我知道，它们比冗长的布道对我更有益，”苏珊说；

“ [ɪk'sept] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
“ except on a Sunday , of course , ” she added apologetically .
“ 除了 在 一个 星期日 , 的 课程 , ” 她 额外 带着歉意地 .

“当然，星期天除外，”她歉意地补充道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] - ['tempəd] [ə'tæk] [bəʊθ][ɒn] ['hɛtə] [ænd; ənd] - [əd'maɪərə(r)] .
This was an ill - tempered attack both on Hetta and Hetta's admirer .
这 曾是 一个 患病的 - 淬火 攻击 两个都 在 赫塔 和 - 仰慕者 .

这是一次恶意攻击，既针对赫塔，也针对赫塔的仰慕者。

[bʌt; bət] [ðen] [waɪ] [hæd; həd] ['hɛtə] [biːn] [səʊ] ['snæpɪʃ] ?
But then why had Hetta been so snappish ?
但 然后 为什么 有 赫塔 到过 所以 暴躁 ?

那么，为什么赫塔会那么暴躁呢?

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] [wʊlf] ; ” [θɔːt] ['hɛtə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] .
“ I'm sure he's a wolf ; ” thought Hetta as she went to bed .
“ 我是 当然 他是 一个 狼 ; ” 想法 赫塔 作为 她 去 到 床 .

“我确信他是一匹狼;”赫塔心想，然后上床睡觉了。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][ɪz] !
“ What a very clever young man he is !
“ 什么 一个 非常 聪明的 年轻的 男人 他 是 !

“他真是个非常聪明的年轻人！”

” [θɔːt] ['suːzn] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] [wɔːm] [kləʊðz] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
” thought Susan to herself as she pulled the warm clothes round about her
” 想法 苏珊 到 她自己 作为 她 拉 这 温暖的 衣服 圆形的 关于 她
['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɪəz] .
shoulders and ears .
肩膀 和 耳朵 .

苏珊一边想着，一边把暖和的衣服裹在肩膀和耳朵上。

“ [wel] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] , ” [θɔːt] ['eərən] [æz; əz][hiː; hi] [went]
“ Well that certainly was an improvement , ” thought Aaron as he went
“ 出色地 那 当然 曾是 一个 改进 , ” 想法 亚伦 作为 他 去
[θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
through the same operation ,
通过 这 相同的 手术 ,

“嗯，这确实比以前好多了，”亚伦在接受同样的手术时心想。

[wɪð] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [self] - [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔː(r); fə(r)]
with a stronger feeling of self - approbation than he had enjoyed for
和 一个 更强 感觉 的 自己 - 赞许 比 他 有 享受 为了
[sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] .
some time past .
一些 时间 过去的 .

他对自己产生了一种久违的自信和赞赏。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['fɔːtnaɪt] [ðə; ði]['fæməli] [ə'rendʒmənts] [ɔːl] ['ɔːltəd] [ðəm'selvz] .
In the course of the next fortnight the family arrangements all altered themselves .
在 这 课程 的 这 下一个 两星期 这 家庭 安排 全部 已修改 他们自己 .

接下来的两周内，家庭安排全部发生了变化。

[ən'les] [wen] - [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eərən] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [pleɪs] ,
Unless when Beckard was there Aaron would sit in the widow's place ,
除非 什么时候 - 曾是 那里 亚伦 会 坐 在 这 寡妇的 地方 ,

除非贝克德在场，否则亚伦会坐在寡妇的位置上。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wʊd] [teɪk] ['suːzənz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gɜːlz] [wʊd] [biː; bi] ['ɒpəzɪt] .
the widow would take Susan's chair , and the two girls would be opposite .
这 寡妇 会 拿 苏珊的 椅子 , 和 这 二 女孩们 会 是 对面的 .

寡妇会坐在苏珊的椅子上，两个女孩会坐在对面。

[ænd; ənd] [ðen] [dʌn] [wʊd] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [nɒt] ['sɜːrmən] , [bʌt; bət] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm]
And then Dunn would read to them ; not sermons , but passages from
和 然后 邓恩 会 读 到 他们 ; 不是 布道 , 但 段落 从
['ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd]['baɪrən] , [ænd; ənd] ['lɒŋˌfeləʊ] .
Shakspeare , and Byron , and Longfellow .
莎士比亚 , 和 拜伦 , 和 朗费罗 .

然后邓恩会给他们朗读；不是布道，而是莎士比亚、拜伦和朗费罗的作品选段。

" [hiː; hi] [riːdz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . - , " ['suːzn] [hæd; həd] [sed] [wʌn] [naɪt] .
" He reads much better than Mr . Beckard , " Susan had said one night .
" 他 阅读 很多 更好的 比 先生 . - , " 苏珊 有 说 一 夜晚 .

"他比贝克德先生读书好得多，"苏珊一天晚上说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [dʒʌdʒ] ! " [hæd; həd] [biːn] - [rɪ'tɔːt] .
" Of course you're a competent judge ! " had been Hetta's retort .
" 的 课程 你是 一个 胜任的 法官 ! " 有 到过 - 反驳 .

"你当然是一位称职的法官！"赫塔反驳道。

" [ai] [miːn] [ðæt] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] , " [sed] ['suːzn] .
" I mean that I like it better , " said Susan .
" 我 意思是 那 我 喜欢 它 更好的 , " 说 苏珊 .

"我的意思是，我更喜欢这个，"苏珊说。

" [ɪts] [wel] [ðæt] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [θɪŋk] [ə'laɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['hɛtə] .
" It's well that all people don't think alike , " replied Hetta .
" 它是 出色地 那 全部 人们 不 思考 同样 , " 回复 赫塔 .

"幸好大家的想法都不一样，"赫塔回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] .
And then there was a deal of talking .
和 然后 那里 曾是 一个 交易 的 说 .

然后他们进行了一番交谈。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hɜː'self] , [æz; əz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] ,
The widow herself , as unconscious in this respect as her youngest daughter ,
这 寡妇 她自己 , 作为 无意识 在 这 尊重 作为 她 最小的 女儿 ,

寡妇本人在这方面和她的小女儿一样毫无意识。

['sɜːt(ə)nli] [dɪd][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][və'raɪəti][wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [ɒn] [ðəʊz] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [naɪts] ;
certainly did find that a little variety was agreeable on those long winter nights ;
当然 做过 寻找 那 一个 小的 种类 曾是 同意 在 那些 长的 冬天 夜晚 ;

确实发现，在漫长的冬夜里，有点变化是件令人愉快的事；

[ænd; ənd] [tɔːkt] [hɜː'self] [wɪð] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['friːdəm] .
and talked herself with unaccustomed freedom .
和 谈话 她自己 和 不习惯 自由 .

她用一种前所未有的自由语气自言自语。

[ænd; ənd] - [keɪm] [ðeə(r)] ['ɒf(tə)n] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['veri] [mʌtʃ] .
And Beckard came there oftener and talked very much .
和 - 来了 那里 更频繁 和 谈话 非常 很多 .

贝克哈德经常来这里，而且说了很多话。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [dɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,
When he was there the two young men did all the talking ,
什么时候 他 曾是 那里 这 二 年轻的 男人 做过 全部 这 说 ,

他当时在场的时候，那两个年轻人一直在说话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['paʊndɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪ'mensli] .
and they pounded each other immensely .
和 他们 猛击 每个 其他 非常 .

他们互相猛烈殴打。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [gruː] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
But still there grew up a sort of friendship between them .
但 仍然 那里 生长 向上 一个 种类 的 友谊 之间 他们 .

但是，他们之间还是逐渐发展出了一种友谊。

“ ['mɪstə(r)] . - [siːm] [kwaɪt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bel] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] .
“ Mr . Beckard seems quite to take to him , ” said Mrs . Bell to her eldest daughter .
“ 先生 . - 似乎 相当 到 拿 到 他 , ” 说 太太 . 钟 到 她 长子 女儿 .

“贝卡德先生似乎很喜欢他,”贝尔太太对她的大女儿说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , ['mʌðə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɛtə] .
“ It is his great good nature , mother , ” replied Hetta .
“ 它 是 他的 伟大的 好的 自然 , 母亲 , ” 回复 赫塔 .

“这是他善良的本性，母亲,”赫塔回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [mʌnθ] [wen] ['eərən] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [step] [ɪn] [əd'vɑːns] — [ə; eɪ] ['perələs] [step] .
It was at the end of the second month when Aaron took another step in advance — a perilous step .
它 曾是 在 这 结尾 的 这 第二 月 什么时候 亚伦 采取 其他 步 在 进步 — 一个 危险的 步 .

第二个月末，亚伦迈出了又一步——一步危险的步伐。

['sʌmtaɪmz] [ɒn] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi] [stɪl] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ;
Sometimes on evenings he still went on with his drawing for an hour or so ;
有时 在 晚上 他 仍然 去 在 和 他的 绘画 为了 一个 小时 或者 所以 ;

有时晚上他还会继续画画一个小时左右；

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi]['nevə(r)] [ɑːskt] ['eni][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
but during three or four evenings he never asked any one to look at what he was doing .
但 期间 三 或者 四 晚上 他 绝不 问 任何 一 到 看 在 什么 他 曾是 正在做 .

但在三四个晚上，他从未要求任何人去看他在做什么。

[ɒn] [wʌn]['fraɪdeɪ][hiː; hi][sæt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tɪl] [leɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ;
On one Friday he sat over his work till late , without any reading or talking at all ;
在 一 星期五 他 卫星 超过 他的 工作 直到 晚的 , 没有 任何 阅读 或者 说 在 全部 ;

一个星期五，他一直埋头工作到很晚，既没看书也没说话；

[səʊ] [leɪt] [ðæt] [æt; ət][lɑːst]['mɪsɪz] . [bel] [sed] , “ [ɪf] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,
so late that at last Mrs . Bell said , “ If you're going to sit much longer ,
所以 晚的 那 在 最后的 太太 . 钟 说 , “ 如果 你是 去 到 坐 很多 更长 ,

时间太晚了，贝尔太太最后说道：“如果你还要坐这么久的话，

['mɪstə(r)] . [dʌn] , [aɪl] [get][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)ls] .
Mr . Dunn , I'll get you to put out the candles .
先生 . 邓恩 , 患病的 得到 你 到 放 出去 这 蜡烛 .

邓恩先生，我会让你把蜡烛熄灭。

” [ˌðeəˈbaɪ] [ˈʃəʊɪŋ] , [hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ,
” Thereby showing , had he known it or had she ,
” 从而 显示 , 有 他 已知 它 或者 有 她 ,

由此可见，他是否知道这件事，或者她是否知道这件事。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [fɑːst] .
that the mother's confidence in the young man was growing fast .
那 这 母亲的 信心 在 这 年轻的 男人 曾是 生长 快速地 .

母亲对这个年轻人的信心与日俱增。

[ˈhɛtə] [njuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈdredɪd] [ðæt] [ðə; ði] [grəʊθ] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] .
Hetta knew all about it , and dreaded that the growth was too quick .
赫塔 知道 全部 关于 它 , 和 令人恐惧的 那 这 生长 曾是 也 快的 .

赫塔对此了如指掌，她担心这种增长速度太快。

“ [aɪv] [ˈfɪnɪʃt] [naʊ] , ” [sed] [ˈeərən] ;
“ I've finished now , ” said Aaron ;
“ 我已经 完成的 现在 , ” 说 亚伦 ;

“我已经完成了，”亚伦说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈkeəfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːdbɔːd] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈwɒʃɪŋ]
and he looked carefully at the cardboard on which he had been washing
和 他 看起来 小心 在 这 纸板 在 哪个 他 有 到过 洗涤
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈwɔːtə(r)] - [ˈkʌləs] .
in his water - colours .
在 他的 水 - 颜色 .

他仔细地看了看用来清洗水彩颜料的纸板。

“ [aɪv] [ˈfɪnɪʃt] [naʊ] .
“ I've finished now .
“ 我已经 完成的 现在 .

“我已经完成了。”

” [hiː; hi] [ðen] [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] ;
” He then hesitated a moment ;
” 他 然后 犹豫了一下 一个 片刻 ;

他犹豫了一下；

[bʌt; bət] [ˈʌltɪmətli] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kɑːd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [pɔːtˈfəʊliəʊ] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə]
but ultimately he put the card into his portfolio and carried it up to
但 最终 他 放 这 卡片 进入 他的 文件夹 和 携带 它 向上 到
[hɪz; ɪz] [ˈbedruːm] .
his bedroom .
他的 卧室 .

但最终他还是把这张卡片放进了文件夹，然后带回了自己的卧室。

[huː] [dʌz] [nɒt] [pəˈsiːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [ˈsuːzn] [bel] ?
Who does not perceive that it was intended as a present to Susan Bell ?
WHO 做 不是 感知 那 它 曾是 故意的 作为 一个 展示 到 苏珊 钟 ?

谁会看不出来这是送给苏珊·贝尔的礼物呢?

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ˈeərən] [ɑːskt] [hɪmˈself] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhɑːdli] [njuː] [haʊ]
The question which Aaron asked himself that night , and which he hardly knew how
这 问题 哪个 亚伦 问 他自己 那 夜晚 , 和 哪个 他 几乎 知道 如何
[tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] ,
to answer ,
到 回答 ,

那天晚上，亚伦问自己一个问题，而他几乎不知道该如何回答这个问题。

[wɒz; wəz] [ðɪs] .
was this .
曾是 这 .

就是这样。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] ['suːzn] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
Should he offer the drawing to Susan in the presence of her mother
应该 他 提供 这 绘画 到 苏珊 在 这 在场 的 她 母亲
[ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ,
and sister ,
和 姐姐 ,

他是否应该当着苏珊的母亲和姐姐的面把画送给她?

[ɔː(r)] [ɒn] [sʌm; səm] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [tuː] [mait] [biː; bi] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ?
or on some occasion when they two might be alone together ?
或者 在 一些 场合 什么时候 他们 二 可能 是 独自的 一起 ?

或者在某些他们两人单独相处的场合?

[nəʊ] [sʌtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [hæd; həd] ['evə(r)] [jet] [ə'kɜːd] , [bʌt; bət] ['eərən] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait]
No such occasion had ever yet occurred , but Aaron thought that it might
不 这样的 场合 有 曾经 然而 发生 , 但 亚伦 想法 那 它 可能
['prɒbəbli] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] .
probably be brought about .
大概 是 带来 关于 .

虽然以前从未发生过这种情况，但亚伦认为这种情况很可能会发生。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But then he wanted to make no fuss about it .
但 然后 他 通缉 到 制作 不 大惊小怪 关于 它 .

但他后来不想把这件事闹大。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [tʃʌk] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['laɪtli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]
His first intention had been to chuck the drawing lightly across the table
他的 第一的 意图 有 到过 到 查克 这 绘画 轻轻 穿过 这 桌子
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,
when it was completed ,
什么时候 它 曾是 完全的 ,

他最初的打算是画完后轻轻地把画扔到桌子上。

[ænd; ənd] [səʊ] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and so make nothing of it .
和 所以 制作 没有什么 的 它 .

所以就别放在心上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mɔː(r)] [keə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst]
But he had finished it with more care than he had at first
但 他 有 完成的 它 和 更多的 关心 比 他 有 在 第一的
[ɪn'tendɪd] ;
intended ;
故意的 ;

但他完成得比最初预想的更加细致;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
and then he had hesitated when he had finished it .
和 然后 他 有 犹豫了一下 什么时候 他 有 完成的 它 .

然后，当他写完时，他犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [plæn] [ɒv; əv] ['tʃʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
It was too late now for that plan of chucking it over the table .
它 曾是 也 晚的 现在 为了 那 计划 的 投掷 它 超过 这 桌子 .

现在想把它扔到桌子上已经太晚了。

[ɒn] [ðə; ði] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['mɪstə(r)] . -
On the Saturday evening when he came down from his room , Mr . Beckard
在 这 周六 晚上 什么时候 他 来了 向下 从 他的 房间 , 先生 . -
[wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
was there ,
曾是 那里 ,

星期六晚上，当他从房间下来时，贝克哈德先生在那里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] [naɪt] .
and there was no opportunity that night .
和 那里 曾是 不 机会 那 夜晚 .

当晚没有机会。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] , [ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪə(r)]
On the Sunday , in conformity with a previous engagement , he went to hear
在 这 星期日 , 在 一致性 和 一个 以前的 订婚 , 他 去 到 听到
['mɪstə(r)] . - [priːtʃ] ,
Mr . Beckard preach ,
先生 . - 布道 ,

星期天，他按照事先约定的时间去听了贝卡德先生的布道。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] .
and walked to and from meeting with the family .
和 步行 到 和 从 会议 和 这 家庭 .

步行往返与家人会面。

[ðɪs] [pliːzd] ['mɪsɪz] . [bel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] ['greɪʃəs] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
This pleased Mrs . Bell , and they were all very gracious that afternoon .
这 高兴 太太 . 钟 , 和 他们 是 全部 非常 亲切 那 下午 .

这让贝尔太太很高兴，那天下午他们都非常热情友好。

[bʌt; bət] ['sʌndeɪ] [wɒz; wəz][nəʊ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
But Sunday was no day for the picture .
但 星期日 曾是 不 天 为了 这 图片 .

但星期天并不适合拍照。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm] .
On Monday the thing had become of importance to him .
在 周一 这 事物 有 变得 的 重要性 到 他 .

到了星期一，这件事对他来说变得很重要了。

[θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] ['əʊvə(r)] .
Things always do when they are kept over .
事物 总是 做 什么时候 他们 是 保留 超过 .

东西放久了总是会这样。

[bɪ'fɔː(r)] [tiː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['mɪsɪz] . [bel] [ænd; ənd] ['suːzn] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)]
Before tea that evening when he came down Mrs . Bell and Susan only were
前 茶 那 晚上 什么时候 他 来了 向下 太太 . 钟 和 苏珊 仅有的 是
[ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
in the room .
在 这 房间 .

那天晚上喝茶前，他下楼时，房间里只有贝尔太太和苏珊。

[hiː; hi] [njuː] ['hɛtə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fəʊ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n]
He knew Hetta for his foe , and therefore determined to use this occasion
他 知道 赫塔 为了 他的 敌人 , 和 所以 决定 到 使用 这 场合
.
.
.

他知道赫塔是他的敌人，因此决定利用这个机会。

“ [mɪs] ['suːzn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stæmərɪŋ] ['sʌmwɒt] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [tuː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] !
“ Miss Susan , ” he said , stammering somewhat , and blushing too , poor fool !
“ 错过 苏珊 , ” 他 说 , 结巴 有些 , 和 脸红 也 , 贫穷的 傻子 !

“苏珊小姐,”他结结巴巴地说，脸也红了，真是个傻瓜!

“ [ai][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] [wɪtʃ] [ai][wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept] ,
“ I have done a little drawing which I want you to accept ,
“ 我 有 完毕 一个 小的 绘画 哪个 我 想 你 到 接受 ,

我画了一幅小画，希望你能收下。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][pɔːt'fəʊliəʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
” and he put his portfolio down on the table .
” 和 他 放 他的 文件夹 向下 在 这 桌子 .

“然后他把投资组合放在桌子上。”

“ [əʊ] ! [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['suːzn] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [blʌʃ] .
“ Oh ! I don't know , ” said Susan , who had seen the blush .
“ 哦 ! 我 不 知道 , ” 说 苏珊 , WHO 有 已见 这 脸红 .

“哦！我不知道,”苏珊说道，她看到了他脸上的红晕。

['mɪsɪz] . [bel] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [blʌʃ] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [pɜːst] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [greɪv] .
Mrs . Bell had seen the blush also , and pursed her mouth up , and looked grave .
太太 . 钟 有 已见 这 脸红 还 , 和 攥紧 她 嘴 向上 , 和 看起来 严重 .

贝尔太太也看到了那抹红晕，她抿了抿嘴，神情严肃起来。

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [nəʊ] ['stæmərɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ] [blʌʃ] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Had there been no stammering and no blush , she might have thought nothing of it .
有 那里 到过 不 结巴 和 不 脸红 , 她 可能 有 想法 没有什么 的 它 .

如果没有结巴和脸红，她或许根本不会放在心上。

['eərən] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɪft][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['smuːðli] .
Aaron saw at once that his little gift was not to go down smoothly .
亚伦 锯 在 一次 那 他的 小的 礼物 曾是 不是 到 去 向下 顺利 .

亚伦立刻意识到，他送的小礼物不会那么受欢迎。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
He was , however , in for it now ,
他 曾是 , 然而 , 在 为了 它 现在 ,

然而，他现在可就麻烦了。

[səʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['suːzn] .
so he picked it out from among the other papers in the case and brought it over to Susan .
所以 他 挑选 它 出去 从 之中 这 其他 文件 在 这 案件 和 带来 它 超过 到 苏珊 .

于是他从箱子里的其他文件中把它挑了出来，拿给苏珊看。

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,
He endeavoured to hand it to her with an air of indifference ,
他 努力 到 手 它 到 她 和 一个 空气 的 漠不关心 ,

他装出一副漠不关心的样子，试图把东西递给她。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] .
but I cannot say that he succeeded .
但 我 不能 说 那 他 成功了 .

但我不能说他成功了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] , [wel] - ['fɪnɪʃt] , ['wɔːtə(r)] - ['kʌləd] ['drɔːɪŋ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [stɪl]
It was a very pretty , well - finished , water - coloured drawing , representing still
它 曾是 一个 非常 漂亮的 , 出色地 - 完成的 , 水 - 有色 绘画 , 代表 仍然
[ðə; ði] [seɪm] [brɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɪð] [mɔː(r)]['ædʒʌŋkts] .
the same bridge , but with more adjuncts .
这 相同的 桥 , 但 和 更多的 附属品 .

这是一幅非常漂亮、完成度很高的水彩画，描绘的仍然是同一座桥，但多了些附属建筑。

[ɪn] ['suːzənz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [haɪ] [ɑːt] .
In Susan's eyes it was a work of high art .
在 苏珊的 眼睛 它 曾是 一个 工作 的 高的 艺术 .

在苏珊眼中，这是一件艺术杰作。

[ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
Of pictures probably she had seen but little ,
的 图片 大概 她 有 已见 但 小的 ,

她可能只看过很少一幅画。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪst][nəʊ] [daʊt] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and her liking for the artist no doubt added to her admiration .
和 她 喜欢 为了 这 艺术家 不 怀疑 额外 到 她 钦佩 .

她对这位艺术家的喜爱无疑加深了她的钦佩之情。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
But the more she admired it and wished for it ,
但 这 更多的 她 钦佩 它 和 希望 为了 它 ,

但她越是欣赏它，越是渴望拥有它，

[ðə; ði][strɒŋgə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
the stronger was her feeling that she ought not to take it .
这 更强 曾是 她 感觉 那 她 应该 不是 到 拿 它 .

她越发觉得她不应该接受它。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['suːzn] !
Poor Susan !
贫穷的 苏珊 !

可怜的苏珊！

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ;
she stood for a minute looking at the drawing , but she said nothing ;
她 站立 为了 一个 分钟 寻找 在 这 绘画 , 但 她 说 没有什么 ;

她站在那里看了一分钟的画，但什么也没说；

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] .
not even a word of praise .
不是 甚至 一个 单词 的 称赞 .

连一句赞扬的话都没有。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˌʌn'kɜːtɪəs] [tuː; tə][ðeə(r)]['lɒdʒə(r)] ;
She felt that she was red in the face , and uncourteous to their lodger ;
她 毛毡 那 她 曾是 红色的 在 这 脸 , 和 不礼貌 到 他们的 房客 ;

她觉得自己脸涨得通红，对房客很不礼貌；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ]
but her mother was looking at her and she did not know how
但 她 母亲 曾是 寻找 在 她 和 她 做过 不是 知道 如何
[tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɜː'self] .
to behave herself .
到 表现 她自己 .

但她母亲看着她，她不知道该如何表现自己。

['mɪsɪz] . [bel] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sketʃ] ,
Mrs . Bell put out her hand for the sketch ,
太太 . 钟 放 出去 她 手 为了 这 草图 ,

贝尔太太伸出手要人给她画素描，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'θɪŋk] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ɪn] [wɒt] [liːst] [ˌʌn'sɪvl] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz]
trying to bethink herself as she did so in what least uncivil way she could refuse
尝试 到 思考 她自己 作为 她 做过 所以 在 什么 至少 不文明 方式 她 可以 拒绝
[ðə; ði]['prez(ə)nt] .
the present .
这 展示 .

她一边思考一边试图用最不失礼貌的方式拒绝这份礼物。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [kə'lektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,
She took a moment to look at it collecting her thoughts ,
她 采取 一个 片刻 到 看 在 它 收集 她 想法 ,

她看了看，整理了一下思绪。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [wɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd] .
and as she did so her woman's wit came to her aid .
和 作为 她 做过 所以 她 女性的 有 来了 到 她 援助 .

而当她这样做的时候，她的女性智慧就帮了她大忙。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɪti] ; [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] .
“ Oh dear , Mr . Dunn , it is very pretty ; quite a beautiful picture .
“ 哦 亲爱的 , 先生 . 邓恩 , 它 是 非常 漂亮的 ; 相当 一个 美丽的 图片 .

“哦，邓恩先生，它真漂亮；真是一幅美丽的画作。”

[ai] ['kænɒt] [let] ['suːzn] [rɒb][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] .
I cannot let Susan rob you of that .
我 不能 让 苏珊 抢 你 的 那 .

我不能让苏珊夺走你拥有的一切。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [frendz] . ”
You must keep that for some of your own particular friends . ”
你 必须 保持 那 为了 一些 的 你的 自己的 特别的 朋友们 . ”

你应该把这个留给你的一些特定朋友。

“ [bʌt; bət][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['eərən] ['ɪnəsntli] .
“ But I did it for her , ” said Aaron innocently .
“ 但 我 做过 它 为了 她 , ” 说 亚伦 天真地 .

“但我这么做都是为了她，”亚伦无辜地说。

['suːzn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [hɑːf] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
Susan looked down at the ground , half pleased at the declaration .
苏珊 看起来 向下 在 这 地面 , 一半 高兴 在 这 宣言 .

苏珊低头看着地面，对这番话既感到高兴又有些不悦。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wʊd] [lʊk] ['veri] ['prɪti] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [gɪlt] [freɪm] [pʊt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] -
The drawing would look very pretty in a small gilt frame put over her dressing -
这 绘画 会 看 非常 漂亮的 在 一个 小的 镀金 框架 放 超过 她 敷料 -
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

如果把这幅画装裱在镀金的小画框里，放在她的梳妆台上，一定会非常漂亮。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hændz] .
But the matter now was altogether in her mother's hands .
但 这 事情 现在 曾是 共 在 她 母亲的 双手 .

但现在这件事完全掌握在她母亲手中了。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['væljuəb(ə)l] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['suːzn] [tuː; tə] [ək'sept] . ”
“ I am afraid it is too valuable , sir , for Susan to accept . ”
“ 我 是 害怕的 它 是 也 有价值的 , 先生 , 为了 苏珊 到 接受 . ”

“恐怕这件东西太贵重了，先生，苏珊无法接受。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['væljuəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['eərən] ,
“ It is not valuable at all , ” said Aaron ,
“ 它 是 不是 有价值的 在 全部 , ” 说 亚伦 ,

“它一点价值都没有,”亚伦说。

[dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hænd] .
declining to take it back from the widow's hand .
下降 到 拿 它 后退 从 这 寡妇的 手 .

拒绝从寡妇手中夺回它。

“ [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ Oh , I am quite sure it is .
“ 哦 , 我 是 相当 当然 它 是 .

“哦，我非常确定是这样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ten] [d'ɒləz] [æt; ət] [liːst] — [ɔː(r)] ['twenti] , ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [bel] ,
It is worth ten dollars at least — or twenty , ” said poor Mrs . Bell ,
它 是 值得 十 美元 在 至少 — 或者 二十 , ” 说 贫穷的 太太 . 钟 ,

“它至少值十美元——或者二十美元,”可怜的贝尔太太说道。

[nɒt][ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [teɪst] .
not in the very best taste .
不是 在 这 非常 最好的 品尝 .

品味不太好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'plekst] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skreɪp] .
But she was perplexed , and did not know how to get out of the scrape .
但 她 曾是 困惑 , 和 做过 不是 知道 如何 到 得到 出去 的 这 刮 .

但她感到困惑，不知道该如何摆脱困境。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [naʊ] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] , [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ][nəʊ][wʌn] ,
The article in question now lay upon the table - cloth , appropriated by no one ,
这 文章 在 问题 现在 躺 之上 这 桌子 - 布 , 挪用 经过 不 一 ,

那件物品现在静静地躺在桌布上，无人问津。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['hɛtə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and at this moment Hetta came into the room .
和 在 这 片刻 赫塔 来了 进入 这 房间 .

就在这时，赫塔走进了房间。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ten] [sents] , ” [sed] ['eərən] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ]
“ It is not worth ten cents , ” said Aaron , with something like a frown on his brow
“ 它 是 不是 值得 十 分 , ” 说 亚伦 , 和 某物 喜欢 一个 皱眉 在 他的 眉头
.
.
.

“它连十美分都不值,”亚伦皱着眉头说。

“ [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ai] [θɔːt] [mɪs] ['suːzn] [wʊd]
“ But as we had been talking about the bridge , I thought Miss Susan would
“ 但 作为 我们 有 到过 说 关于 这 桥 , 我 想法 错过 苏珊 会
[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] . ”
accept it . ”
接受 它 . ”

“但是既然我们一直在谈论这座桥，我想苏珊小姐应该会接受的。”

“ [ək'sept] [wɒt] ? ” [sed] ['hɛtə] .
“ Accept what ? ” said Hetta .
“ 接受 什么 ? ” 说 赫塔 .

“接受什么？”赫塔问道。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
And then her eye fell upon the drawing and she took it up .
和 然后 她 眼睛 跌倒 之上 这 绘画 和 她 采取 它 向上 .

然后她的目光落在了那幅画上，她拿起了它。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bjuːtɪfli] [dʌn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bel] , ['wɪʃɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ;
“ It is beautifully done , ” said Mrs . Bell , wishing much to soften the matter ;
“ 它 是 非常漂亮 完毕 , ” 说 太太 . 钟 , 祝 很多 到 软化 这 事情 ;

“做得真漂亮，”贝尔太太说道，她很想缓和一下气氛；

[pə'hæps] [ðə; ði] [mɔː(r)] [səʊ] [ðæt] ['hɛtə] [ðə; ði] [dɪ'mjʊə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['prez(ə)nt] .
perhaps the more so that Hetta the demure was now present .
也许 这 更多的 所以 那 赫塔 这 端庄 曾是 现在 展示 .

或许是因为端庄的赫塔也在场。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] ['mɪstə(r)] . [dʌn] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [teɪk] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['væljuəb(ə)l] . ”
“ I am telling Mr . Dunn that we can't take a present of anything so valuable . ”
“ 我 是 讲述 先生 . 邓恩 那 我们 不能 拿 一个 展示 的 任何事物 所以 有价值的 . ”

“我告诉邓恩先生，我们不能接受如此贵重的礼物。”

“ [əʊ] [dɪə(r)] [nəʊ] , ” [sed] ['hɛtə] .
“ Oh dear no , ” said Hetta .
“ 哦 亲爱的 不 , ” 说 赫塔 .

“哦，天哪，不会吧，”赫塔说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] .
“ It wouldn't be right .
“ 它 不会 是 正确的 .

“这样做是不对的。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] ['frɒsti] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['braɪtli] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] .
” It was a cold frosty evening in March , and the fire was burning brightly on the hearth .
” 它 曾是 一个 寒冷的 霜冻 晚上 在 行进 , 和 这 火 曾是 燃烧 明亮地 在 这 炉 .

“那是一个三月里寒冷的霜冻夜晚，壁炉里的火烧得很旺。”

['eərən] [dʌn] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['kwaɪətli] — ['veri] ['kwaɪətli] — [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [æz; əz] [sʌtʃ] ['drɔːɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [rəʊld] ,
Aaron Dunn took up the drawing quietly — very quietly — and rolling it up , as such drawings are rolled ,
亚伦 邓恩 采取 向上 这 绘画 悄悄 — 非常 悄悄 — 和 滚动 它 向上 , 作为 这样的 图画 是 滚动 ,

亚伦·邓恩静静地——非常安静地——拿起画，像卷画一样把它卷了起来。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɒgz] .
put it between the blazing logs .
放 它 之间 这 炽烈 日志 .

把它放在燃烧的木柴之间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃef] - - [ɪn][ðə; ði] [wei]
It was the work of four evenings , and his chef - d'œuvre in the way
它 曾是 这 工作 的 四 晚上 , 和 他的 厨师 - - 在 这 方式
[ɒv; əv][ɑːt] .
of art .
的 艺术 .

这是他花了四个晚上才完成的作品，也是他在艺术方面的代表作。

['suːzn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [bɜːst] [aʊt]['ɪntuː] [tɪəz] .
Susan , when she saw what he had done , burst out into tears .
苏珊 , 什么时候 她 锯 什么 他 有 完毕 , 爆裂 出去 进入 眼泪 .

苏珊看到他所做的一切后，顿时嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [kʊd; kəd] ['veri] ['redɪli] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ]['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
The widow could very readily have done so also , but she was able to
这 寡妇 可以 非常 容易 有 完毕 所以 还 , 但 她 曾是 有能力的 到
[rɪ'freɪn] [hɜː'self] ,
refrain herself ,
避免 她自己 ,

这位寡妇本来也很容易这样做，但她克制住了自己。

[ænd; ənd] ['mɪəli] [ɪk'skleɪmd] — “ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʌn] ! ”
and merely exclaimed — “ Oh , Mr . Dunn ! ”
和 仅仅 惊呼 — “ 哦 , 先生 . 邓恩 ! ”

他只是惊呼道：“哦，邓恩先生！”

“ [ɪf] ['mɪstə(r)] . [dʌn] [tʃuːz] [tuː; tə] [bɜːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɪktʃə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [raɪt]
“ If Mr . Dunn chooses to burn his own picture , he has certainly a right
“ 如果 先生 . 邓恩 选择 到 烧伤 他的 自己的 图片 , 他 有 当然 一个 正确的
[tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
to do so ,
到 做 所以 ,

“如果邓恩先生选择烧掉自己的照片，他当然有权这样做。”

” [sed] ['hɛtə] .
” said Hetta .
” 说 赫塔 .

“赫塔说道。”

['eərən] [ɪ'miːdiətli] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ]
Aaron immediately felt ashamed of what he had done ; and he also
亚伦 立即地 毛毡 羞愧 的 什么 他 有 完毕 ; 和 他 还
[kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] ,
could have cried ,
可以 有 哭 ,

亚伦立刻为自己的所作所为感到羞愧；他几乎要哭出来了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mænlinəs] .
but for his manliness .
但 为了 他的 男子气概 .

但是为了他的男子气概。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] - ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]
He walked away to one of the parlour - windows , and looked out upon the
他 步行 离开 到 一 的 这 客厅 - 视窗 , 和 看起来 出去 之上 这
['frɒsti] [naɪt] .
frosty night .
霜冻 夜晚 .

他走到客厅的一扇窗户前，望着寒冷的夜空。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] ,
It was dark , but the stars were bright ,
它 曾是 黑暗的 , 但 这 明星 是 明亮的 ,

天色已黑，但繁星闪烁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [fɑːst][baɪ] [hɪmˈself] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
and he thought that he should like to be walking fast by himself along the
和 他 想法 那 他 应该 喜欢 到 是 步行 快速地 经过 他自己 沿着 这
[laɪn][ɒv; əv][ˈreɪlz] [təˈwɔːdz] [ˈbɔːlstən] .
line of rails towards Balston .
线 的 铁轨 向 巴尔斯顿 .

他心想，他应该喜欢独自一人沿着铁轨快步走向巴尔斯顿。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] , [pəˈhæps] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈmɪnɪts] .
There he stood , perhaps for three minutes .
那里 他 站立 , 也许 为了 三 分钟 .

他站在那里，或许站了三分钟。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈprɒpə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˈsuːzn] [taɪm] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][frɒm; frəm]
He thought it would be proper to give Susan time to recover from
他 想法 它 会 是 恰当的 到 给 苏珊 时间 到 恢复 从
[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
her tears .
她 眼泪 .

他认为应该给苏珊一些时间，让她从哭泣中恢复过来。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tiː] , [sɜː(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [sɒft] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] .
“ Will you please to come to your tea , sir ? ” said the soft voice of Mrs .
“ 将要 你 请 到 来 到 你的 茶 , 先生 ? ” 说 这 柔软的 嗓音 的 太太 .
[bel] .
Bell .
钟 .

“先生，请您来喝茶好吗？”贝尔太太温柔地说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˈsuːzn] [wɒz; wəz] [gɒn] .
He turned round to do so , and found that Susan was gone .
他 转向 圆形的 到 做 所以 , 和 成立 那 苏珊 曾是 已消失 .

他转身想看看，却发现苏珊已经不见了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ɪn] [θriː]
It was not quite in her power to recover from her tears in three
它 曾是 不是 相当 在 她 力量 到 恢复 从 她 眼泪 在 三
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

三分钟之内，她根本无法从泪水中恢复过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !
And then the drawing had been so beautiful !
和 然后 这 绘画 有 到过 所以 美丽的 !

那幅画真是太美了！

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ɪkˈspresli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] !
It had been done expressly for her too !
它 有 到过 完毕 明确地 为了 她 也 !

这也是专门为她准备的！

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi]
And there had been something , she knew not what , in his eye as he
和 那里 有 到过 某物 , 她 知道 不是 什么 , 在 他的 眼睛 作为 他
[hæd; həd][səʊ] [dɪ'kleəd] .
had so declared .
有 所以 声明 .

当他如此宣称时，他的眼神中似乎闪过一丝她无法辨认的光芒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] [ɪn'tentli] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [fɔː(r)] ['iːvnɪŋz] - [wɜːk] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi]
She had watched him intently over those four evenings ' work , wondering why he
她 有 观看 他 专注地 超过 那些 四 晚上 - 工作 , 好奇 为什么 他
[dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
did not show it ,
做过 不是 展示 它 ,

那四个晚上，她一直专注地观察着他工作，想知道他为什么不表现出来。

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['femənɪn] [ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rɑːðə(r)] [strɒŋ] .
till her feminine curiosity had become rather strong .
直到 她 女性 好奇心 有 变得 相当 强的 .

直到她的女性好奇心变得相当强烈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ,
It was something very particular , she was sure ,
它 曾是 某物 非常 特别的 , 她 曾是 当然 ,

她确信，那一定是一件非常特别的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] ['preʃəs] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and she had learned that all that precious work had been for her .
和 她 有 学习 那 全部 那 宝贵的 工作 有 到过 为了 她 .

她这才明白，所有这些宝贵的工作都是为了她。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] ['preʃəs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
Now all that precious work was destroyed .
现在 全部 那 宝贵的 工作 曾是 损毁 .

现在，所有这些宝贵的心血都毁于一旦。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] ?
How was it possible that she should not cry for more than three minutes ?
如何 曾是 它 可能的 那 她 应该 不是 哭 为了 更多的 比 三 分钟 ?

她怎么可能哭不到三分钟呢?

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tʊk] [ðeə(r)] [miːl] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] ,
The others took their meal in perfect silence ,
这 其他的 采取 他们的 一顿饭 在 完美的 沉默 ,

其他人则默默地吃着饭。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] .
and when it was over the two women sat down to their work .
和 什么时候 它 曾是 超过 这 二 女性 卫星 向下 到 他们的 工作 .

结束后，两位女士坐下来继续工作。

['eərən][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [riːd] ,
Aaron had a book which he pretended to read ,
亚伦 有 一个 书 哪个 他 假装 到 读 ,

亚伦有一本书，他假装在读。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bi'θiŋk] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd]
but instead of reading he was bethinking himself that he had behaved
但 反而 的 阅读 他 曾是 思考 他自己 那 他 有 表现
['bædli] .
badly .
糟糕 .

但他并没有看书，而是在反思自己的行为是否不好。

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒn] [baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
What right had he to throw them all into such confusion by indulging in his
什么 正确的 有 他 到 扔 他们 全部 进入 这样的 困惑 经过 沉溺于 在 他的
['pæʃ(ə)n] ?
passion ?
热情 ?

他有什么权利放纵自己的欲望，把所有人都拖入如此混乱的境地?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] ['fænsid] [ðæt] ['suːzn] [wʊd]
He was ashamed of what he had done , and fancied that Susan would
他 曾是 羞愧 的 什么 他 有 完毕 , 和 幻想 那 苏珊 会
[heɪt] [hɪm] .
hate him .
恨 他 .

他为自己的所作所为感到羞愧，并且认为苏珊会恨他。

['fænsi] [ðæt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][baɪ][nəʊ] [miːnz]
Fancying that , he began to find at the same time that he by no means
幻想 那 , 他 开始 到 寻找 在 这 相同的 时间 那 他 经过 不 方法
[heit] [hɜː(r); hə(r)] .
hated her .
憎恨 她 .

他幻想着，与此同时，他也开始发现自己根本不恨她。

[æt; ət][lɑːst] ['hɛtə] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
At last Hetta got up and left the room .
在 最后的 赫塔 得到 向上 和 左边 这 房间 .

最后，赫塔起身离开了房间。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [ænd; ənd] ['hɛtə] [wɒz; wəz]
She knew that her sister was sitting alone in the cold , and Hetta was
她 知道 那 她 姐姐 曾是 坐着 独自的 在 这 寒冷的 , 和 赫塔 曾是
[ə'fekʃənət] .
affectionate .
亲热 .

她知道妹妹独自一人坐在寒风中，赫塔很关心她。

['suːzn] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['hɛtə] [went] [ʌp][tuː; tə][kən'səʊl][hɜː(r); hə(r)]
Susan had not been in fault , and therefore Hetta went up to console her
苏珊 有 不是 到过 在 过错 , 和 所以 赫塔 去 向上 到 安慰 她
.
.
.

苏珊并没有做错什么，所以赫塔上前去安慰她。

“ ['mɪsɪz] . [bel] , ” [sed] ['eərən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] ,
“ Mrs . Bell , ” said Aaron , as soon as the door was closed ,
“ 太太 . 钟 , ” 说 亚伦 , 作为 很快 作为 这 门 曾是 关闭 ,

“贝尔太太,”门一关上，亚伦就说道。

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][dɪd][dʒʌst] [naʊ] . ”
“ I beg your pardon for what I did just now . ”
“ 我 求 你的 赦免 为了 什么 我 做过 只是 现在 . ”

“请原谅我刚才的所作所为。”

“ [əʊ] , [sɜː(r)] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [bɜːnt] , ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [bel] .
“ Oh , sir , I'm so sorry that the picture is burnt , ” said poor Mrs . Bell .
“ 哦 , 先生 , 我是 所以 对不起 那 这 图片 是 烧焦的 , ” 说 贫穷的 太太 . 钟 .

“哦，先生，真抱歉，这幅画烧毁了,”可怜的贝尔太太说道。

“ [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)][ə; eɪ] [strɔː] , ” [sed] ['eərən] .
“ The picture does not matter a straw , ” said Aaron .
“ 这 图片 做 不是 事情 一个 稻草 , ” 说 亚伦 .
“这张照片根本无关紧要，”亚伦说。

“ [bʌt; bət][ai] [siː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [juː; jʊ]
“ But I see that I have disturbed you
“ 但 我 看 那 我 有 不安 你
但我知道我打扰到你了。

[ɔːl] , — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][hæv; həv] [meɪd] [mɪs] ['suːzn] [ʌn'hæpi] . ”
all , — and I am afraid I have made Miss Susan unhappy . ”
全部 , — 和 我 是 害怕的 我 有 制成 错过 苏珊 不开心 . ”
唉，恐怕我让苏珊小姐不高兴了。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [griːvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [bɜːnt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bel] ,
“ She was grieved because your picture was burnt , ” said Mrs . Bell ,
“ 她 曾是 伤心 因为 你的 图片 曾是 烧焦的 , ” 说 太太 . 钟 ,
贝尔夫人说：“她很伤心，因为你的照片被烧毁了。”

['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði] “ [jɔː(r); jə(r)] ,
putting some emphasis on the “ your ,
推杆 一些 强调 在 这 “ 你的 ,
强调“你的”，

” [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [æz; əz]
” intending to show that her daughter had not regarded the drawing as
” 意图 到 展示 那 她 女儿 有 不是 认为 这 绘画 作为
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
her own .
她 自己的 .
意在表明她的女儿并不认为这幅画是她自己的作品。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['emfəsɪs] [bɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['miːnɪŋ] ; [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [pə'siːvd] [æz; əz]
But the emphasis bore another meaning ; and so the widow perceived as
但 这 强调 钻孔 其他 意义 ; 和 所以 这 寡妇 感知 作为
[suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['speəʊkən] .
soon as she had spoken .
很快 作为 她 有 说 .
但这句话还有另一层含义；寡妇一开口就明白了这一点。

“ [əʊ] , [ai][kæn; kən][duː; də] ['twenti] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] ['enibɒdi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] , ” [sed]
“ Oh , I can do twenty more of the same if anybody wanted them , ” said
“ 哦 , 我 能 做 二十 更多的 的 这 相同的 如果 任何人 通缉 他们 , ” 说
['eərən] .
Aaron .
亚伦 .
“哦，如果有人需要的话，我可以再做二十个一样的，”亚伦说。

“ [ɪf] [ai][duː; də][ə'nʌðə(r)] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ][let][hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [bel] ?
“ If I do another like it , will you let her take it , Mrs . Bell ?
“ 如果 我 做 其他 喜欢 它 , 将要 你 让 她 拿 它 , 太太 . 钟 ?
“如果我再画一幅类似的，您会让她拿走吗，贝尔太太？”

— [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɪvn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz]
— just to show that you have forgiven me , and that we are friends
— 只是 到 展示 那 你 有 已原谅 我 , 和 那 我们 是 朋友们
[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)] ?
as we were before ?
作为 我们 是 前 ?
——只是为了表明你已经原谅我，我们又像以前一样是朋友了吗？

" [wɒz; wəz][hiː; hi] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt][ə; eɪ][wʊlf] ?
" Was he , or was he not a wolf ?
" 曾是 他 , 或者 曾是 他 不是 一个 狼 ?

"他到底是不是狼？"

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [bel] ['skeəsli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
That was the question which Mrs . Bell scarcely knew how to answer .
那 曾是 这 问题 哪个 太太 . 钟 几乎 知道 如何 到 回答 .

这个问题，贝尔太太几乎不知道该如何回答。

['hɛtə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['luːpaɪn] .
Hetta had given her voice , saying he was lupine .
赫塔 有 给定 她 嗓音 , 说 他 曾是 羽扇豆 .

赫塔替他说了话，说他是狼人。

['mɪstə(r)] . - [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [laɪkt] [tuː; tə][ɑːsk] [də'rektli] .
Mr . Beckard's opinion she had not liked to ask directly .
先生 . - 观点 她 有 不是 喜欢 到 问 直接地 .

她不愿直接询问贝卡德先生的意见。

['mɪstə(r)] . - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] ['prɒbəbli] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['hɛtə] ; [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hiː; hi]
Mr . Beckard she thought would probably propose to Hetta ; but as yet he
先生 . - 她 想法 会 大概 提出 到 赫塔 ; 但 作为 然而 他
[hæd; həd][nɒt] [dʌn] [səʊ] .
had not done so .
有 不是 完毕 所以 .

她认为贝克德先生可能会向赫塔求婚；但他至今还没有这样做。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
And , as he was still a stranger in the family ,
和 , 作为 他 曾是 仍然 一个 陌生人 在 这 家庭 ,

而且，由于他对于这个家庭来说仍然是个陌生人，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk][ɪn]['eni] [wei] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] ['suːzənz] [neɪm] .
she did not like in any way to compromise Susan's name .
她 做过 不是 喜欢 在 任何 方式 到 妥协 苏珊的 姓名 .

她绝不想以任何方式损害苏珊的名誉。

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]['ɔːlsəʊ] ,
Indirectly she had asked the question , and , indirectly also ,
间接 她 有 问 这 问题 , 和 , 间接 还 ,
['mɪstə(r)] . - ['ɑːnsə(r)][hæd; həd] [biːn] ['feɪvərəb(ə)l] .
Mr . Beckard's answer had been favourable .
先生 . - 回答 有 到过 有利 .

她间接地问了这个问题，而且，贝克德先生的回答也间接地表示赞同。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [miːn] ['eniθɪŋ] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [wiːk] ['ɑːnsə(r)] ,
" But it mustn't mean anything , sir , " was the widow's weak answer ,
" 但 它 不得 意思是 任何事物 , 先生 , " 曾是 这 寡妇的 虚弱的 回答 ,

"但这一定没什么意义，先生，"寡妇虚弱地回答道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
when she had paused on the question for a moment .
什么时候 她 有 暂停 在 这 问题 为了 一个 片刻 .

她对这个问题犹豫了一会儿。

" [əʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] ['eərən] , ['dʒɔɪəsli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['reɪdiənt]
" Oh no , of course not , " said Aaron , joyously , and his face became radiant
" 哦 不 , 的 课程 不是 , " 说 亚伦 , 欣喜地 , 和 他的 脸 成为 辐射状
[ænd; ənd] ['hæpi] .
and happy .
和 快乐的 .

"哦，不，当然不是，"亚伦高兴地说，脸上容光焕发，笑容满面。

“ [ænd; ənd][aɪ][duː; də][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz]
“ And I do beg your pardon for burning it ; and the young ladies
“ 和 我 做 求 你的 赦免 为了 燃烧 它 ; 和 这 年轻的 女士们
- ['pɑːd(ə)n] [tuː] .
' pardon too .
- 赦免 也 .

“我恳请各位原谅我烧毁了它；也请各位年轻女士原谅我。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['ræpɪdli][gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɑːdbɔːd] , [ænd; ənd][set] [hɪm'self][tuː; tə] [wɜːk] [ə'baʊt]
” And then he rapidly got out his cardboard , and set himself to work about
” 和 然后 他 快速 得到 出去 他的 纸板 , 和 放 他自己 到 工作 关于
[ə'nʌðə(r)] [brɪdʒ] .
another bridge .
其他 桥 .

“然后他迅速拿出纸板，开始制作另一座桥。”

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['medɪteɪtɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [kə'menst] [ðə; ði] ['hemɪŋ] [ɒv; əv]
The widow , meditating many things in her heart , commenced the hemming of
这 寡妇 , 冥想 许多 事物 在 她 心 , 开始 这 缝边 的
[ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
a handkerchief .
一个 手帕 .

寡妇心中思绪万千，开始缝制手帕的边。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['saɪləntli] [tʊk] [ðeə(r)]
In about an hour the two girls came back to the room and silently took their
在 关于 一个 小时 这 二 女孩们 来了 后退 到 这 房间 和 默默 采取 他们的
[ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz] .
accustomed places .
习惯 地方 .

大约一个小时后，两个女孩回到房间，默默地回到她们惯常的位置。

['eərən] ['hɑːdli] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] ['dɪlɪdʒəntli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] .
Aaron hardly looked up , but went on diligently with his drawing .
亚伦 几乎 看起来 向上 , 但 去 在 勤勉地 和 他的 绘画 .

亚伦几乎没抬头，而是继续认真地画画。

[ðɪs] [brɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [brɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌðə(r)] .
This bridge should be a better bridge than that other .
这 桥 应该 是 一个 更好的 桥 比 那 其他 .

这座桥应该比那座桥好。

[ɪts] [ək'septəns] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
Its acceptance was now assured .
它是 验收 曾是 现在 保证 .

它的接受度现在已成定局。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːn] ['nʌθɪŋ] .
Of course it was to mean nothing .
的 课程 它 曾是 到 意思是 没有什么 .

当然，这一切都毫无意义。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
That was a matter of course .
那 曾是 一个 事情 的 课程 .

那完全是理所当然的事。

[səʊ][hiː; hi] [wɜːkt] [ə'weɪ] ['dɪlɪdʒəntli] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
So he worked away diligently , and said nothing to anybody .
所以 他 工作 离开 勤勉地 , 和 说 没有什么 到 任何人 .

于是他埋头苦干，没有跟任何人提起这件事。

[wen] [ðeɪ] [went] [ɒf] [tuː; tə] [bed] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ruːm] .
When they went off to bed the two girls went into the mother's room .
什么时候 他们 去 离开 到 床 这 二 女孩们 去 进入 这 母亲的 房间 .

她们上床睡觉后，两个女孩去了妈妈的房间。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ai] [həʊp] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['æŋgri] , " [sed] ['suːzn] .
" Oh , mother , I hope he is not very angry , " said Susan .
" 哦 , 母亲 , 我 希望 他 是 不是 非常 生气的 , " 说 苏珊 .

"哦，妈妈，我希望他不要太生气,"苏珊说。

" ['æŋgri] ! " [sed] ['hɛtə] , " [ɪf] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æŋgri] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mʌðə(r)] .
" Angry ! " said Hetta , " if anybody should be angry , it is mother .
" 生气的 ! " 说 赫塔 , " 如果 任何人 应该 是 生气的 , 它 是 母亲 .

"生气了！"赫塔说，"如果说谁应该生气，那应该是母亲。"

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['suːzn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
He ought to have known that Susan could not accept it .
他 应该 到 有 已知 那 苏珊 可以 不是 接受 它 .

他应该早就知道苏珊不可能接受。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] . "
He should never have offered it . "
他 应该 绝不 有 提供 它 . "

他根本不应该提出这个要求。

" [bʌt; bət] [hiːz] ['duːɪŋ] [ə'nʌðə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bel] .
" But he's doing another , " said Mrs . Bell .
" 但 他是 正在做 其他 , " 说 太太 . 钟 .

"但他还在做另一件事,"贝尔太太说。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['hɛtə] .
" Not for her , " said Hetta .
" 不是 为了 她 , " 说 赫塔 .

"不适合她,"赫塔说。

" [jes] [hiː; hi] [ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bel] , " [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes he is , " said Mrs . Bell , " and I have promised that she shall take it .
" 是的 他 是 , " 说 太太 . 钟 , " 和 我 有 承诺 那 她 将 拿 它 .

"是的，他是,"贝尔太太说，"我已经答应她要接受它。"

" ['suːzn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] [sæŋk] ['dʒentli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Susan as she heard this sank gently into the chair behind her ,
" 苏珊 作为 她 听到 这 沉没 轻轻地 进入 这 椅子 在后面 她 ,

听到这话，苏珊轻轻地瘫坐在身后的椅子上。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
and her eyes became full of tears .
和 她 眼睛 成为 满的 的 眼泪 .

她的眼里充满了泪水。

[ðə; ði] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
The intimation was almost too much for her .
这 暗示 曾是 几乎 也 很多 为了 她 .

这种暗示对她来说几乎难以承受。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! " [sed] ['hɛtə] .
" Oh , mother ! " said Hetta .
" 哦 , 母亲 ! " 说 赫塔 .

"哦，妈妈！"赫塔说道。

“ [bʌt; bət][ai] [pə'tɪkjələli] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːn] ['nʌθɪŋ] . ”
“ But I particularly said that it was to mean nothing . ”
“ 但 我 特别 说 那 它 曾是 到 意思是 没有什么 . ”

但我特意强调过，这毫无意义。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] .
“ Oh , mother , that makes it worse .
“ 哦 , 母亲 , 那 制作 它 更糟 .

“哦，妈妈，那样更糟了。”

” [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɛtə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [θɔːt] ['suːzn] [tuː; tə] [hɜː'self] .
” Why should Hetta interfere in this way , thought Susan to herself .
” 为什么 应该 赫塔 干扰 在 这 方式 , 想法 苏珊 到 她自己 .

“赫塔为什么要这样干涉呢？”苏珊心想。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'fiəd] [wen] ['mɪstə(r)] . - [geɪv] ['hɛtə] [ə; eɪ] ['testəmənt] [baʊnd] [ɪn][mə'rɒkəʊ] ?
Had she interfered when Mr . Beckard gave Hetta a testament bound in Morocco ?
有 她 干扰 什么时候 先生 . - 给予 赫塔 一个 遗嘱 边界 在 摩洛哥 ?

当贝卡德先生将一份在摩洛哥装订的遗嘱交给赫塔时，她是否干预过？

[hæd; həd][nɒt][ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['grætɪfaɪd] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
had not she smiled , and looked gratified , and kissed her sister ,
有 不是 她 微笑 , 和 看起来 满意 , 和 亲吻 她 姐姐 ,

她难道没有微笑，没有露出满意的表情，没有亲吻她的妹妹吗？

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['fɪniəs] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs][dɪə(r)][mæn] ,
and declared that Phineas Beckard was a nice dear man ,
和 声明 那 菲尼亚斯 - 曾是 一个 好的 亲爱的 男人 ,

并宣称菲尼亚斯·贝克德是个和蔼可亲的人。

[ænd; ənd][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] ['priːtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] ?
and by far the most elegant preacher at the Springs ?
和 经过 远的 这 最多 优雅的 牧师 在 这 斯普林斯 ?

而且，他是泉水边最优雅的传教士吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɛtə] [biː; bi][səʊ]['kruːəl] ?
Why should Hetta be so cruel ?
为什么 应该 赫塔 是 所以 残忍的 ?

赫塔为什么要如此残忍？

“ [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] .
“ I don't see that , my dear , ” said the mother .
“ 我 不 看 那 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 母亲 .

“我没看出来，亲爱的，”母亲说。

['hɛtə] [wʊd] [nɒt][ɪk'spleɪn][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][bed] .
Hetta would not explain before her sister , so they all went to bed .
赫塔 会 不是 解释 前 她 姐姐 , 所以 他们 全部 去 到 床 .

赫塔不愿在她姐姐面前解释，所以她们都去睡觉了。

[ɒn] [ðə; ði] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
On the Thursday evening the drawing was finished .
在 这 周四 晚上 这 绘画 曾是 完成的 .

周四晚上，这幅画完成了。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
Not a word had been said about it , at any rate in his presence ,
不是 一个 单词 有 到过 说 关于 它 , 在 任何 速度 在 他的 在场 ,

至少在他面前，没有人提起过这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn]['saɪləns] .
and he had gone on working in silence .
和 他 有 已消失 在 在职的 在 沉默 .

他一直默默地工作着。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , [leɪt] [ɒn][ðə; ði] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
“ There , ” said he , late on the Thursday evening ,
“ 那里 , ” 说 他 , 晚的 在 这 周四 晚上 ,

“就在那儿,”他在周四深夜说道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['eni] ['betə(r)] [ɪf] [ai][gəʊ][ɒn] ['dɔːbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] .
“ I don't know that it will be any better if I go on daubing for another hour :
“ 我 不 知道 那 它 将要 是 任何 更好的 如果 我 去 在 涂抹 为了 其他 小时 .

“我不知道如果我再涂一个小时，情况会不会好转。”

[ðeə(r)] , [mɪs] ['suːzn] ; [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [brɪdʒ] .
There , Miss Susan ; there's another bridge .
那里 , 错过 苏珊 ; 有 其他 桥 .

苏珊小姐，那边还有一座桥。

[ai] [həʊp] [ðæt] [wɪl] ['naɪðə(r)] [bɜːst] [wɪð] [ðə; ði] [frɒst] , [nɔː(r)] [jet] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] ,
I hope that will neither burst with the frost , nor yet be destroyed by fire ,
我 希望 那 将要 两者都不 爆裂 和 这 霜 , 也不 然而 是 损毁 经过 火 ,

我希望它既不会被霜冻冻裂，也不会被火烧毁。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lait] [flɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['skɪmɪŋ]
” and he gave it a light flip with his fingers and sent it skimming
” 和 他 给予 它 一个 光 翻动 和 他的 手指 和 发送 它 撇脂
['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
over the table .
超过 这 桌子 .

他用手指轻轻一拨，球就飞过了桌子。

['suːzn] [blʌʃt] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Susan blushed and smiled , and took it up .
苏珊 脸红了 和 微笑 , 和 采取 它 向上 .

苏珊脸红了，笑着接了起来。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Oh , it is beautiful , ” she said .
“ 哦 , 它 是 美丽的 , ” 她 说 .

“哦，真漂亮,”她说。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] [dʌn] , ['mʌðə(r)] ?
“ Isn't it beautifully done , mother ?
“ 不是 它 非常漂亮 完毕 , 母亲 ?

“妈妈，做得真漂亮，不是吗？”

” [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] [gɒt][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
” and then all the three got up to look at it ,
” 和 然后 全部 这 三 得到 向上 到 看 在 它 ,

然后，三个人都起身去看它。

[ænd; ənd][ɔːl] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eksələntli] [dʌn] .
and all confessed that it was excellently done .
和 全部 坦白 那 它 曾是 非常出色 完毕 .

所有人都一致认为做得非常出色。

“ [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [sed] ['suːzn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] ,

“ And I am sure we are very much obliged to you , ” said Susan after a pause ,

“ 和 我 是 当然 我们 是 非常 很多 有义务 到 你 , ” 说 苏珊 后 一个 暂停 ,

“我相信我们非常感激你们,”苏珊停顿了一下后说道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [θæŋkt] [hɪm] .

remembering that she had not yet thanked him .

记住 那 她 有 不是 然而 谢谢 他 .

她想起自己还没有向他道谢。

“ [əʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , [nɒt] [kwaɪt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] “ [wiː; wi] .

“ Oh , it's nothing , ” said he , not quite liking the word “ we .

“ 哦 , 它是 没有什么 , ” 说 他 , 不是 相当 喜欢 这 单词 “ 我们 .

“哦，没什么,”他说，不太喜欢“我们”这个词。

” [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [ˌsærə'təʊgə] [ə'baʊt] [nuːn] .

” On the following day he returned from his work to Saratoga about noon .

” 在 这 下列的 天 他 返回 从 他的 工作 到 萨拉托加 关于 中午 .

“第二天中午左右，他下班回到了萨拉托加。”

[ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

This he had never done before ,

这 他 有 绝不 完毕 前 ,

这是他以前从未做过的事。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [wʌn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and therefore no one expected that he would be seen in the house before the evening .

和 所以 不 一 预期的 那 他 会 是 已见 在 这 房子 前 这 晚上 .

因此，没有人预料到他会在晚上之前出现在房子里。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [went] [streɪt] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [tʃɑːns] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

On this occasion , however , he went straight thither , and as chance would have it ,

在 这 场合 , 然而 , 他 去 直的 那里 , 和 作为 机会 会 有 它 ,

然而这一次，他径直去了那里，而且巧合的是，

[bəuθ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .

both the widow and her elder daughter were out .

两个都 这 寡妇 和 她 长老 女儿 是 出去 .

寡妇和她的大女儿都不在家。

['suːzn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

Susan was there alone in charge of the house .

苏珊 曾是 那里 独自的 在 收费 的 这 房子 .

苏珊独自一人掌管着这栋房子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

苏珊·贝尔的求婚(The Courtship of Susan Bell)

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [dɔː(r)] .
He walked in and opened the parlour door .
他 步行 在 和 打开 这 客厅 门 .

他走了进去，打开了客厅的门。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] ['fendə(r)] ,
There she sat , with her feet on the fender ,
那里 她 卫星 , 和 她 脚 在 这 挡泥板 ,

她就那样坐着，双脚搭在挡泥板上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ʌn'hiːdɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , ['ɛərənz] ['drɔːɪŋ] ,
with her work unheeded on the table behind her , and the picture , Aaron's drawing ,
和 她 工作 无人理会 在 这 桌子 在后面 她 , 和 这 图片 , 亚伦的 绘画 ,

她的作品无人问津地放在身后的桌子上，还有那幅画，亚伦的素描。

['laɪɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
lying on her knees .
说谎 在 她 膝盖 .

她跪在地上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] ,
She was gazing at it intently as he entered ,
她 曾是 凝视 在 它 专注地 作为 他 进入 ,

他进来时，她正目不转睛地盯着它看。

['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ɔːl] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [kʊd; kəd] [pə'zes] .
thinking in her young heart that it possessed all the beauties which a picture could possess .
思维 在 她 年轻的 心 那 它 拥有 全部 这 美女 哪个 一个 图片 可以 具有 .

在她年轻的心灵里，她认为这幅画拥有所有画作所能拥有的美。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Oh , Mr . Dunn , ” she said ,
“ 哦 , 先生 . 邓恩 , ” 她 说 ,

“哦，邓恩先生,”她说。

['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['telteɪl] [sketʃ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .
getting up and holding the telltale sketch behind the skirt of her dress .
获得 向上 和 保持 这 蛛丝马迹 草图 在后面 这 裙子 的 她 裙子 .

她起身，把那张泄露秘密的素描藏在裙摆后面。

“ [mɪs] ['suːzn] ,
“ Miss Susan ,
“ 错过 苏珊 ,

“苏珊小姐，

[ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk]
I have come here to tell your mother that I must start for New York
我 有 来 这里 到 告诉 你的 母亲 那 我 必须 开始 为了 新的 约克
[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][biː; bi][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] ,
this afternoon and be there for six weeks ,
这 下午 和 是 那里 为了 六 周 ,

我来这里是想告诉你的母亲，我今天下午必须启程前往纽约，在那里待六周。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [lɒŋgə(r)] . ”
or perhaps longer . ”
或者 也许 更长 . ”

或许更久。”

“ ['mʌðə(r)][ɪz][aʊt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [aɪm][səʊ] ['sɒri] . ”
“ Mother is out , ” said she ; “ I'm so sorry . ”
“ 母亲 是 出去 , ” 说 她 ; “ 我是 所以 对不起 . ”

“妈妈不在家,”她说，“真抱歉。”

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [sed] ['eərən] .
“ Is she ? ” said Aaron .
“ 是 她 ? ” 说 亚伦 .

“是吗？”亚伦问道。

“ [ænd; ənd] ['hɛtə] [tuː] .
“ And Hetta too .
“ 和 赫塔 也 .

“还有赫塔。”

[dɪə(r)][ˌem 'iː] .
Dear me .
亲爱的 我 .

天哪。

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] ['dɪnə(r)] .
And you'll be wanting dinner .
和 你会 是 想要 晚餐 .

然后你就会想吃晚饭了。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll go and see about it .
患病的 去 和 看 关于 它 .

我去看看情况。

” ['eərən] [bɪ'gæn][tuː; tə][sweə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [iːt] ['eni] ['dɪnə(r)] .
” Aaron began to swear that he could not possibly eat any dinner .
” 亚伦 开始 到 发誓 那 他 可以 不是 可能 吃 任何 晚餐 .

“亚伦开始发誓说他绝对吃不下任何晚餐。”

[hiː; hi][hæd; həd] [daind] [wʌns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪn] [ə'gen] ; — ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]
He had dined once , and was going to dine again ; — anything to keep
他 有 用餐 一次 , 和 曾是 去 到 用餐 再次 ; — 任何事物 到 保持
[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] .
her from going .
她 从 去 .

他已经吃过一次饭了，还打算再吃一次；——他想尽一切办法阻止她去。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [dʌn] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tə'wɔːdz]
“ But you must have something , Mr . Dunn , ” and she walked towards
“ 但 你 必须 有 某物 , 先生 . 邓恩 , ” 和 她 步行 向
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

“但是您一定有事要办，邓恩先生,”说完，她便走向门口。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
But he put his back to it .
但 他 放 他的 后退 到 它 .

但他还是背对着它。

“ [mɪs] ['suːzn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [ges] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] ['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] . ”
“ Miss Susan , ” said he , “ I guess I've been here nearly two months . ”
“ 错过 苏珊 , ” 说 他 , “ 我 猜测 我已经 到过 这里 几乎 二 几个月 . ”

“苏珊小姐,”他说,“我想我在这里已经快两个月了。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] ,
“ Yes , sir , I believe you have , ” she replied , shaking in her shoes ,
“ 是的 , 先生 , 我 相信 你 有 , ” 她 回复 , 摇晃 在 她 鞋 ,

“是的，先生，我相信您有,”她回答道，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [lʊk] .
and not knowing which way to look .
和 不是 会心 哪个 方式 到 看 .

不知道该往哪个方向看。

“ [ænd; ənd][ai] [həʊp] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [gʊd] [frendz] . ”
“ And I hope we have been good friends . ”
“ 和 我 希望 我们 有 到过 好的 朋友们 . ”

“我希望我们一直是好朋友。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['suːzn] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
“ Yes , sir , ” said Susan , almost beside herself as to what she was saying .
“ 是的 , 先生 , ” 说 苏珊 , 几乎 旁 她自己 作为 到 什么 她 曾是 说 .

“是的，先生,”苏珊说道，她几乎激动得说不出话来。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪl] [biː; bi] [bæk] . ”
“ I'm going away now , and it seems to be such a time before I'll be back . ”
“ 我是 去 离开 现在 , 和 它 似乎 到 是 这样的 一个 时间 前 患病的 是 后退 . ”

“我现在要走了，看来要过很久才能回来。”

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ? ”
“ Will it , Sir ? ”
“ 将要 它 , 先生 ? ”

“会吗，先生？”

“ [sɪks] [wiːks] , [mɪs] ['suːzn] !
“ Six weeks , Miss Susan !
“ 六 周 , 错过 苏珊 !

“苏珊小姐，六周后！”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðeə(r)] .
” and then he paused , looking into her eyes , to see what he could read there .
” 和 然后 他 暂停 , 寻找 进入 她 眼睛 , 到 看 什么 他 可以 读 那里 .

然后他停顿了一下，凝视着她的眼睛，想从中读出些什么。

[ʃiː; ʃi] [lent] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
She leant against the table ,
她 倾斜 反对 这 桌子 ,

她靠在桌子上，

['pʊlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][hɑːf] - ['rævld] ['mʌzlɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
pulling to pieces a morsel of half - ravelled muslin which she held in her
拉 到 件 一个 小块 的 一半 - 松散 细棉布 哪个 她 握住 在 她
[hænd] ;
hand ;
手 ;

她把手中拿着的一小块半散开的细棉布撕成碎片；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli]
but her eyes were turned to the ground , and he could hardly
但 她 眼睛 是 转向 到 这 地面 , 和 他 可以 几乎
[siː] [ðem; ðəm] .
see them .
看 他们 .

但她的目光转向地面，他几乎看不见她的眼睛。

“ [mɪs] ['suːzn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [spiːk] [aʊt] [naʊ] [æz; əz][æt; ət][ə'nʌðə(r)]
“ Miss Susan , ” he continued , “ I may as well speak out now as at another
“ 错过 苏珊 , ” 他 持续 , “ 我 可能 作为 出色地 说话 出去 现在 作为 在 其他
[taɪm] .
time .
时间 .

“苏珊小姐，”他继续说道，“我不如现在就说出来，总比以后再说好。”

” [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [graʊnd] ,
” He too was looking towards the ground ,
” 他 也 曾是 寻找 向 这 地面 ,

他也低头看着地面，

[ænd; ənd] ['klɪəli] [dɪd][nɒt] [naʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
and clearly did not know what to do with his hands .
和 清楚地 做过 不是 知道 什么 到 做 和 他的 双手 .

他显然不知道该把手放在哪里。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] .
“ The truth is just this .
“ 这 真相 是 只是 这 .

事实就是如此。

[ai] — [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪəli] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
I — I love you dearly , with all my heart .
我 — 我 爱 你 亲爱的 , 和 全部 我的 心 .

我——我全心全意地爱你。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [wʌn][ai]['evə(r)] [θɔːt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [səʊ][naɪs] , [ænd; ənd][səʊ] [gʊd] ;
I never saw any one I ever thought so beautiful , so nice , and so good ;
我 绝不 锯 任何 一 我 曾经 想法 所以 美丽的 , 所以 好的 , 和 所以 好的 ;

我从未见过像她这样美丽、善良、优秀的人；

— [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] .
— and what's more , I never shall .
— 和 是什么 更多的 , 我 绝不 将 .

——而且，我永远不会。

[aɪm][nɒt] ['veri] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ai] [naʊ] ;
I'm not very good at this sort of thing , I know ;
我是 不是 非常 好的 在 这 种类 的 事物 , 我 知道 ;

我知道我不太擅长做这种事；

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌsærə'təʊgə][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] [ænd; ənd][nɒt] [tel] [juː; jʊ] .
but I couldn't go away from Saratoga for six weeks and not tell you .
但 我 不能 去 离开 从 萨拉托加 为了 六 周 和 不是 告诉 你 .

但我不能离开萨拉托加六周而不告诉你。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːst] .
" And then he ceased .
" 和 然后 他 停止 .

然后他就停了下来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['eni] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
He did not ask for any love in return .
他 做过 不是 问 为了 任何 爱 在 返回 .

他没有要求任何回报的爱。

[hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [hæd; həd][nɒt][gɒt][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðæt] [jet] .
His presumption had not got so far as that yet .
他的 假定 有 不是 得到 所以 远的 作为 那 然而 .

他的狂妄还未达到那种程度。

[hiː; hi] ['mɪəli] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd]
He merely declared his passion , leaning against the door , and there he stood
他 仅仅 声明 他的 热情 , 倾斜 反对 这 门 , 和 那里 他 站立
['twidl] [hɪz; ɪz] [θʌmz] .
twiddling his thumbs .
摆弄 他的 拇指 .

他只是倚在门上，表达了自己的热情，然后就站在那里百无聊赖地摆弄着拇指。

['suːzn] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kən'sepʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]
Susan had not the slightest conception of the way in which she ought to
苏珊 有 不是 这 丝毫 概念 的 这 方式 在 哪个 她 应该 到
[rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
receive such a declaration .
收到 这样的 一个 宣言 .

苏珊丝毫没有意识到自己应该如何看待这样的声明。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ;
She had never had a lover before ;
她 有 绝不 有 一个 情人 前 ;

她以前从未有过情人；

[nɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]['eərən] ['æbsəluːtli] [æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,
nor had she ever thought of Aaron absolutely as a lover ,
也不 有 她 曾经 想法 的 亚伦 绝对地 作为 一个 情人 ,

她也从未真正把亚伦当作情人看待。

[ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hæd; həd] [biːn] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt]
though something very like love for him had been crossing over her spirit
尽管 某物 非常 喜欢 爱 为了 他 有 到过 过境 超过 她 精神
.
.
.

虽然她心中一直萦绕着一种类似爱的情绪。

[naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [bəʊ] - [ˌɪ'deɪ'æl][ɒv; əv] ['mænhʊd] ,
Now , at this moment , she felt that he was the beau - idéal of manhood ,
现在 , 在 这 片刻 , 她 毛毡 那 他 曾是 这 帅哥 - 理想的 的 男子气概 ,

此刻，她觉得他就是男性美德的完美化身。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [mʌd] ,
though his boots were covered with the railway mud ,
尽管 他的 靴子 是 涵盖 和 这 铁路 泥 ,

虽然他的靴子上沾满了铁轨上的泥浆，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] [wɜː(r); wə(r)] [tʌkt] [ʌp] [ɪn] [rəʊlz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .
and though his pantaloons were tucked up in rolls round his ankles .
和 尽管 他的 灯笼裤 是 塞进去 向上 在 卷 圆形的 他的 脚踝 .

尽管他的灯笼裤卷成了一圈圈挂在脚踝上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [wel] - [grəʊn] , ['əʊpən] - [feɪst] ['feləʊ] , [huːz] [aɪ] [wɒz; wəz][bəʊld]
He was a fine , well - grown , open - faced fellow , whose eye was bold
他 曾是 一个 美好的 , 出色地 - 生长 , 打开 - 面对 同伴 , 谁 眼睛 曾是 大胆的
[ænd; ənd] [jet] ['tendə(r)] ,
and yet tender ,
和 然而 投标 ,

他身材高大，相貌堂堂，面容开朗，眼神既炯炯有神又温柔细腻。

[huːz] [braʊ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [brɔːd] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] ['mænli] .
whose brow was full and broad , and all his bearing manly .
谁 眉头 曾是 满的 和 广阔 , 和 全部 他的 轴承 男子气概 .

他额头宽阔，举止间透着男子气概。

[lʌv] [hɪm] !
Love him !
爱 他 !

爱他！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .
Of course she loved him .
的 课程 她 喜爱 他 .

她当然爱他。

[waɪ] [els] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['meltɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [sed] [ðæt]
Why else had her heart melted with pleasure when her mother said that
为什么 别的 有 她 心 融化 和 乐趣 什么时候 她 母亲 说 那
[ðæt] ['sekənd]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] ?
that second picture was to be accepted ?
那 第二 图片 曾是 到 是 公认 ?

否则，当她母亲说第二张照片可以接受时，她为何会欣喜若狂？

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [seɪ] ?
But what was she to say ?
但 什么 曾是 她 到 说 ?

但她又能说什么呢？

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊpən] [truːθ] ; [ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [ðæt] .
Anything but the open truth ; she well knew that .
任何事物 但 这 打开 真相 ; 她 出色地 知道 那 .

她很清楚，她什么都愿意说，就是不愿意说出真相。

[ðə; ði]['əʊpən] [truːθ] [wʊd] [nɒt][duː; də][æt; ət][ɔːl] .
The open truth would not do at all .
这 打开 真相 会 不是 做 在 全部 .

坦诚相告是行不通的。

[wɒt] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [seɪ] [ænd; ənd] ['hɛtə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['ræʃli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ?
What would her mother say and Hetta if she were rashly to say that ?
什么 会 她 母亲 说 和 赫塔 如果 她 是 贸然 到 说 那 ?

如果她贸然说出那样的话，她妈妈和赫塔会怎么说？

['hɛtə] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [wʊd] [biː; bi] [ded] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,
Hetta , she knew , would be dead against such a lover ,
赫塔 , 她 知道 , 会 是 死的 反对 这样的 一个 情人 ,

她知道，赫塔绝对不会喜欢这样的情人。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] [mɔː(r)] [həʊp] .
and of her mother's approbation she had hardly more hope .
和 的 她 母亲的 赞许 她 有 几乎 更多的 希望 .

她对得到母亲的认可几乎不抱任何希望。

[waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv] ['eərən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɑːskt] [hɜː'self] .
Why they should disapprove of Aaron as a lover she had never asked herself .
为什么 他们 应该 不赞成 的 亚伦 作为 一个 情人 她 有 绝不 问 她自己 .

她从未问过自己，他们为什么会反对亚伦做她的情人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɒŋ] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [naɪs] .
There are many nice things that seem to be wrong only because they are so nice .
那里 是 许多 好的 事物 那 似乎 到 是 错误的 仅有的 因为 他们 是 所以 好的 .

有很多美好的事物，仅仅因为它们太美好，所以看起来才像是错的。

['meɪbi] [ðæt] ['suːzn] [rɪ'gɑːdɪd] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Maybe that Susan regarded a lover as one of them .
或许 那 苏珊 认为 一个 情人 作为 一 的 他们 .

或许苏珊把情人也视为其中之一。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʌn] , [juː; jʊ] ['ʃudnt] .
“ Oh , Mr . Dunn , you shouldn't .
“ 哦 , 先生 . 邓恩 , 你 不应该 .

“哦，邓恩先生，您不应该这样做。”

” [ðæt] [ɪn] [fækt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] .
” That in fact was all that she could say .
” 那 在 事实 曾是 全部 那 她 可以 说 .

“事实上，她只能说这些。”

“ [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ai] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ Should not I ? ” said he .
“ 应该 不是 我 ? ” 说 他 .

“我难道不应该吗？”他说道。

“ [wel] , [pə'hæps] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [hɑːm] ['evə(r)] ['kɒmz] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ Well , perhaps not ; but there's the truth , and no harm ever comes of that .
“ 出色地 , 也许 不是 ; 但 有 这 真相 , 和 不 伤害 曾经 来 的 那 .

“嗯，也许不是；但这就是事实，而且这也不会造成任何伤害。”

[pə'hæps] [aɪ'd] ['betə(r)] [nɒt] [ɑːsk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [naʊ] ,
Perhaps I'd better not ask you for an answer now ,
也许 ID 更好的 不是 问 你 为了 一个 回答 现在 ,

或许我现在最好还是别问你答案。

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
but I thought it better you should know it all .
但 我 想法 它 更好的 你 应该 知道 它 全部 .

但我认为最好让你全部知道。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] — [ai] ['əʊnli] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
And remember this — I only care for one thing now in the world ,
和 记住 这 — 我 仅有的 关心 为了 一 事物 现在 在 这 世界 ,

记住这一点——如今这世上我只在乎一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
and that is for your love .
和 那 是 为了 你的 爱 .

这是为了你的爱。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] ,
” And then he paused ,
” 和 然后 他 暂停 ,

然后他停顿了一下，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈpɒsəbli] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [mait] [pəˈhæps] [get]
thinking possibly that in spite of what he had said he might perhaps get
思维 可能 那 在 尽管如此 的 什么 他 有 说 他 可能 也许 得到
[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] ,
some sort of an answer ,
一些 种类 的 一个 回答 ,

他或许心想，尽管他说了那些话，但或许还能得到某种答复。

[sʌm; səm] [ˈɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [təˈwɔːdz] [hɪm] .
some inkling of the state of her heart's disposition towards him .
一些 暗示 的 这 状态 的 她 心脏的 处置 向 他 .

她隐约感觉到自己对他的心意。

[bʌt; bət] [ˈsuːzn] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [wen] [hiː; hi]
But Susan had at once resolved to take him at his word when he
但 苏珊 有 在 一次 已解决 到 拿 他 在 他的 单词 什么时候 他
[səˈdʒestid] [ðæt] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈplaɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈnesəsəri] .
suggested that an immediate reply was not necessary .
建议 那 一个 即时 回复 曾是 不是 必要的 .

但苏珊立刻决定相信他的话，因为他表示没有必要立即回复。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,
To say that she loved him was of course impossible ,
到 说 那 她 喜爱 他 曾是 的 课程 不可能的 ,

要说她爱他，当然是不可能的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒz; wəz] [ˈiːkwəli] [səʊ] .
and to say that she did not was equally so .
和 到 说 那 她 做过 不是 曾是 同样地 所以 .

说她没有那样做，也同样如此。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [kləʊz] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒfə(r)] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] .
She determined therefore to close at once with the offer of silence .
她 决定 所以 到 关闭 在 一次 和 这 提供 的 沉默 .

因此，她决定立即以沉默作为结束语。

[wen] [hiː; hi] [siːst] [ˈspiːkɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈməʊmənts] [pɔːz] ,
When he ceased speaking there was a moment's pause ,
什么时候 他 停止 请讲 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 ,

他停止说话后，出现了短暂的沉默。

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [strəʊv] [hɑːd] [tuː; tə] [riːd] [wɒt] [mait] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] -
during which he strove hard to read what might be written on her down -
期间 哪个 他 努力 难的 到 读 什么 可能 是 书面 在 她 向下 -
[tɜːnd] [feɪs] .
turned face .
转向 脸 .

在此期间，他努力想看清她低垂的脸上可能写着什么。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈriːdɪŋ] .
But he was not good at such reading .
但 他 曾是 不是 好的 在 这样的 阅读 .

但他并不擅长这类阅读。

“ [wel] , [ai] [ges] [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [θɪŋz] [ˈredi] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Well , I guess I'll go and get my things ready now , ” he said ,
“ 出色地 , 我 猜测 患病的 去 和 得到 我的 事物 准备好 现在 , ” 他 说 ,

“那我先去收拾东西了。”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
and then turned round to open the door .
和 然后 转向 圆形的 到 打开 这 门 .

然后转身去开门。

" ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['suːzn] .
" Mother will be in before you are gone , I suppose , " said Susan .
" 母亲 将要 是 在 前 你 是 已消失 , 我 认为 , " 说 苏珊 .

"我想，妈妈会在你走之前到家，"苏珊说。

" [ai][hæv; həv]['əʊnli][gɒt] ['twenti] ['mɪnɪts] , " [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" I have only got twenty minutes , " said he , looking at his watch .
" 我 有 仅有的 得到 二十 分钟 , " 说 他 , 寻找 在 他的 手表 .

"我只有二十分钟了，"他看了看手表说道。

" [bʌt; bət] , ['suːzn] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] . [ˌgʊd'baɪ] .
" But , Susan , tell her what I have said to you . Goodbye .
" 但 , 苏珊 , 告诉 她 什么 我 有 说 到 你 . 再见 .

"但是，苏珊，请把我跟你说的话转告她。再见。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" And he put out his hand .
" 和 他 放 出去 他的 手 .

"然后他伸出了手。"

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
He knew he should see her again ,
他 知道 他 应该 看 她 再次 ,

他知道他应该再见她一面。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][get] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
but this had been his plan to get her hand in his .
但 这 有 到过 他的 计划 到 得到 她 手 在 他的 .

但这原本是他计划的一部分，目的是让她牵起他的手。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] . [dʌn] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" Good - bye , Mr . Dunn , " and she gave him her hand .
" 好的 - 再见 , 先生 . 邓恩 , " 和 她 给予 他 她 手 .

"再见，邓恩先生，"她向他伸出了手。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
He held it tight for a moment , so that she could not draw it away ,
他 握住 它 紧的 为了 一个 片刻 , 所以 那 她 可以 不是 画 它 离开 ,

他紧紧地握住它片刻，让她无法把它拿走。

— [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
— could not if she would .
— 可以 不是 如果 她 会 .

——即使她愿意，也做不到。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?
" Will you tell your mother ?
" 将要 你 告诉 你的 母亲 ?

你会告诉你妈妈吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [kwaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" Yes , " she answered , quite in a whisper .
" 是的 , " 她 回答 , 相当 在 一个 耳语 .

"是的，"她轻声回答。

“ [ai] [ges] [aɪ'd]['betə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
“ I guess I'd better tell her .
“ 我 猜测 ID 更好的 告诉 她 .

“我想我最好告诉她。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .
” And then she gave a long sigh .
” 和 然后 她 给予 一个 长的 叹 .

然后她长叹一口气。

[hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
He pressed her hand again and got it up to his lips .
他 按下 她 手 再次 和 得到 它 向上 到 他的 嘴唇 .

他再次按住她的手，然后把它举到嘴唇边。

“ ['mɪstə(r)] . [dʌn] , [doʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Mr . Dunn , don't , ” she said .
“ 先生 . 邓恩 , 不 , ” 她 说 .

“邓恩先生，别这样，”她说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
But he did kiss it .
但 他 做过 吻 它 .

但他确实亲吻了它。

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [əʊn] ['dɪərɪst] , ['dɪərɪst] [gɜːl] !
“ God bless you , my own dearest , dearest girl !
“ 上帝 保佑 你 , 我的 自己的 亲爱的 , 亲爱的 女孩 !

“上帝保佑你，我最亲爱的宝贝女儿！”

[aɪl] [dʒʌst] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æz; əz] [ai] [kʌm] [daʊn] .
I'll just open the door as I come down .
患病的 只是 打开 这 门 作为 我 来 向下 .

我下楼的时候就直接把门打开。

[pə'hæps] ['mɪsɪz] . [bel] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] .
Perhaps Mrs . Bell will be here .
也许 太太 . 钟 将要 是 这里 .

贝尔太太或许会在这里。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [steəz] .
” And then he rushed up stairs .
” 和 然后 他 匆忙 向上 楼梯 .

然后他就冲上了楼。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [bel] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] .
But Mrs . Bell did not come in .
但 太太 . 钟 做过 不是 来 在 .

但贝尔太太没有进来。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['hɛtə] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['sɜːvɪs] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . - ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,
She and Hetta were at a weekly service at Mr . Beckard's meeting - house ,
她 和 赫塔 是 在 一个 每周 服务 在 先生 . - 会议 - 房子 ,

她和赫塔当时正在贝卡德先生的聚会所参加每周一次的礼拜活动。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
and Mr . Beckard it seemed had much to say .
和 先生 . - 它 似乎 有 很多 到 说 .

贝克哈德先生似乎有很多话要说。

['suːzn] , [wen] [left] [ə'ləʊn] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Susan , when left alone , sat down and tried to think .
苏珊 , 什么时候 左边 独自的 , 卫星 向下 和 尝试 到 思考 .

苏珊独自一人时，坐下来努力思考。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [lʌv] .
But she could not think ; she could only love .
但 她 可以 不是 思考 ; 她 可以 仅有的 爱 .

但她无法思考，只能去爱。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ['əʊnli] [ɪn] [ri'kaunt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðə; ði] [pə'fekʃən] [ɒv; əv] [ðæt]
She could use her mind only in recounting to herself the perfections of that
她 可以 使用 她 头脑 仅有的 在 重新计算 到 她自己 这 完美 的 那
['demigɒd] [huːz] ['hevi] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['ɔːdəbl] [ˌəʊvə'hed] ,
demigod whose heavy steps were so audible overhead ,
半神 谁 重的 步骤 是 所以 可听见的 开销 ,

她只能全神贯注地回想那位半神的完美之处，他的沉重脚步声在她头顶清晰可闻。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]
as he walked to and fro collecting his things and putting them into
作为 他 步行 到 和 弗 收集 他的 事物 和 推杆 他们 进入
[hɪz; ɪz] [bæg] .
his bag .
他的 包 .

他来回走动，收拾东西，然后把它们放进包里。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'θɔːt] [hɜː'self] [ðæt] [hiː; hi]
And then , just when he had finished , she bethought herself that he
和 然后 , 只是 什么时候 他 有 完成的 , 她 思考 她自己 那 他
[mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌŋgri] .
must be hungry .
必须 是 饥饿的 .

然后，就在他吃完之后，她心想他一定是饿了。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
She flew to the kitchen , but she was too late .
她 飞翔 到 这 厨房 , 但 她 曾是 也 晚的 .

她飞奔到厨房，但为时已晚。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [riːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] ,
Before she could even reach at the loaf of bread he descended the stairs ,
前 她 可以 甚至 抵达 在 这 面包 的 面包 他 下降 这 楼梯 ,

她还没来得及伸手去拿面包，他就下楼了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['klætə] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['kwɪkli] [tuː; tə]
with a clattering noise , and heard her voice as she spoke quickly to
和 一个 咔嗒咔嗒 噪音 , 和 听到 她 嗓音 作为 她 辐 迅速地 到
[keɪt] [ə'bɹaɪən] .
Kate O'Brien .
凯特 奥布莱恩 .

伴随着一阵噼里啪啦的响声，我听到她的声音，她正快速地和凯特·奥布莱恩说话。

“ [mɪs] ['suːzn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [doʊnt] [get] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [ɒf] . ”
“ Miss Susan , ” he said , “ don't get anything for me , for I'm off . ”
“ 错过 苏珊 , ” 他 说 , “ 不 得到 任何事物 为了 我 , 为了 我是 离开 . ”

“苏珊小姐，”他说，“不用给我带任何东西，我要走了。”

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʌn] , [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sɒri] .
“ Oh , Mr . Dunn , I am so sorry .
“ 哦 , 先生 . 邓恩 , 我 是 所以 对不起 .

“哦，邓恩先生，我非常抱歉。”

[jʊl] [biː; bi][səʊ] ['hʌŋgri] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
You'll be so hungry on your journey , ” and she came out to him in the passage .
你会 是 所以 饥饿的 在 你的 旅行 , ” 和 她 来了 出去 到 他 在 这 通道 .

“你在旅途中会非常饥饿的，”说完，她就走到他面前。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] , ['dɪərɪst] , [ɪf] [jʊl] [seɪ] [wʌn][kaɪnd] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ I shall want nothing on the journey , dearest , if you'll say one kind word to me .
“ 我 将 想 没有什么 在 这 旅行 , 亲爱的 , 如果 你会 说 一 种类 单词 到 我 .

“亲爱的，如果你能对我说一句好话，我旅途中就什么都不缺了。”

” [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
” Again her eyes went to the ground .
” 再次 她 眼睛 去 到 这 地面 .

她的目光再次落到地面上。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . [dʌn] ? ”
“ What do you want me to say , Mr . Dunn ? ”
“ 什么 做 你 想 我 到 说 , 先生 . 邓恩 ? ”

“邓恩先生，您想让我说什么？”

“ [seɪ] , [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['eərən] . ”
“ Say , God bless you , Aaron . ”
“ 说 , 上帝 保佑 你 , 亚伦 . ”

“说，愿上帝保佑你，亚伦。”

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['eərən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;
“ God bless you , Aaron , ” said she ;
“ 上帝 保佑 你 , 亚伦 , ” 说 她 ;

“上帝保佑你，亚伦，”她说；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
and yet she was sure that she had not declared her love .
和 然而 她 曾是 当然 那 她 有 不是 声明 她 爱 .

但她确信自己还没有表白。

[hiː; hi][haʊ'evə(r)] [θɔːt] ['ʌðəwaɪz] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːt] .
He however thought otherwise , and went up to New York with a happy heart .
他 然而 想法 否则 , 和 去 向上 到 新的 约克 和 一个 快乐的 心 .

但他却不这么认为，兴高采烈地去了纽约。

[θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['fɔːtnaɪt] ['rɑːðə(r)] ['kwɪkli] .
Things happened in the next fortnight rather quickly .
事物 发生 在 这 下一个 两星期 相当 迅速地 .

接下来的两周，事情进展得相当迅速。

['suːzn] [æt; ət][wʌns] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] ['ɔːlsəʊ][nɒt][tuː; tə] [tel] ['hɛtə] .
Susan at once resolved to tell her mother , but she resolved also not to tell Hetta .
苏珊 在 一次 已解决 到 告诉 她 母亲 , 但 她 已解决 还 不是 到 告诉 赫塔 .

苏珊立刻决定告诉她的母亲，但她也决定不告诉赫塔。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][gɒt][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn]['mɪsɪz] . [bɛlz] [əʊn] [ruːm] ,
That afternoon she got her mother to herself in Mrs . Bell's own room ,
那 下午 她 得到 她 母亲 到 她自己 在 太太 . 贝尔的 自己的 房间 ,

那天下午，她把母亲单独带到了贝尔太太的房间里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and then she made a clean breast of it .
和 然后 她 制成 一个 干净的 胸部 的 它 .

然后她坦诚地承认了这一点。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] , ['suːzn] ? ”
“ And what did you say to him , Susan ? ”
“ 和 什么 做过 你 说 到 他 , 苏珊 ? ”

“苏珊，你跟他说什么了？”

“ [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['mʌðə(r)] . ”
“ I said nothing , mother . ”
“ 我 说 没有什么 , 母亲 . ”

“我什么也没说，妈妈。”

“ ['nʌθɪŋ] , [dɪə(r)] ! ”
“ Nothing , dear ! ”
“ 没有什么 , 亲爱的 ! ”

“没什么，亲爱的！”

“ [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ; [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
“ No , mother ; not a word .
“ 不 , 母亲 ; 不是 一个 单词 .

“不，妈妈；一个字都不要说。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
He told me he didn't want it .
他 讲述 我 他 没有 想 它 .

他告诉我他不要。

” [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɪn] ['bɪdɪŋ] [gɒd] [bles] [hɪm] .
” She forgot how she had used his Christian name in bidding God bless him .
” 她 忘了 如何 她 有 用过的 他的 基督教 姓名 在 投标 上帝 保佑 他 .

“她忘记了自己在祈求上帝保佑他时，是用他的教名来称呼他的。”

“ [əʊ] [dɪə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
“ Oh dear ! ” said the widow .
“ 哦 亲爱的 ! ” 说 这 寡妇 .

“哦，天哪！”寡妇说道。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [rɒŋ] ? ” [ɑːskt] ['suːzn] .
“ Was it very wrong ? ” asked Susan .
“ 曾是 它 非常 错误的 ? ” 问 苏珊 .

“这样做错得很离谱吗？”苏珊问道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː'self] , [maɪ][tʃaɪld] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [bel] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
“ But what do you think yourself , my child ? ” asked Mrs . Bell after a while .
“ 但 什么 做 你 思考 你自己 , 我的 孩子 ? ” 问 太太 . 钟 后 一个 尽管 .

“可是你自己怎么想的，孩子？”贝尔太太过了一会儿问道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] .
“ What are your own feelings .
“ 什么 是 你的 自己的 情怀 .

“你自己的感受是什么？”

” ['mɪsɪz] . [bel] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['suːzn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə]
” Mrs . Bell was sitting on a chair and Susan was standing opposite to
” 太太 . 钟 曾是 坐着 在 一个 椅子 和 苏珊 曾是 常设 对面的 到
[hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
her against the post of the bed .
她 反对 这 邮政 的 这 床 .

“贝尔太太坐在椅子上，苏珊站在她对面，靠着床柱。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː]
She made no answer , but moving from her place , she threw herself into
她 制成 不 回答 , 但 移动 从 她 地方 , 她 扔 她自己 进入
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] ,
her mother's arms ,
她 母亲的 武器 ,

她没有回答，而是起身扑进了母亲的怀里。

[ænd; ənd] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] .
and hid her face on her mother's shoulder .
和 隐藏 她 脸 在 她 母亲的 肩膀 .

她把脸埋在母亲的肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .
It was easy enough to guess what were her feelings .
它 曾是 简单的 足够的 到 猜测 什么 是 她 情怀 .

很容易就能猜到她的感受。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
“ But , my darling , ” said her mother , “ you must not think that it is
“ 但 , 我的 亲爱的 , ” 说 她 母亲 , “ 你 必须 不是 思考 那 它 是
[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] . ”
an engagement . ”
一个 订婚 . ”

“但是，我的宝贝，”她母亲说，“你千万不要以为这是订婚。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['suːzn] , ['sɒrəʊfəli] .
“ No , ” said Susan , sorrowfully .
“ 不 , ” 说 苏珊 , 悲伤地 .

“不，”苏珊悲伤地说。

“ [jʌŋ] [men] [seɪ] [ðəʊz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .
“ Young men say those things to amuse themselves .
“ 年轻的 男人 说 那些 事物 到 娱乐 他们自己 .

“年轻人说这些话只是为了自娱自乐。”

” [wʊlvz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['spəʊkən] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ['friːli] .
” Wolves , she would have said , had she spoken out her mind freely .
” 狼 , 她 会 有 说 , 有 她 说 出去 她 头脑 自由 .

“如果她能畅所欲言，她会说，那就是狼。”

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [ðæt] .
“ Oh , mother , he is not like that .
“ 哦 , 母亲 , 他 是 不是 喜欢 那 .

“哦，妈妈，他不是那样的。”

” [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðæt]
” The daughter contrived to extract a promise from the mother that
” 这 女儿 人为的 到 提炼 一个 承诺 从 这 母亲 那
['hɛtə] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [təʊld] [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
Hetta should not be told just at present .
赫塔 应该 不是 是 讲述 只是 在 展示 .

女儿设法让母亲答应，暂时不要告诉赫塔这件事。

['mɪsɪz] . [bel] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
Mrs . Bell calculated that she had six weeks before her ;
太太 . 钟 计算 那 她 有 六 周 前 她 ;

贝尔太太计算了一下，她还有六周时间；

[æz; əz] [jet] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [aʊt] ,
as yet Mr . Beckard had not spoken out ,
作为 然而 先生 . - 有 不是 说 出去 ,

贝卡德先生至今尚未发声。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][səʊ][bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [sɪks]
but there was reason to suppose that he would do so before those six
但 那里 曾是 原因 到 认为 那 他 会 做 所以 前 那些 六
[wiːks] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] ,
weeks would be over ,
周 会 是 超过 ,

但有理由认为他会在那六周结束之前这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːk] ['kaʊnsl] [frɒm; frəm][hɪm] .
and then she would be able to seek counsel from him .
和 然后 她 会 是 有能力的 到 寻找 法律顾问 从 他 .

这样她就可以向他寻求建议了。

['mɪstə(r)] . - [spəʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [sɪks] [deɪz] , [ænd; ənd] ['hɛtə] ['fræŋkli] [ək'septɪd]
Mr . Beckard spoke out at the end of six days , and Hetta frankly accepted
先生 . - 辐 出去 在 这 结尾 的 六 天 , 和 赫塔 坦率地说 公认
[hɪm] .
him .
他 .

六天后，贝卡德先生开口说话了，赫塔坦然接受了他。

“ [ai] [həʊp] [jʊl] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] ['suːzn] .
“ I hope you'll love your brother - in - law , ” said she to Susan .
“ 我 希望 你会 爱 你的 兄弟 - 在 - 法律 , ” 说 她 到 苏珊 .

“我希望你会喜欢你的姐夫，”她对苏珊说。

“ [əʊ] , [ai] [wɪl] [ɪn'diːd] , ” [sed] ['suːzn] ;
“ Oh , I will indeed , ” said Susan ;
“ 哦 , 我 将要 的确 , ” 说 苏珊 ;

“哦，我一定会的，”苏珊说；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ʌp]
and in the softness of her heart at the moment she almost made up
和 在 这 柔软 的 她 心 在 这 片刻 她 几乎 制成 向上
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [tel] ;
her mind to tell ;
她 头脑 到 告诉 ;

那一刻，她心软了，几乎就要决定要说出来；

[bʌt; bət] ['hɛtə] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'feəz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ɒf] .
but Hetta was full of her own affairs , and thus it passed off .
但 赫塔 曾是 满的 的 她 自己的 事务 , 和 因此 它 通过了 离开 .

但赫塔忙于自己的事情，这件事也就不了了之了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['hɛtə] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ænd; ənd][spend][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
It was then arranged that Hetta should go and spend a week with Mr .
它 曾是 然后 安排 那 赫塔 应该 去 和 花费 一个 星期 和 先生 .
- ['peərənts] .
Beckard's parents .
- 父母 .

于是安排赫塔去贝克哈德先生的父母家住一周。

[əʊld]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)]['juːtɪkə] ,
Old Mr . Beckard was a farmer living near Utica ,
老的 先生 . - 曾是 一个 农民 活的 靠近 尤蒂卡 ,

老贝克哈德先生是一位住在尤蒂卡附近的农民。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mætʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] ,
and now that the match was declared and approved ,
和 现在 那 这 匹配 曾是 声明 和 得到正式认可的 ,

既然比赛已经宣布并获得批准，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [wel] [ðæt] ['hɛtə] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbəndz] ['fæməli] .
it was thought well that Hetta should know her future husband's family .
它 曾是 想法 出色地 那 赫塔 应该 知道 她 未来 丈夫的 家庭 .

人们认为，赫塔应该了解她未来丈夫的家庭情况。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
So she went for a week , and Mr . Beckard went with her .
所以 她 去 为了 一个 星期 , 和 先生 . - 去 和 她 .

于是她去了一周，贝克德先生陪她一起去了。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)]
“ He will be back in plenty of time for me to speak to him before
“ 他 将要 是 后退 在 很多 的 时间 为了 我 到 说话 到 他 前
['eərən] [dʌnz] [sɪks] [wiːks] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ,
Aaron Dunn's six weeks are over ,
亚伦 邓恩的 六 周 是 超过 ,

“他会在阿伦·邓恩六周的观察期结束前及时回来，让我有机会和他谈谈。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [bel] [tuː; tə] [hɜː'self] .
” said Mrs . Bell to herself .
” 说 太太 . 钟 到 她自己 .

贝尔太太自言自语道。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .
But things did not go exactly as she expected .
但 事物 做过 不是 去 确切地 作为 她 预期的 .

但事情并没有完全按照她预想的发展。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌp(ə)l] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]
On the very morning after the departure of the engaged couple , there came a
在 这 非常 早晨 后 这 离开 的 这 已订婚的 夫妻 , 那里 来了 一个
['letə(r)][frɒm; frəm] ['eərən] ,
letter from Aaron ,
信 从 亚伦 ,

订婚情侣离开后的第二天早上，亚伦寄来了一封信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ˌsærə'təʊgə] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .
saying that he would be at Saratoga that very evening .
说 那 他 会 是 在 萨拉托加 那 非常 晚上 .

他说他当晚就会到萨拉托加。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪm] [daʊn] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] - ['speʃ(ə)l] [wɜːk] ;
The railway people had ordered him down again for some days ' special work ;
这 铁路 人们 有 订购 他 向下 再次 为了 一些 天 - 特别的 工作 ;

铁路部门的人又命令他下来做几天特殊工作；

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [ˌels'weə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌsærə'təʊgə] [tɪl] [dʒuːn]
then he was to go elsewhere , and not to return to Saratoga till June
然后 他 曾是 到 去 别处 , 和 不是 到 返回 到 萨拉托加 直到 六月
.
.
.

然后他要去别的地方，直到六月才能返回萨拉托加。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [həʊpt] , ” [səʊ] [sed] [ðə; ði]['letə(r)] ,
“ But he hoped , ” so said the letter ,
“ 但 他 希望 , ” 所以 说 这 信 ,

“但他抱有希望，”信中这样写道。

“ [ðæt] ['mɪsɪz] . [bel] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ['iːv(ə)n] [ðen] ,
“ that Mrs . Bell would not turn him into the street even then ,
“ 那 太太 . 钟 会 不是 转动 他 进入 这 街道 甚至 然后 ,

“即使到了那时，贝尔太太也没有把他赶到街上。”

[ðəʊ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mait] [hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['regjələ(r)] ['lɒdʒə] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] . ”

though the summer might have come , and her regular lodgers might be expected . ”

尽管 这 夏天 可能 有 来 ， 和 她 常规的 房客 可能 是 预期的 . ”

虽然夏天可能已经到来，她的老房客们也应该会回来了。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [bel] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

“ Oh dear , oh dear ! ” said Mrs . Bell to herself ,

“ 哦 亲爱的 ， 哦 亲爱的 ！ ” 说 太太 . 钟 到 她自己 ，

“哦，天哪，哦，天哪！”贝尔太太自言自语道。

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [əd'vaɪs] ,

reflecting that she had no one of whom she could ask advice ,

反思 那 她 有 不 一 的 谁 她 可以 问 建议 ，

她意识到自己身边没有可以咨询的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

and that she must decide that very day .

和 那 她 必须 决定 那 非常 天 .

她必须在当天做出决定。

[waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [let] ['mɪstə(r)] . - [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪm] ?

Why had she let Mr . Beckard go without telling him ?

为什么 有 她 让 先生 . - 去 没有 讲述 他 ?

她为什么一声不响地放走了贝克德先生?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] ['suːzn] , [ænd; ənd] ['suːzn] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [tremblɪŋ] .

Then she told Susan , and Susan spent the day trembling .

然后 她 讲述 苏珊 ， 和 苏珊 花费 这 天 发抖 .

然后她告诉了苏珊，苏珊整天都心有余悸。

[pə'hæps] , [θɔːt] ['mɪsɪz] . [bel] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps , thought Mrs . Bell , he will say nothing about it .

也许 ， 想法 太太 . 钟 ， 他 将要 说 没有什么 关于 它 .

贝尔太太心想，或许他什么也不会说。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?

In such case , however , would it not be her duty to say something ?

在 这样的 案件 ， 然而 ， 会 它 不是 是 她 责任 到 说 某物 ?

但在这种情况下，她难道不应该说些什么吗?

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] !

Poor mother !

贫穷的 母亲 !

可怜的母亲！

[ʃiː; ʃi] ['trembld] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['suːzn] .

She trembled nearly as much as Susan .

她 颤抖 几乎 作为 很多 作为 苏珊 .

她颤抖的程度几乎和苏珊一样剧烈。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [nɒk] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

It was dark when the fatal knock came at the door .

它 曾是 黑暗的 什么时候 这 致命的 敲 来了 在 这 门 .

天色已黑，致命的敲门声响起。

[ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [leɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tiː] - [keɪk] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [beɪkt] ;

The tea - things were already laid , and the tea - cake was already baked ;

这 茶 - 事物 是 已经 铺设 ， 和 这 茶 - 蛋糕 曾是 已经 烘焙 ;

茶具已经摆好，茶饼也已经烤好了；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstə(r)] . [dʌn] [hɪz; ɪz] [tiː] .
for it would at any rate be necessary to give Mr . Dunn his tea .
为了 它 会 在 任何 速度 是 必要的 到 给 先生 . 邓恩 他的 茶 .

无论如何，都必须给邓恩先生送上茶。

['suːzn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɒk] , [rʌʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ʌp] [steəz] .
Susan , when she heard the knock , rushed from her chair and took refuge up stairs .
苏珊 , 什么时候 她 听到 这 敲 , 匆忙 从 她 椅子 和 采取 避难所 向上 楼梯 .

苏珊听到敲门声，立刻从椅子上跳起来，跑到楼上躲了起来。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ænd; ənd]['set(ə)ld][hɜː(r); hə(r)] [dres] .
The widow gave a long sigh and settled her dress .
这 寡妇 给予 一个 长的 叹 和 定居 她 裙子 .

寡妇长叹一口气，整理了一下裙摆。

[keɪt] [ə'bɹaɪən] [wɪð] ['wɪlɪŋ] [step] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊld] [frend] ['welkəm] .
Kate O'Brien with willing step opened the door , and bade her old friend welcome .
凯特 奥布莱恩 和 愿意的 步 打开 这 门 , 和 巴德 她 老的 朋友 欢迎 .

凯特·奥布莱恩迈着大步打开门，热情地欢迎她的老朋友。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] ? ” [ɑːskt] ['eərən] ,
“ How are the ladies ? ” asked Aaron ,
“ 如何 是 这 女士们 ? ” 问 亚伦 ,

“女士们怎么样？”亚伦问道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] .
trying to gather something from the face and voice of the domestic .
尝试 到 收集 某物 从 这 脸 和 嗓音 的 这 国内的 .

试图从家政人员的面部表情和声音中获取一些信息。

“ [mɪs] ['hɛtə] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [biː; bi] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə]['juːtɪkə] , [dʒʌst][mæn] - [ænd; ənd] - [waɪf] [laɪk] !
“ Miss Hetta and Mr . Beckard be gone off to Utica , just man - and - wife like !
“ 错过 赫塔 和 先生 . - 是 已消失 离开 到 尤蒂卡 , 只是 男人 - 和 - 妻子 喜欢 !

“赫塔小姐和贝克德先生去了尤蒂卡，就像一对恩爱夫妻一样！”

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [mɔː(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] . ”
and so they are , more power to them . ”
和 所以 他们 是 , 更多的 力量 到 他们 . ”

就这样吧，祝他们好运。”

“ [əʊ] [ɪn'diːd] ; [aɪm] ['veri] [glæd] , ” [sed] ['eərən] — [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ;
“ Oh indeed ; I'm very glad , ” said Aaron — and so he was ;
“ 哦 的确 ; 我是 非常 高兴的 , ” 说 亚伦 — 和 所以 他 曾是 ;

“哦，的确如此；我非常高兴，”亚伦说——他的确很高兴；

['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['hɛtə] [ðə; ði][dɪ'mjʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
very glad to have Hetta the demure out of the way .
非常 高兴的 到 有 赫塔 这 端庄 出去 的 这 方式 .

很高兴那个腼腆的赫塔离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , ['daʊtɪŋ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['həʊpɪŋ] [mʌtʃ] .
And then he made his way into the parlour , doubting much , and hoping much .
和 然后 他 制成 他的 方式 进入 这 客厅 , 怀疑 很多 , 和 希望 很多 .

然后他走进客厅，心中充满疑虑，也充满希望。

['mɪsɪz] . [bel] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [greɪv] .
Mrs . Bell rose from her chair , and tried to look grave .
太太 . 钟 玫瑰 从 她 椅子 , 和 尝试 到 看 严重 .

贝尔太太从椅子上站起来，努力让自己看起来严肃一些。

['eərən] ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [sɔː] [ðæt] ['suːzn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
Aaron glancing round the room saw that Susan was not there .
亚伦 瞥了一眼 圆形的 这 房间 锯 那 苏珊 曾是 不是 那里 .

亚伦环顾房间，发现苏珊不在那里。

[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] .
He walked straight up to the widow , and offered her his hand , which she took .
他 步行 直的 向上 到 这 寡妇 , 和 提供 她 他的 手 , 哪个 她 采取 .

他径直走到寡妇面前，向她伸出手，她握住了他的手。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] ['suːzn] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [tel] ,
It might be that Susan had not thought fit to tell ,
它 可能 是 那 苏珊 有 不是 想法 合身 到 告诉 ,

或许苏珊觉得不该说出来。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ;
and in such case it would not be right for him to compromise her ;
和 在 这样的 案件 它 会 不是 是 正确的 为了 他 到 妥协 她 ;

在这种情况下，他不应该让她受到牵连；

[səʊ] [hiː; hi] [sed] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .
so he said never a word .
所以 他 说 绝不 一个 单词 .

所以他一句话也没说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['saɪlənt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
But the subject was too important to the mother to allow of her being silent when the young man stood before her .
但 这 主题 曾是 也 重要的 到 这 母亲 到 允许 的 她 存在 沉默的 什么时候 这 年轻的 男人 站立 前 她 .

但这件事对这位母亲来说太重要了，当这位年轻人站在她面前时，她无法保持沉默。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʌn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['suːzn] ? ”
“ Oh , Mr . Dunn , ” said she , “ what is this you have been saying to Susan ? ”
“ 哦 , 先生 . 邓恩 , ” 说 她 , “ 什么 是 这 你 有 到过 说 到 苏珊 ? ”

“哦，邓恩先生，”她说，“你跟苏珊说了些什么？”

“ [ai] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I have asked her to be my wife , ” said he ,
“ 我 有 问 她 到 是 我的 妻子 , ” 说 他 ,

“我已经向她求婚了，”他说。

['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
drawing himself up and looking her full in the face .
绘画 他自己 向上 和 寻找 她 满的 在 这 脸 .

他挺直身子，直视着她的脸。

['mɪsɪz] . [bɛlz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [sɒft] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
Mrs . Bell's heart was almost as soft as her daughter's , and it
太太 . 贝尔的 心 曾是 几乎 作为 柔软的 作为 她 女儿的 , 和 它
[wɒz; wəz] ['nɪəli] [gɒn] ;
was nearly gone ;
曾是 几乎 已消失 ;

贝尔太太的心和她女儿的心一样柔软，而且已经几乎麻木了；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] , " [əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] ! "
but at the moment she had nothing to say but , " Oh dear , oh dear ! "
但 在 这 片刻 她 有 没有什么 到 说 但 , " 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 ! "

但此刻她除了说"哦，天哪，哦，天哪！"之外，什么也说不出来。

" [meɪ] [ai] [nɒt] [kɔːl] [juː; jʊ] ['mʌðə(r)] ? " [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] .
" May I not call you mother ? " said he , taking both her hands in his .
" 可能 我 不是 称呼 你 母亲 ? " 说 他 , 采取 两个都 她 双手 在 他的 .

"我可以叫你母亲吗？"他握住她的双手说道。

" [əʊ] [dɪə(r)] — [əʊ] [dɪə(r)] !
" Oh dear — oh dear !
" 哦 亲爱的 — 哦 亲爱的 !

"哦，天哪——哦，天哪！

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
But will you be good to her ?
但 将要 你 是 好的 到 她 ?

但你会善待她吗？

[əʊ] , ['eərən] [dʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'siːv] [maɪ] [tʃaɪld] !
Oh , Aaron Dunn , if you deceive my child !
哦 , 亚伦 邓恩 , 如果 你 欺骗 我的 孩子 !

哦，亚伦·邓恩，如果你欺骗我的孩子！

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ['suːzn] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]
" In another quarter of an hour , Susan was kneeling at her mother's
" 在 其他 四分之一 的 一个 小时 , 苏珊 曾是 跪着 在 她 母亲的
[niː] ,
knee ,
膝盖 ,

"又过了十五分钟，苏珊跪在了她母亲的膝上。"

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp] ; [ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['waɪpɪŋ] [tɪəz] [aʊt] [ɒv; əv]
with her face on her mother's lap ; the mother was wiping tears out of
和 她 脸 在 她 母亲的 膝 ; 这 母亲 曾是 擦拭 眼泪 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
her eyes ;
她 眼睛 ;

她脸埋在母亲的腿上；母亲正在擦眼泪；

[ænd; ənd] ['eərən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hændz] .
and Aaron was standing by holding one of the widow's hands .
和 亚伦 曾是 常设 经过 保持 一 的 这 寡妇的 双手 .

亚伦站在一旁，握着寡妇的一只手。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː] , [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" You are my mother too , now , " said he .
" 你 是 我的 母亲 也 , 现在 , " 说 他 .

"现在你也是我的母亲了，"他说。

[wɒt] [wʊd] ['hɛtə] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [seɪ] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ?
What would Hetta and Mr . Beckard say , when they came back ?
什么 会 赫塔 和 先生 . - 说 , 什么时候 他们 来了 后退 ?

赫塔和贝卡德先生回来后会说什么呢？

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][wʊlf] !
But then he surely was not a wolf !
但 然后 他 一定 曾是 不是 一个 狼 !

但他肯定不是狼!

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [deɪz] [left][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːtʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] ['hɛtə] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [wʊd] [rɪ'tɜːn] ;
There were four or five days left for courtship before Hetta and Mr . Beckard would return ;
那里 是 四 或者 五 天 左边 为了 求爱 前 赫塔 和 先生 . - 会 返回 ;

在赫塔和贝卡德先生回来之前，他们还有四五天的恋爱时间;

[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [deɪz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['suːzn] [mait] [biː; bi] ['hæpi] , ['eərən] [traɪ'ʌmfənt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bel] ['nɜːvəs] .
four or five days during which Susan might be happy , Aaron triumphant , and Mrs . Bell nervous .
四 或者 五 天 期间 哪个 苏珊 可能 是 快乐的 , 亚伦 凯 , 和 太太 . 钟 紧张的 .

在接下来的四五天里，苏珊可能会很高兴，亚伦可能会很得意，而贝尔太太可能会很紧张。

[deɪz] [ai][hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [left] .
Days I have said , but after all it was only the evenings that were so left .
天 我 有 说 , 但 后 全部 它 曾是 仅有的 这 晚上 那 是 所以 左边 .

我曾说过，日子虽然漫长，但最终只剩下夜晚了。

['evri] ['mɔːnɪŋ] ['suːzn] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [gɪv] ['eərən] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [bel] [gɒt] [ʌp] ['ɔːlsəʊ] .
Every morning Susan got up to give Aaron his breakfast , but Mrs . Bell got up also .
每一个 早晨 苏珊 得到 向上 到 给 亚伦 他的 早餐 , 但 太太 . 钟 得到 向上 还 .

每天早上，苏珊都会起床给亚伦送早餐，但贝尔太太也会起床。

['suːzn] ['bəʊldli] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
Susan boldly declared her right to do so ,
苏珊 大胆地 声明 她 正确的 到 做 所以 ,

苏珊大胆地宣称她有权这样做。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bel] [faʊnd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɜːdʒ] .
and Mrs . Bell found no objection which she could urge .
和 太太 . 钟 成立 不 异议 哪个 她 可以 敦促 .

贝尔太太找不到任何可以提出的反对意见。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['eərən] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æbsənt] [tɪl] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
But after that Aaron was always absent till seven or eight in the evening ,
但 后 那 亚伦 曾是 总是 缺席的 直到 七 或者 八 在 这 晚上 ,

但从那以后，亚伦总是要到晚上七八点才回家。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiː] .
when he would return to his tea .
什么时候 他 会 返回 到 他的 茶 .

他会回去继续喝茶。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['lʌvəz] - ['ɪntəkɔːs] .
Then came the hour or two of lovers ' intercourse .
然后 来了 这 小时 或者 二 的 恋人 - 交往 .

接下来是情侣们一两个小时的性爱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [teɪm] , [ðəʊz] ['aʊəz] .
But they were very tame , those hours .
但 他们 是 非常 驯服 , 那些 小时 .

但那几个小时他们都很温顺。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [stɪl] [felt] [æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
The widow still felt an undefined fear that she was wrong ,
这 寡妇 仍然 毛毡 一个 不明确的 害怕 那 她 曾是 错误的 ,

寡妇仍然感到一种难以名状的恐惧，害怕自己错了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [jəːnd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['hæpi]
and though her heart yearned to know that her daughter was happy
和 尽管 她 心 渴望 到 知道 那 她 女儿 曾是 快乐的
[ɪn] [ðə; ði] [swiːt] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ək'septɪd] [lʌv] ,
in the sweet happiness of accepted love ,
在 这 甜的 幸福 的 公认 爱 ,

虽然她内心渴望知道女儿在被爱的甜蜜幸福中感到快乐，

[jet] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['kɒnfɪdənt] .
yet she dreaded to be too confident .
然而 她 令人恐惧的 到 是 也 自信的 .

但她又害怕自己过于自信。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [sed] [ə'baʊt] ['mʌni] ['mætəz] ; [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['eərən] [dʌnz]
Not a word had been said about money matters ; not a word of Aaron Dunn's
不是 一个 单词 有 到过 说 关于 钱 事情 ; 不是 一个 单词 的 亚伦 邓恩的
['relətɪvz] .
relatives .
亲属 .

没有人谈及金钱方面的事情；也没有人提及亚伦·邓恩的亲属。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
So she did not leave them by themselves ,
所以 她 做过 不是 离开 他们 经过 他们自己 ,

所以她没有把他们单独留下。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [wɪð] [wɒt] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [waɪz]
but waited with what patience she could for the return of her wise
但 等待 和 什么 耐心 她 可以 为了 这 返回 的 她 明智的
['kaʊnsələz] .
counsellors .
咨询师 .

但她仍尽可能耐心地等待着智囊团的归来。

[ænd; ənd] [ðen] ['suːzn] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ək'septɪd]
And then Susan hardly knew how to behave herself with her accepted
和 然后 苏珊 几乎 知道 如何 到 表现 她自己 和 她 公认
['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] .
suitor .
求婚者 .

苏珊几乎不知道该如何与她选定的求婚者相处。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] ;
She felt that she was very happy ;
她 毛毡 那 她 曾是 非常 快乐的 ;

她感到非常高兴；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm] [θruː]
but perhaps she was most happy when she was thinking about him through
但 也许 她 曾是 最多 快乐的 什么时候 她 曾是 思维 关于 他 通过
[ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] ,
the long day ,
这 长的 天 ，

但或许，在漫长的一天中，当她想着他的时候，她才最快乐。

[ə'sɪstɪŋ] [ɪn] ['fɪksɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
assisting in fixing little things for his comfort , and waiting for his
协助 在 定影 小的 事物 为了 他的 舒适 ， 和 等待 为了 他的
['iːvnɪŋ] [rɪ'tɜːn] .
evening return .
晚上 返回 .

帮他修理一些让他感觉舒适的小东西，并等待他晚上回来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hæpi] [ðen] [tuː] ,
And as he sat there in the parlour , she could be happy then too ,
和 作为 他 卫星 那里 在 这 客厅 ， 她 可以 是 快乐的 然后 也 ，

当他坐在客厅里时，她也能感到快乐。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , — [nɒt] [steə(r)] [æt; ət]
if she were but allowed to sit still and look at him , — not stare at
如果 她 是 但 允许 到 坐 仍然 和 看 在 他 ， — 不是 盯 在
[hɪm] ,
him ,
他 ，

如果她能静静地坐着看着他——而不是盯着他看，

[bʌt; bət] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
but raise her eyes every now and again to his face for the
但 增加 她 眼睛 每一个 现在 和 再次 到 他的 脸 为了 这
[ʃɔːtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [glɑːns] ,
shortest possible glance ,
最短 可能的 瞥一眼 ，

但她时不时会抬起头，匆匆瞥一眼他的脸。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] .
as she had been used to do ever since he came there .
作为 她 有 到过 用过的 到 做 曾经 自从 他 来了 那里 .

自从他来到这里之后，她就一直这样做。

[bʌt; bət] [hiː; hi] , [ʌn'kɒnʃənəb(ə)l] ['lʌvə(r)] , ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] , [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪərəs]
But he , unconscionable lover , wanted to hear her speak , was desirous
但 他 ， 丧尽天良 情人 ， 通缉 到 听到 她 说话 ， 曾是 渴望
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə] ,
of being talked to ,
的 存在 谈话 到 ，

但他，这个丧尽天良的爱人，却想听她说话，渴望与她交谈。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [raɪts] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,
and perhaps thought that he should by rights be allowed to sit by her ,
和 也许 想法 那 他 应该 经过 权利 是 允许 到 坐 经过 她 ，

他或许认为自己理应被允许坐在她旁边，

[ænd; ənd] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
and hold her hand .
和 抓住 她 手 .

握住她的手。

[nəʊ] [sʌtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːd] [tuː; tə][hɪm] .
No such privileges were accorded to him .
不 这样的 特权 是 同意 到 他 .

他没有享有这样的特权。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] , ['wɔːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði] [griːn] [tɜːf] ,
If they had been alone together , walking side by side on the green turf ,
如果 他们 有 到过 独自的 一起 , 步行 边 经过 边 在 这 绿色的 草皮 ,

如果他们曾单独在一起，并肩走在绿茵茵的草坪上，

[æz; əz] ['lʌvəz] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ,
as lovers should walk , she would soon have found the use of her tongue ,
作为 恋人 应该 走 , 她 会 很快 有 成立 这 使用 的 她 舌头 ,

就像恋人之间那样，她很快就会发现自己的舌头有什么用处。

— [hæv; həv] [tɔːkt] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [nəʊ] [daʊt] .
— have talked fast enough no doubt .
— 有 谈话 快速地 足够的 不 怀疑 .

——毫无疑问，他们说得够快了。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wen] [ə; eɪ][gɜːrlz] ['ʃaɪnəs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə]['riːəl] ['ɪntɪməsi] ,
Under such circumstances , when a girl's shyness has given way to real intimacy ,
在下面 这样的 情况 , 什么时候 一个 女孩们 害羞 有 给定 方式 到 真实的 亲密关系 ,

在这种情况下，当一个女孩的羞涩让位于真正的亲密时，

[ðeə(r)][ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][nəʊ][end][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['tʃætɪŋ] .
there is in general no end to her power of chatting .
那里 是 在 一般的 不 结尾 到 她 力量 的 聊天 .

她的聊天能力似乎无穷无尽。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [lʌv] [bɪ'twiːn] ['eərən] [ænd; ənd] ['suːzn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪntɪməsi] .
But though there was much love between Aaron and Susan , there was as yet but little intimacy .
但 尽管 那里 曾是 很多 爱 之间 亚伦 和 苏珊 , 那里 曾是 作为 然而 但 小的 亲密关系 .

虽然亚伦和苏珊之间有很多爱，但他们之间却几乎没有亲密关系。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[let][ə; eɪ]['mʌðə(r)][biː; bi]['evə(r)][səʊ] ['mʌðəli] — [ænd; ənd][nəʊ]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][mɔː(r)][ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['tendənəs] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [bel] — [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] .
let a mother be ever so motherly — and no mother could have more of a mother's tenderness than Mrs . Bell — still her presence must be a restraint .
让 一个 母亲 是 曾经 所以 母性 — 和 不 母亲 可以 有 更多的 的 一个 母亲的 压痛 比 太太 . 钟 — 仍然 她 在场 必须 是 一个 克制 .

即使母亲再慈爱——没有哪个母亲能比贝尔太太更有母爱——但她的存在仍然必须起到约束作用。

['eərən] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [bel] ;
Aaron was very fond of Mrs . Bell ;
亚伦 曾是 非常 喜爱 的 太太 . 钟 ;

亚伦非常喜欢贝尔太太；

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [hiː; hi][dɪd] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm] [də'mestɪk] ['djuːti] [wʊd] [teɪk]
but nevertheless he did sometimes wish that some domestic duty would take
但 尽管如此 他 做过 有时 希望 那 一些 国内的 责任 会 拿
[hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['hæpi] ['mɪnɪts] .
her out of the parlour for a few happy minutes .
她 出去 的 这 客厅 为了 一个 很少 快乐的 分钟 .

但尽管如此，他有时还是希望一些家务能让她离开客厅，享受几分钟的快乐时光。

['suːzn] [went] [aʊt] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [bel] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɪkstʃə(r)] .
Susan went out very often , but Mrs . Bell seemed to be a fixture .
苏珊 去 出去 非常 经常 ， 但 太太 . 钟 似乎 到 是 一个 固定装置 .

苏珊经常外出，但贝尔太太似乎总是待在家里。

[wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [dɪd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'ləʊn] , [ɪ'miːdiətli] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm]
Once for a moment he did find his love alone , immediately as he came
一次 为了 一个 片刻 他 做过 寻找 他的 爱 独自的 ， 立即地 作为 他 来了
['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
into the house .
进入 这 房子 .

他进屋后，有一次确实找到了独自一人的爱人。

" [maɪ] [əʊn] ['suːzn] , [juː; jʊ] [duː; də] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
" My own Susan , you do love me ?
" 我的 自己的 苏珊 ， 你 做 爱 我 ？

"我亲爱的苏珊，你真的爱我吗？"

[duː; də] [seɪ] [səʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌns] .
do say so to me once .
做 说 所以 到 我 一次 .

请你跟我说一遍。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [slɪp] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
" And he contrived to slip his arm round her waist .
" 和 他 人为的 到 滑 他的 手臂 圆形的 她 腰部 .

他设法将手臂搭在她的腰间。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [laɪk] [æn; ən] [iːl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
" Yes , " she whispered ; but she slipped like an eel from his hands ,
" 是的 ， " 她 低声说道 ； 但 她 滑倒了 喜欢 一个 鳗鱼 从 他的 双手 ，

"是的，"她低声说道；但她却像鳗鱼一样从他手中滑落。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] ['əʊnli] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɪs] .
and left him only preparing himself for a kiss .
和 左边 他 仅有的 准备 他自己 为了 一个 吻 .

留下他独自一人，准备迎接一个吻。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] [klɑːsp, klæsp]
And then when she got to her room , half frightened , she clasped
和 然后 什么时候 她 得到 到 她 房间 ， 一半 害怕 ， 她 紧握
[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tə'geðə(r)] ,
her hands together ,
她 双手 一起 ，

然后，当她回到房间时，她有些害怕，双手紧紧地握在一起。

[ænd; ənd] [bɪ'θɔːt] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['riːəli] [lʌv] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [depθ]
and bethought herself that she did really love him with a strength and depth
和 思考 她自己 那 她 做过 真的 爱 他 和 一个 力量 和 深度
[ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] .
of love which filled her whole existence .
的 爱 哪个 已填 她 所有的 存在 .

她意识到自己确实深爱着他，这份爱如此强烈而深刻，充满了她的整个生命。

[waɪ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɒt][hæv; həv][təʊld][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?
Why could she not have told him something of all this ?
为什么 可以 她 不是 有 讲述 他 某物 的 全部 这 ?

为什么她不能把这一切都告诉他一些呢?

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] ['sɒdʒən] [æt; ət][ˌsærə'təʊgə] [pɑːst] [ə'weɪ] , [nɒt]
And so the few days of his second sojourn at Saratoga passed away , not
和 所以 这 很少 天 的 他的 第二 旅居 在 萨拉托加 通过了 离开 , 不是
[ˌɔːltə'geðə(r)][ˌsætɪs'fæktərəli] .
altogether satisfactorily .
共 令人满意地 .

就这样，他在萨拉托加的第二次短暂逗留的日子过去了，并不完全令人满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] ,
It was settled that he should return to New York on Saturday night ,
它 曾是 定居 那 他 应该 返回 到 新的 约克 在 周六 夜晚 ,

双方决定他于周六晚上返回纽约。

['liːvɪŋ] [ˌsærə'təʊgə][ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;
leaving Saratoga on that evening ;
离开 萨拉托加 在 那 晚上 ;

当晚离开萨拉托加;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] - — ['hɛtə] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'gɑːdɪd] [kwaɪt] [æz; əz][ə; eɪ] - —
and as the Beckards — Hetta was already regarded quite as a Beckard —
和 作为 这 - — 赫塔 曾是 已经 认为 相当 作为 一个 - —
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [tuː; tə]['dɪnə(r)][ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
were to be back to dinner on that day ,
是 到 是 后退 到 晚餐 在 那 天 ,

而贝克哈德一家——赫塔当时已经被视为贝克哈德家族的一员——当天还要回来吃晚饭，

['mɪsɪz] . [bel] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndrəs] [teɪl] .
Mrs . Bell would have an opportunity of telling her wondrous tale .
太太 . 钟 会 有 一个 机会 的 讲述 她 奇妙的 故事 .

贝尔太太将有机会讲述她那奇妙的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['eərən] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
It might be well that Mr . Beckard should see Aaron before his departure .
它 可能 是 出色地 那 先生 . - 应该 看 亚伦 前 他的 离开 .

贝克哈德先生最好在离开前见见亚伦。

[ɒn] [ðæt] ['sætədeɪ] [ðə; ði] - [dɪd] [ə'raɪv] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
On that Saturday the Beckards did arrive just in time for dinner .
在 那 周六 这 - 做过 到达 只是 在 时间 为了 晚餐 .

那天是星期六，贝克德一家正好赶到吃晚饭。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['suːzənz] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [kiːn] , [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
It may be imagined that Susan's appetite was not very keen , nor her
它 可能 是 想象 那 苏珊的 食欲 曾是 不是 非常 敏锐的 , 也不 她
['mænə(r)] ['veri] [kə'lektɪd] .
manner very collected .
方式 非常 集 .

可以想象，苏珊的胃口并不好，举止也不够沉着冷静。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [pɑːst] [baɪ] [ˌʌnəb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs]
But all this passed by unobserved in the importance attached to the various
但 全部 这 通过了 经过 未被观察到的 在 这 重要性 随附的 到 这 各种各样的
- [ə'rendʒmənts] [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
Beckard arrangements which came under discussion .
- 安排 哪个 来了 在下面 讨论 .

但是，由于人们更加重视讨论各种贝卡德安排，所有这些都被忽略了。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['sɜːkəmstænst] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['hɛtə] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . -
Ladies and gentlemen circumstanced as were Hetta and Mr . Beckard
女士们 和 先生们 情境 作为 是 赫塔 和 先生 . -
[ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pærəmaʊnt] .
are perhaps a little too apt to think that their own affairs are paramount .
是 也许 一个 小的 也 易于 到 思考 那 他们的 自己的 事务 是 派拉蒙 .

像赫塔和贝卡德先生这样境遇的先生女士们，或许很容易认为自己的事情才是最重要的。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ['suːzn] ['vænɪʃd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [wen] ['hɛtə] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
But after dinner Susan vanished at once , and when Hetta prepared to follow
但 后 晚餐 苏珊 消失了 在 一次 , 和 什么时候 赫塔 准备 到 跟随
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但晚饭后苏珊立刻消失了，当赫塔准备跟上去时，

[dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [ə'rendʒmənts] , [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [stɒpt]
desirous of further talk about matrimonial arrangements , her mother stopped
渴望 的 更远 讲话 关于 婚姻 安排 , 她 母亲 停止
[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] .
her , and the disclosure was made .
她 , 和 这 披露 曾是 制成 .

她母亲想进一步讨论婚姻安排，便打断了她，于是她才说出了真相。

" [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ! " [sed] ['hɛtə] ,
" Proposed to her ! " said Hetta ,
" 建议的 到 她 ! " 说 赫塔 ,

"我向她求婚了！"赫塔说道。

[huː] [pə'hæps] [θɔːt] [ðæt] [wʌn] ['mærɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
who perhaps thought that one marriage in a family was enough at a time .
WHO 也许 想法 那 一 婚姻 在 一个 家庭 曾是 足够的 在 一个 时间 .

他们或许认为一个家庭一次只举行一次婚礼就足够了。

" [jes] , [maɪ] [lʌv] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l] [wei] ,
" Yes , my love — and he did it , I must say , in a very honourable way ,
" 是的 , 我的 爱 — 和 他 做过 它 , 我 必须 说 , 在 一个 非常 光荣的 方式 ,

"是的，我的爱人——而且我必须说，他做得非常体面。"

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ɑːnsə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
telling her not to make any answer till she had spoken to me ;
讲述 她 不是 到 制作 任何 回答 直到 她 有 说 到 我 ;

告诉她，在她跟我说话之前不要回答；

— [naʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] ; [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , ['fɪniəs] ?
— now that was very nice ; was it not , Phineas ?
— 现在 那 曾是 非常 好的 ; 曾是 它 不是 , 菲尼亚斯 ?

—那真是太好了，不是吗，菲尼亚斯？

" ['mɪsɪz] . [bel] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['eərən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['vəʊtɪd][ə; eɪ] [wʊlf] .
" Mrs . Bell had become very anxious that Aaron should not be voted a wolf .
" 太太 . 钟 有 变得 非常 焦虑的 那 亚伦 应该 不是 是 投票 一个 狼 .

贝尔太太非常担心亚伦会被投票判定为狼。

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə][hɪm] [sɪns] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [dɪ'skriːt] ['fɪniəs] .
" And what has been said to him since ? " asked the discreet Phineas .
" 和 什么 有 到过 说 到 他 自从 ? " 问 这 慎重 菲尼亚斯 .

"那之后有人跟他说过什么吗？"谨慎的菲尼亚斯问道。

" [waɪ] — ['nʌθɪŋ] ['æbsəluːtli] [dɪ'saɪsɪv] .
" Why — nothing absolutely decisive .
" 为什么 — 没有什么 绝对地 决定性 .

"为什么——没有什么绝对决定性的原因。"

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . [bel] !
" Oh , Mrs . Bell !
" 哦 , 太太 . 钟 !

"哦，贝尔太太！"

" [juː; jʊ] [siː] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [miːnz] . "
" You see I know nothing as to his means . "
" 你 看 我 知道 没有什么 作为 到 他的 方法 . "

"你看，我对他的手段一无所知。"

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['hɛtə] .
" Nothing at all , " said Hetta .
" 没有什么 在 全部 , " 说 赫塔 .

"什么也没有,"赫塔说。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [bred] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ;
" He is a man that will always earn his bread , " said Mr . Beckard ;
" 他 是 一个 男人 那 将要 总是 赚 他的 面包 , " 说 先生 . - ;

"他是一个总能靠自己的努力挣钱养家的人,"贝克德先生说;

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [bel] ['blesɪd; blest] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and Mrs . Bell blessed him in her heart for saying it .
和 太太 . 钟 蒙福 他 在 她 心 为了 说 它 .

贝尔太太在心里为他祝福，感谢他说出这番话。

" [bʌt; bət] [hæz; həz] [hiː; hi] [biːn] [ɪn'kʌrɪdʒd] ? " [ɑːskt] ['hɛtə] .
" But has he been encouraged ? " asked Hetta .
" 但 有 他 到过 鼓励 ? " 问 赫塔 .

"但他受到鼓舞了吗？"赫塔问道。

" [wel] ; [jes] , [hiː; hi] [hæz; həz] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
" Well ; yes , he has , " said the widow .
" 出色地 ; 是的 , 他 有 , " 说 这 寡妇 .

"嗯，是的，他有,"寡妇说。

" [ðen] ['suːzn] [ai] [sə'pəʊz] [laɪks] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['fɪniəs] .
" Then Susan I suppose likes him ? " asked Phineas .
" 然后 苏珊 我 认为 点赞 他 ? " 问 菲尼亚斯 .

"那苏珊大概是喜欢他吧？"菲尼亚斯问道。

" [wel] ; [jes] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
" Well ; yes , she does , " said the widow .
" 出色地 ; 是的 , 她 做 , " 说 这 寡妇 .

"嗯，是的，她确实有,"寡妇说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] ['fɪniəs] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ]
And the conference ended in a resolution that Phineas Beckard should have a
和 这 会议 结束 在 一个 解决 那 菲尼亚斯 - 应该 有 一个
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eərən] [dʌn] ,
conversation with Aaron Dunn ,
对话 和 亚伦 邓恩 ,

会议最终决议，菲尼亚斯·贝克德应该与亚伦·邓恩进行一次对话。

[æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [miːnz] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , ['fɪniəs] , [ʃʊd; ʃəd]
as to his worldly means and position ; and that he , Phineas , should
作为 到 他的 世俗 方法 和 位置 ; 和 那 他 , 菲尼亚斯 , 应该
[dɪ'saɪd] ['weðə(r)] ['eərən] [mait] ,
decide whether Aaron might ,
决定 无论 亚伦 可能 ,

至于他的世俗财富和地位；以及由他，非尼娅，来决定亚伦是否可以，

[ɔː(r)] [mait] [nɒt][biː; bi][æt; ət][wʌns] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tenə(r)]
or might not be at once accepted as a lover , according to the tenor
或者 可能 不是 是 在 一次 公认 作为 一个 情人 , 根据 到 这 男高音
[ɒv; əv] [ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
of that conversation .
的 那 对话 .

或者，根据谈话的语气，可能不会立即被接受为恋人。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['suːzn] [wɒz; wəz] [nɒt] [təʊld] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] .
Poor Susan was not told anything of all this .
贫穷的 苏珊 曾是 不是 讲述 任何事物 的 全部 这 .

可怜的苏珊对这一切一无所知。

“ ['betə(r)] [nɒt] , ” [sed] ['hɛtə] [ðə; ði] [dɪ'mjʊə(r)] .
“ Better not , ” said Hetta the demure .
“ 更好的 不是 , ” 说 赫塔 这 端庄 .

“最好还是别去，”端庄的赫塔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] ['flʌri] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] .
“ It will only flurry her the more .
“ 它 将要 仅有的 阵雪 她 这 更多的 .

“这只会让她更加慌乱。”

” [haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
” How would she have liked it , if without consulting her ,
” 如何 会 她 有 喜欢 它 , 如果 没有 咨询 她 ,

“如果未经她同意就这样做，她会作何感想？”

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eərən] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] ['mæri] ['fɪniəs] ?
they had left it to Aaron to decide whether or no she might marry Phineas ?
他们 有 左边 它 到 亚伦 到 决定 无论 或者 不 她 可能 结婚 菲尼亚斯 ?

他们把是否让她嫁给菲尼亚斯的决定权交给了亚伦？

[ðeɪ] [njuː] [weə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːks] ['eərən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,
They knew where on the works Aaron was to be found ,
他们 知道 在哪里 在 这 作品 亚伦 曾是 到 是 成立 ,

他们知道亚伦在工地上的哪个位置，

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ['mɪstə(r)] . - [rəʊd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .
and thither Mr . Beckard rode after dinner .
和 那里 先生 . - 骑 后 晚餐 .

晚饭后，贝卡德先生骑马去了那里。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [nə'reɪt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
We need not narrate at length the conference between the young men .
我们 需要 不是 叙事 在 长度 这 会议 之间 这 年轻的 男人 .

我们无需赘述这些年轻人之间的会面。

['eərən] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [æn; ən]
Aaron at once declared that he had nothing but what he made as an
亚伦 在 一次 声明 那 他 有 没有什么 但 什么 他 制成 作为 一个
[ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
engineer ,
工程师 ,

亚伦立刻宣称，他除了当工程师挣的钱之外，一无所有。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [held] [nəʊ] ['pɜːmənənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] .
and explained that he held no permanent situation on the line .
和 解释 那 他 握住 不 永恒的 情况 在 这 线 .

并解释说，他目前没有面临任何永久性的处境。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [peɪd] [æt; ət] [ðæt] ['prez(ə)nt]['məʊmənt] ,
He was well paid at that present moment ,
他 曾是 出色地 有薪酬的 在 那 展示 片刻 ,

他当时收入颇丰。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .
but at the end of summer he would have to look for employment .
但 在 这 结尾 的 夏天 他 会 有 到 看 为了 就业 .

但到了夏天结束时，他就必须去找工作了。

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] ['mæri] [kwaɪt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'skriːt] ['mɪnɪstə(r)] .
“ Then you can hardly marry quite at present , ” said the discreet minister .
“ 然后 你 能 几乎 结婚 相当 在 展示 , ” 说 这 慎重 部长 .

“那么你现在几乎不可能结婚,”这位谨慎的部长说道。

“ [pə'hæps] [nɒt] [kwaɪt] [ɪ'miːdiətli] . ”
“ Perhaps not quite immediately . ”
“ 也许 不是 相当 立即地 . ”

“或许不会马上发生。”

“ [ænd; ənd] [lɒŋ] [en'geɪdʒmənts] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [waɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ And long engagements are never wise , ” said the other .
“ 和 长的 订婚 是 绝不 明智的 , ” 说 这 其他 .

“而且，长期订婚从来都不是明智之举,”另一个人说道。

“ [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] , ” [sə'dʒestid] ['eərən] .
“ Three or four months , ” suggested Aaron .
“ 三 或者 四 几个月 , ” 建议 亚伦 .

“三四个月吧,”亚伦建议道。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Mr . Beckard shook his head .
但 先生 . - 摇晃 他的 头 .

但贝克哈德先生摇了摇头。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət]['mɪsɪz] . [bɛlz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['melənkəli] .
The afternoon at Mrs . Bell's house was melancholy .
这 下午 在 太太 . 贝尔的 房子 曾是 忧郁 .

贝尔太太家的下午气氛有些忧郁。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['dʒʌdʒɪz][wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] .
The final decision of the three judges was as follows .
这 最终的 决定 的 这 三 法官 曾是 作为 跟随 .

三位法官的最终决定如下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
There was to be no engagement ; of course no correspondence .
那里 曾是 到 是 不 订婚 ; 的 课程 不 一致 .

双方不会订婚；当然也不会有任何通信往来。

['eərən] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [get] ['lɒdʒɪŋz]
Aaron was to be told that it would be better that he should get lodgings
亚伦 曾是 到 是 讲述 那 它 会 是 更好的 那 他 应该 得到 住宿
[ˌels'weə(r)] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ;
elsewhere when he returned ;
别处 什么时候 他 返回 ;

有人告诉亚伦，他回来后最好在别处找个住处；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət]['mɪsɪz] . [bɛlz] [haʊs] , — [ænd; ənd][æt; ət]['mɪsɪz] . - ,
but that he would be allowed to visit at Mrs . Bell's house , — and at Mrs . Beckard's ,
但 那 他 会 是 允许 到 访问 在 太太 . 贝尔的 房子 , — 和 在 太太 . - ,

但他可以去贝尔太太家，以及贝克德太太家拜访。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərət] .
which was very considerate .
哪个 曾是 非常 周到 .

真是体贴周到。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ə'pɔɪntmənt] ,
If he should succeed in getting a permanent appointment ,
如果 他 应该 成功 在 获得 一个 永恒的 预约 ,

如果他成功获得正式职位，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] ['suːzn] [stɪl] [held] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , [waɪ] [ðen] — & [siː] . & [siː] . [sʌtʃ] [wɒz; wəz]['suːzənz] [feɪt] ,
and if he and Susan still held the same mind , why then — & c . & c . Such was Susan's fate ,
和 如果 他 和 苏珊 仍然 握住 这 相同的 头脑 , 为什么 然后 — & c . & c . 这样的 曾是 苏珊的 命运 ,

如果他和苏珊仍然心意相通，那么——等等等等。这就是苏珊的命运。

[æz; əz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ]['mɪsɪz] . [bel] [ænd; ənd] ['hɛtə] .
as communicated to her by Mrs . Bell and Hetta .
作为 沟通 到 她 经过 太太 . 钟 和 赫塔 .

据贝尔夫人和赫塔转述给她的话。

[ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [wept] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kəm'pleɪn] .
She sat still and wept when she heard it ; but she did not complain .
她 卫星 仍然 和 哭泣 什么时候 她 听到 它 ; 但 她 做过 不是 抱怨 .

听到这话，她静静地坐着哭泣，但她没有抱怨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] ['hɛtə] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
She had always felt that Hetta would be against her .
她 有 总是 毛毡 那 赫塔 会 是 反对 她 .

她一直觉得赫塔会和她作对。

“ ['meiənt][ai] [siː] [hɪm] , [ðen] ?
“ Mayn't I see him , then ?
“ 可能不会 我 看 他 , 然后 ?

“那我能见他吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
” she said through her tears .
” 她 说 通过 她 眼泪 .

她含着泪说道。

['hɛtə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][nɒt] .
Hetta thought she had better not .
赫塔 想法 她 有 更好的 不是 .

赫塔心想她最好还是别去。

['mɪsɪz] . [bel] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] .
Mrs . Bell thought she might .
太太 . 钟 想法 她 可能 .

贝尔太太觉得她可能会。

['fɪniəs] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ʃeɪk] [hændz] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɪn] [fʊl] ['kɒŋkleɪv] .
Phineas decided that they might shake hands , but only in full conclave .
菲尼亚斯 决定 那 他们 可能 摇 双手 ， 但 仅有的 在 满的 秘密会议 .

菲尼亚斯决定他们可以握手，但只能在全体成员的见证下进行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['lʌvəz] - [ˌfeə'wel] .
There was to be no lovers ' farewell .
那里 曾是 到 是 不 恋人 - 告别 .

不会有恋人间的告别。

['eərən] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] ;
Aaron was to leave the house at half - past five ;
亚伦 曾是 到 离开 这 房子 在 一半 - 过去的 五 ;

亚伦应该在五点半离开家；

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] ['suːzn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [daʊn] .
but before he went Susan should be called down .
但 前 他 去 苏珊 应该 是 称为 向下 .

但在他走之前，应该把苏珊叫下来。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['suːzn] !
Poor Susan !
贫穷的 苏珊 !

可怜的苏珊！

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [be'məun] [hɜː'self] ; [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] , [bʌt; bət] ['veri] [sæd] .
She sat down and bemoaned herself ; uncomplaining , but very sad .
她 卫星 向下 和 哀叹 她自己 ; 不抱怨 , 但 非常 伤心 .

她坐了下来，自言自语地哀叹；她没有抱怨，但内心非常悲伤。

['suːzn] [wɒz; wəz] [sɒft] , ['femənɪn] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒəbl] .
Susan was soft , feminine , and manageable .
苏珊 曾是 柔软的 , 女性 , 和 可管理的 .

苏珊性格温柔、有女人味，而且很好相处。

[bʌt; bət] ['eərən] [dʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [sɒft] , [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['mæskjəlɪn] , [ænd; ənd][ɪn]
But Aaron Dunn was not very soft , was especially masculine , and in
但 亚伦 邓恩 曾是 不是 非常 柔软的 , 曾是 尤其 男性 , 和 在
[sʌm; səm] ['mætəz] [nɒt] ['iːzəli] ['mænɪdʒəbl] .
some matters not easily manageable .
一些 事情 不是 容易地 可管理的 .

但亚伦·邓恩性格并不温和，尤其具有男子气概，在某些方面并不容易驾驭。

[wen] ['mɪstə(r)] . - [ɪn][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['prez(ə)ns] — ['hɛtə] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [ɪn] [ə'biːdiəns]
When Mr . Beckard in the widow's presence — Hetta had retired in obedience
什么时候 先生 . - 在 这 寡妇的 在场 — 赫塔 有 退休 在 服从
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] — [ɪn'fɔːmd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
to her lover — informed him of the court's decision ,
到 她 情人 — 知情的 他 的 这 法院的 决定 ,

当贝卡德先生在寡妇面前——赫塔已经遵从情人的意愿隐退——将法院的判决告知他时，

[ðeə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [wen] [hiː; hi] [bɜːnd] [ðə; ði]
there came over his face the look which he had worn when he burned the
那里 来了 超过 他的 脸 这 看 哪个 他 有 磨损 什么时候 他 烧伤 这
['pɪktʃə(r)] .
picture .
图片 .

他脸上露出了烧毁照片时同样的神情。

“ ['mɪsɪz] . [bel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæd; həd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ;
“ Mrs . Bell , ” he said , “ had encouraged his engagement ;
“ 太太 . 钟 , ” 他 说 , “ 有 鼓励 他的 订婚 ;

“贝尔夫人，”他说，“鼓励他订婚；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːb] [ˌaɪ 'tiː] .
and he did not understand why other people should now come and disturb it .
和 他 做过 不是 理解 为什么 其他 人们 应该 现在 来 和 打扰 它 .
"
"
"

他不明白为什么其他人要来打扰他。

" [nɒt] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['eərən] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bel] ['pɪtiəsli] .
" Not an engagement , Aaron , " said Mrs . Bell piteously .
" 不是 一个 订婚 , 亚伦 , " 说 太太 . 钟 可怜地 .

"这不是订婚，亚伦，"贝尔太太可怜兮兮地说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [njuː] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
" He was able and willing to work , " he said , " and knew his profession .
" 他 曾是 有能力的 和 愿意的 到 工作 , " 他 说 , " 和 知道 他的 职业 .

他说："他有能力也有意愿工作，而且精通自己的专业。"

[wɒt] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hæd; həd] [dʌn] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ?
What young man of his age had done better than he had ?
什么 年轻的 男人 的 他的 年龄 有 完毕 更好的 比 他 有 ?

在他这个年纪，有哪个年轻人比他做得更好？

" [ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns] [raʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [pə'hæps] [mɔː(r)] [praɪd] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'kʌmɪŋ] .
" and he glanced round at them with perhaps more pride than was quite becoming .
" 和 他 瞥了一眼 圆形的 在 他们 和 也许 更多的 自豪 比 曾是 相当 成为 .

"他环顾四周，脸上带着一种或许有些过分的骄傲。

[ðen] ['mɪstə(r)] . - [spəʊk] [aʊt] , ['veri] ['waɪzli] [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
Then Mr . Beckard spoke out , very wisely no doubt , but perhaps a little too much at length .
然后 先生 . - 辐 出去 , 非常 明智地 不 怀疑 , 但 也许 一个 小的 也 很多 在 长度 .

然后，贝卡德先生发表了讲话，毫无疑问，他的讲话非常明智，但也许有点太冗长了。

[sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] , [wɪl] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ;
Sons and daughters , as well as fathers and mothers , will know very well what he said ;
儿子们 和 女儿们 , 作为 出色地 作为 父亲们 和 母亲们 , 将要 知道 非常 出色地 什么 他 说 ;

儿子和女儿，以及父亲和母亲，都会非常清楚他说了什么；

[səʊ][ai] [niːd] [nɒt] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
so I need not repeat his words .
所以 我 需要 不是 重复 他的 字 .

所以我无需重复他的话。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] ['eərən] ['lɪsnd] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
I cannot say that Aaron listened with much attention ,
我 不能 说 那 亚伦 听着 和 很多 注意力 ,

我不能说亚伦听得很认真。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['pɜːfɪktli] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
but he understood perfectly what the upshot of it was .
但 他 理解 完美 什么 这 结果 的 它 曾是 .

但他完全明白这样做的后果是什么。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [wɪ'ðaʊt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]
Many a man understands the purport of many a sermon without listening to
许多 一个 男人 明白 这 旨趣 的 许多 一个 讲道 没有 聆听 到
[wʌn] [wɜːd] [ɪn] [ten] .
one word in ten .
一 单词 在 十 .

很多人即使只听十个字中的一个，也能明白很多布道的要旨。

['mɪstə(r)] . - [ment] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ; [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][səʊ] ,
Mr . Beckard meant to be kind in his manner ; indeed was so ,
先生 . - 意思是 到 是 种类 在 他的 方式 ; 的确 曾是 所以 ,

贝克德先生本意是想表现得和善，事实上也的确如此。

['əʊnli] [ðæt] ['eərən] [kʊd; kəd][nɒt] [ək'sept] [æz; əz] ['kaɪndnəs] ['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] .
only that Aaron could not accept as kindness any interference on his part .
仅有的 那 亚伦 可以 不是 接受 作为 仁慈 任何 干涉 在 他的 部分 .

只是亚伦无法接受他任何形式的干涉，认为那是一种善意。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['mɪsɪz] . [bel] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I'll tell you what , Mrs . Bell , ” said he .
“ 患病的 告诉 你 什么 , 太太 . 钟 , ” 说 他 .

“我告诉你吧，贝尔太太，”他说。

“ [ai] [lʊk] [ə'pɒn][maɪ'self][æz; əz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
“ I look upon myself as engaged to her .
“ 我 看 之上 我 作为 已订婚的 到 她 .

“我视自己为与她订婚的人。”

[ænd; ənd][ai] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And I look on her as engaged to me .
和 我 看 在 她 作为 已订婚的 到 我 .

在我看来，她就像是我的未婚妻一样。

[ai] [tel] [juː; jʊ][səʊ] ['feəli] ; [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæts] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪn] . ”
I tell you so fairly ; and I believe that's her mind as well as mine . ”
我 告诉 你 所以 相当 ; 和 我 相信 那就是 她 头脑 作为 出色地 作为 矿 . ”

我实话实说；而且我相信，她也是这么想的，就像我一样。

“ [bʌt; bət] , ['eərən] , [juː; jʊ][woʊnt][traɪ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] — [ɔː(r)][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , —
“ But , Aaron , you won't try to see her — or to write to her , —
“ 但 , 亚伦 , 你 惯于 尝试 到 看 她 — 或者 到 写 到 她 , —
[nɒt][ɪn]['siːkrət] ;
not in secret ;
不是 在 秘密 ;

“但是，亚伦，你不会试图去见她——也不会偷偷地给她写信；

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”
will you ? ”
将要 你 ? ”

你会？”

“ [wen] [ai][traɪ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [nɒk] [æt; ət] [ðɪs] [dɔː(r)] ;
“ When I try to see her , I'll come and knock at this door ;
“ 什么时候 我 尝试 到 看 她 , 患病的 来 和 敲 在 这 门 ;

“如果我想见她，我会来敲这扇门；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [aɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ə'dres] [baɪ][ðə; ði][pəʊst] .
and if I write to her , I'll write to her full address by the post .
和 如果 我 写 到 她 , 患病的 写 到 她 满的 地址 经过 这 邮政 .

如果我给她写信，我会把信寄到她的完整地址。

[ai]['nevə(r)][dɪd][ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn]['siːkrət] . ”
I never did and never will do anything in secret . ”
我 绝不 做过 和 绝不 将要 做 任何事物 在 秘密 . ”

我过去从未做过，将来也永远不会做任何秘密的事情。

“ [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf]
“ I know you're good and honest , ” said the widow with her handkerchief
“ 我 知道 你是 好的 和 诚实的 , ” 说 这 寡妇 和 她 手帕
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
to her eyes .
到 她 眼睛 .

“我知道你善良诚实，”寡妇一边用手帕捂着眼睛一边说道。

“ [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['seprət] [ˌjuː 'es] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi] , ['ɔːlməʊst] ['rʌfli] .
“ Then why do you separate us ? ” asked he , almost roughly .
“ 然后 为什么 做 你 分离 我们 ? ” 问 他 , 几乎 大致 .

“那你们为什么要拆散我们？”他几乎是粗暴地问道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai] [meɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] [bɪ'fɔː(r)][ai][gəʊ] .
“ I suppose I may see her at any rate before I go .
“ 我 认为 我 可能 看 她 在 任何 速度 前 我 去 .

“我想我走之前至少还能见到她。”

[maɪ] [taɪmz] ['nɪəli] [ʌp] [naʊ] , [ai] [ges] .
My time's nearly up now , I guess .
我的 时间 几乎 向上 现在 , 我 猜测 .

我想，我的时间差不多到了。

” [ænd; ənd] [ðen] ['suːzn] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['hɛtə] [keɪm] [daʊn]
” And then Susan was called for , and she and Hetta came down
” 和 然后 苏珊 曾是 称为 为了 , 和 她 和 赫塔 来了 向下
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

“然后苏珊被叫了过来，她和赫塔一起下来了。”

['suːzn] [krept] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
Susan crept in behind her sister .
苏珊 悄悄地爬 在 在后面 她 姐姐 .

苏珊悄悄地跟在她姐姐身后。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz]
Her eyes were red with weeping , and her appearance was
她 眼睛 是 红色的 和 哭泣 , 和 她 外貌 曾是
[ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪs'kɒnsələt] .
altogether disconsolate .
共 沮丧的 .

她双眼因哭泣而通红，神情十分凄惨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
She had had a lover for a week , and now she was to be
她 有 有 一个 情人 为了 一个 星期 , 和 现在 她 曾是 到 是
[rɔb] [ɒv; əv][hɪm] .
robbed of him .
被抢劫 的 他 .

她和情人交往了一周，现在却要失去他。

“ [ɡʊd] - [baɪ] , ['suːzn] , ” [sed] ['eərən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['bæʃf(ə)lnəs] [ɔː(r)] [ɪm'bærəsmənt] .

“ Good - bye , Susan , ” said Aaron , and he walked up to her without bashfulness or embarrassment .

“ 好的 - 再见 , 苏珊 , ” 说 亚伦 , 和 他 步行 向上 到 她 没有 臊 或者 尴尬 .

“再见，苏珊,”亚伦说道，然后他毫不羞涩、毫不尴尬地走到她面前。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɔːl] [biːn] [kəm'plaɪənt] [ænd; ənd] ['ɡreɪʃəs] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['bæʃfl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [lʌv] ;

Had they all been compliant and gracious to him he would have been as bashful as his love ;

有 他们 全部 到过 合规 和 亲切 到 他 他 会 有 到过 作为 害羞的 作为 他的 爱 ;

如果他们都对他百依百顺、彬彬有礼，他就会像他的爱人一样羞涩；

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [wɒz; wəz] [hɒt] .

but now his temper was hot .

但 现在 他的 脾气 曾是 热的 .

但现在他怒火中烧。

“ [ɡʊd] - [baɪ] , ['suːzn] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [hɜːz] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

“ Good - bye , Susan , ” and she took his hand , and he held hers till he had finished .

“ 好的 - 再见 , 苏珊 , ” 和 她 采取 他的 手 , 和 他 握住 她的 直到 他 有 完成的 .

“再见，苏珊,”她握住他的手，他也一直握着她的手直到他讲完。

“ [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] , [ai] [lʊk] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [æz; əz] [maɪ] ['prɒmɪst] [waɪf] ,

“ And remember this , I look upon you as my promised wife ,

“ 和 记住 这 , 我 看 之上 你 作为 我的 承诺 妻子 ,

“记住，我视你为我的未婚妻，

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [fɪə(r)] [ðæt] [jʊl] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

and I don't fear that you'll deceive me .

和 我 不 害怕 那 你会 欺骗 我 .

我不担心你会欺骗我。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai] [ʃænt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] . ”

At any rate I shan't deceive you . ”

在 任何 速度 我 不会 欺骗 你 . ”

总之，我不会骗你。

“ [ɡʊd] - [baɪ] , ['eərən] , ” [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

“ Good - bye , Aaron , ” she sobbed .

“ 好的 - 再见 , 亚伦 , ” 她 啜泣 .

“再见，亚伦,”她抽泣着说。

“ [ɡʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ɡɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] !

“ Good - bye , and God bless you , my own darling !

“ 好的 - 再见 , 和 上帝 保佑 你 , 我的 自己的 亲爱的 !

“再见，愿上帝保佑你，我的宝贝！”

” [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ,

” And then without saying a word to any one else ,

” 和 然后 没有 说 一个 单词 到 任何 一 别的 ,

然后，他一句话也没跟其他人说，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

he turned his back upon them and went his way .

他 转向 他的 后退 之上 他们 和 去 他的 方式 .

他转身离开，走开了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kən'sɒlətəri] , ['veri] [swiːt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [ɪn]
There had been something very consolatory , very sweet , to the poor girl in
那里 有 到过 某物 非常 安慰 , 非常 甜的 , 到 这 贫穷的 女孩 在

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [lɑːst] [wɜːdz] .
her lover's last words .
她 恋人的 最后的 字 .

在爱人的遗言中，对这个可怜的女孩来说，有种非常安慰、非常甜蜜的感觉。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tremb(ə)l] .
And yet they had almost made her tremble .
和 然而 他们 有 几乎 制成 她 颤抖 .

然而，他们几乎让她颤抖了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [bəʊld] , [ænd; ənd] [stɜːn] , [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] .
He had been so bold , and stern , and confident .
他 有 到过 所以 大胆的 , 和 船尾 , 和 自信的 .

他曾经那么大胆、严厉、自信。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ] ['ʌtəli] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] [ɪm'pregnəb(ə)l] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
He had seemed so utterly to defy the impregnable discretion of Mr .
他 有 似乎 所以 完全地 到 违抗 这 坚不可摧 审慎 的 先生 .

- ,
Beckard ,
- ,

他似乎完全无视了贝卡德先生坚不可摧的谨慎。

[səʊ] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [dɪ'mjʊə(r)] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['hɛtə] .
so to despise the demure propriety of Hetta .
所以 到 鄙视 这 端庄 礼 的 赫塔 .

因此，他鄙视赫塔端庄的举止。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
But of this she felt sure , when she came to question her heart ,
但 的 这 她 毛毡 当然 , 什么时候 她 来了 到 问题 她 心 ,

但当她审视自己的内心时，她对此却深信不疑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld]
that she could never , never , never cease to love him better than all the world
那 她 可以 绝不 , 绝不 , 绝不 停止 到 爱 他 更好的 比 全部 这 世界

[bɪ'saɪd] .
beside .
旁 .

她永远、永远、永远都无法停止爱他，胜过爱世上的一切。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] — ['peɪʃntli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['peɪʃ(ə)ns] — [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi]
She would wait — patiently if she could find patience — and then , if he
她 会 等待 — 耐心 如果 她 可以 寻找 耐心 — 和 然后 , 如果 他

[dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] .
deserted her , she would die .
荒凉的 她 , 她 会 死 .

她会等待——如果她能找到耐心的话——然后，如果他抛弃了她，她就会死去。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] ['hɛtə] [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] . - .
In another month Hetta became Mrs . Beckard .
在 其他 月 赫塔 成为 太太 . - .

又过了一个月，赫塔就成了贝卡德夫人。

['suːzn] [brisk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [æz; əz] ['braɪdzmeɪd] .
Susan brisked up a little for the occasion , and looked very pretty as bridesmaid .
苏珊 轻快地 向上 一个 小的 为了 这 场合 , 和 看起来 非常 漂亮的 作为 伴娘 .

苏珊为了这个场合特意打扮得精神一些，作为伴娘看起来非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] ['haʊshəʊld] ['mætəz] , ['hemɪŋ] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] ['teɪb(ə)l] - [klɒθs] ;
She was serviceable too in arranging household matters , hemming linen and sewing table - cloths ;
她 曾是 可用 也 在 安排 家庭 事情 , 缝边 亚麻布 和 缝纫 桌子 - 布料 ;

她也很擅长处理家务，比如缝制床单和桌布；

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv] [wɒt] ['hɛtə] [dɪd] .
though of course in these matters she did not do a tenth of what Hetta did .
尽管 的 课程 在 这些 事情 她 做过 不是 做 一个 第十 的 什么 赫塔 做过 .

当然，在这些事情上，她所做的还不到赫塔的十分之一。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [keɪm] , [ðə; ði] [ˌsærə'təʊgə] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] [sep'tembə(r)] ,
Then the summer came , the Saratoga summer of July , August , and September ,
然后 这 夏天 来了 , 这 萨拉托加 夏天 的 七月 , 八月 , 和 九月 ,

然后夏天来了，萨拉托加的七月、八月和九月的夏天，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] ; [ænd; ənd] ['suːzənz] [hændz] [seɪvd] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
during which the widow's house was full ; and Susan's hands saved the pain of her heart ,
期间 哪个 这 寡妇的 房子 曾是 满的 ; 和 苏珊的 双手 已保存 这 疼痛 的 她 心 ,

当时寡妇家挤满了人；苏珊的双手抚慰了她心中的伤痛。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɔːst] ['ɪntuː] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
for she was forced into occupation .
为了 她 曾是 强制 进入 职业 .

因为她是被迫占领的。

[naʊ] [ðæt] ['hɛtə] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['djuːtiz] ,
Now that Hetta was gone to her own duties ,
现在 那 赫塔 曾是 已消失 到 她 自己的 职责 ,

赫塔去忙自己的事了，现在

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] ['suːzənz] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] .
it was necessary that Susan's part in the household should be more prominent .
它 曾是 必要的 那 苏珊的 部分 在 这 家庭 应该 是 更多的 著名的 .

苏珊在家庭中的作用必须更加突出。

['eərən] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æt; ət] [ˌsærə'təʊgə] .
Aaron did not come back to his work at Saratoga .
亚伦 做过 不是 来 后退 到 他的 工作 在 萨拉托加 .

亚伦没有回到萨拉托加工作。

[waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ðen] [lɜːn] .
Why he did not they could not then learn .
为什么 他 做过 不是 他们 可以 不是 然后 学习 .

他们当时无法得知他为何没有这样做。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪm][nɔː(r)][frɒm; frəm][hɪm] ;
During the whole long summer they heard not a word of him nor from him ;
期间 这 所有的 长的 夏天 他们 听到 不是 一个 单词 的 他 也不 从 他 ;

整个漫长的夏天里，他们既没有听到他的消息，也没有收到他的任何消息；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði][kəʊld]['wɪntə(r)] [mʌnθs] [keɪm] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɔːdəz] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,
and then when the cold winter months came and their boarders had left them ,
和 然后 什么时候 这 寒冷的 冬天 几个月 来了 和 他们的 寄宿生 有 左边 他们 ,

后来，寒冷的冬季来临，他们的房客也离开了，

['mɪsɪz] . - [kən'grætʃu,leit] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [huː] [kɛəd] [səʊ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Mrs . Beckard congratulated her sister in that she had given no further encouragement to a lover who cared so little for her .
太太 . - 恭喜 她 姐姐 在 那 她 有 给定 不 更远 鼓励 到 一个 情人 WHO 关心 所以 小的 为了 她 .

贝卡德夫人祝贺她的妹妹，因为她没有再给那个对她漠不关心的情人任何鼓励。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] .
This was very hard to bear .
这 曾是 非常 难的 到 熊 .

这令人难以承受。

[bʌt; bət] ['suːzn] [dɪd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
But Susan did bear it .
但 苏珊 做过 熊 它 .

但苏珊忍受了下来。

[ðæt] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [sæd] .
That winter was very sad .
那 冬天 曾是 非常 伤心 .

那年冬天很凄凉。

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['eərən] [dʌn] [tɪl] [ə'baʊt]['dʒænjuəri] ;
They learned nothing of Aaron Dunn till about January ;
他们 学习 没有什么 的 亚伦 邓恩 直到 关于 一月 ;

直到一月份左右，他们才得知亚伦·邓恩的消息；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] ['veri] [wel] .
and then they heard that he was doing very well .
和 然后 他们 听到 那 他 曾是 正在做 非常 出色地 .

后来他们听说他情况很好。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɒn][ðə; ði] ['ɪri] [trʌŋk] [laɪn] , [wɒz; wəz] [peɪd] ['haɪli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪs'tiːmd] .
He was engaged on the Erie trunk line , was paid highly , and was much esteemed .
他 曾是 已订婚的 在 这 伊利 树干 线 , 曾是 有薪酬的 高度 , 和 曾是 很多 尊敬的 .

他受雇于伊利铁路干线，薪水很高，而且备受尊敬。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['naɪðə(r)] [keɪm] [nɔː(r)][sent] !
And yet he neither came nor sent !
和 然而 他 两者都不 来了 也不 发送 !

然而他既没有来，也没有派人来！

“ [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ” [ðeə(r)] [ɪn'fɔːmənt] [təʊld][ðem; ðəm] .
“ He has an excellent situation , ” their informant told them .
“ 他 有 一个 出色的 情况 , ” 他们的 线人 讲述 他们 .

“他的处境非常好，”他们的线人告诉他们。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [wʌn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
“ And a permanent one ? ” asked the widow .
“ 和 一个 永恒的 一 ? ” 问 这 寡妇 .

“是永久性的吗？”寡妇问道。

“ [əʊ] , [jes] , [nəʊ] [daʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
“ Oh , yes , no doubt , ” said the gentleman ,
“ 哦 , 是的 , 不 怀疑 , ” 说 这 绅士 ,

“哦，是的，毫无疑问，”那位先生说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kaʊnt] ['greɪtli] [ɒn][hɪm] .
“ for I happen to know that they count greatly on him .
“ 为了 我 发生 到 知道 那 他们 数数 非常 在 他 .

“因为我碰巧知道他们非常依赖他。”

” [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [sent] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] .
” And yet he sent no word of love .
” 和 然而 他 发送 不 单词 的 爱 .

然而，他却没有说一句爱的话。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [bɪ'keɪm] ['veri] [sæd] [ɪn'diːd] .
After that the winter became very sad indeed .
后 那 这 冬天 成为 非常 伤心 的确 .

那之后，冬天变得格外凄凉。

['mɪsɪz] . [bel] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] [naʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]
Mrs . Bell thought it to be her duty now to teach her daughter
太太 . 钟 想法 它 到 是 她 责任 现在 到 教 她 女儿
[ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] ['eərən] [dʌn] [nəʊ][mɔː(r)] .
that in all probability she would see Aaron Dunn no more .
那 在 全部 可能性 她 会 看 亚伦 邓恩 不 更多的 .

贝尔太太认为，现在她有责任告诉女儿，她很可能再也见不到亚伦·邓恩了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['æbsəluːtli] [ə; eɪ][wʊlf] .
It was open to him to leave her without being absolutely a wolf .
它 曾是 打开 到 他 到 离开 她 没有 存在 绝对地 一个 狼 .

他完全可以离开她，而无需彻底变成一匹狼。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ,
He had been driven from the house when he was poor ,
他 有 到过 驱动 从 这 房子 什么时候 他 曾是 贫穷的 ,

他穷困潦倒时被赶出了家门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ,
and they had no right to expect that he would return ,
和 他们 有 不 正确的 到 预计 那 他 会 返回 ,

他们没有理由期待他会回来。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
now that he had made some rise in the world .
现在 那 他 有 制成 一些 上升 在 这 世界 .

如今他在世上已经取得了一定的成就。

“ [men][duː; də][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt] [wei] , ” [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Men do amuse themselves in that way , ” the widow tried to teach her .
“ 男人 做 娱乐 他们自己 在 那 方式 , ” 这 寡妇 尝试 到 教 她 .

“男人确实会用这种方式自娱自乐，”寡妇试图教导她。

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt] [laɪk] [ðæt] , ['mʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] .
“ He is not like that , mother , ” she said again .
“ 他 是 不是 喜欢 那 , 母亲 , ” 她 说 再次 .

“他不是那样的人，妈妈，”她再次说道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] , ” [ɜːrdʒd]
“ But they do not think so much of these things as we do , ” urged
“ 但 他们 做 不是 思考 所以 很多 的 这些 事物 作为 我们 做 , ” 敦促
[ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
the mother .
这 母亲 .

“但他们不像我们那样重视这些事情,”母亲说道。

“ [doʊnt] [ðeɪ] ? ” [sed] ['suːzn] , [əʊ] , [səʊ] ['sɒrəʊfəli] ;
“ Don't they ? ” said Susan , oh , so sorrowfully ;
“ 不 他们 ? ” 说 苏珊 , 哦 , 所以 悲伤地 ;

“难道不是吗？”苏珊悲伤地说；

[ænd; ənd] [səʊ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['peɪlə(r)] [ænd; ənd] ['peɪlə(r)] ,
and so through the whole long winter months she became paler and paler ,
和 所以 通过 这 所有的 长的 冬天 几个月 她 成为 肤色较浅 和 肤色较浅 ,
[ænd; ənd] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] .
and thinner and thinner .
和 更薄 和 更薄 .

就这样，在漫长的冬季里，她的脸色越来越苍白，越来越瘦。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɛtə] [traɪd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] ,
And then Hetta tried to console her with religion ,
和 然后 赫塔 尝试 到 安慰 她 和 宗教 ,

然后赫塔试图用宗教来安慰她。

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [θɪŋz] ['eni] ['betə(r)] .
and that perhaps did not make things any better .
和 那 也许 做过 不是 制作 事物 任何 更好的 .

而那样做或许并没有让情况变得更好。

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [best] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɡɹ'iːfs] ;
Religious consolation is the best cure for all griefs ;
宗教 安慰 是 这 最好的 治愈 为了 全部 悲伤 ;

宗教慰藉是治愈一切悲伤的最佳良药；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃəli] [wɪð] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
but it must not be looked for specially with regard to any individual
但 它 必须 不是 是 看起来 为了 特别 和 看待 到 任何 个人
['sɒrəʊ] .
sorrow .
悲哀 .

但不应将其视为与任何个人悲伤特别相关的因素。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] ['bæŋkrʌpt] [θruː] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A religious man , should he become bankrupt through the misfortunes of the
一个 宗教 男人 , 应该 他 变得 破产 通过 这 不幸 的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

一个虔诚的信徒，如果因世间的不幸而破产，

[wɪl] [faɪnd] [truː] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɒrəʊ] .
will find true consolation in his religion even for that sorrow .
将要 寻找 真的 安慰 在 他的 宗教 甚至 为了 那 悲哀 .

即使面对这样的悲伤，他也能从宗教中找到真正的慰藉。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] , [huː] [hæz; həz] [nɒt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
But a bankrupt , who has not thought much of such things ,
但 一个 破产 , WHO 有 不是 想法 很多 的 这样的 事物 ,

但一个破产的人，对这类事情并没有想太多，

[wɪl] ['hɑːdli] [faɪnd] ['sɒləs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [rɪ'lɪdʒən] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] .
will hardly find solace by taking up religion for that special occasion .
将要 几乎 寻找 慰藉 经过 采取 向上 宗教 为了 那 特别的 场合 .

在那种特殊场合皈依宗教很难获得慰藉。

[ænd; ənd] ['hɛtə] [pə'hæps] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['pruːd(ə)nt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tempts] .
And Hetta perhaps was hardly prudent in her attempts .
和 赫塔 也许 曾是 几乎 谨慎 在 她 尝试 .

而赫塔的尝试或许也并非明智之举。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪkɪd] [ɪn] ['suːzn] [tuː; tə] [grəʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['eərən] [dʌn] ,
She thought that it was wicked in Susan to grow thin and pale for love of Aaron Dunn ,
她 想法 那 它 曾是 邪恶 在 苏珊 到 生长 薄的 和 苍白 为了 爱 的 亚伦 邓恩 ,

她认为苏珊为了爱上亚伦·邓恩而变得骨瘦如柴、面色苍白，这太邪恶了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
and she hardly hid her thoughts .
和 她 几乎 隐藏 她 想法 .

她几乎没有掩饰自己的想法。

['suːzn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['wɪkɪd] ,
Susan was not sure but that it might be wicked ,
苏珊 曾是 不是 当然 但 那 它 可能 是 邪恶 ,

苏珊并不确定，但她觉得这或许是邪恶的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [daʊt] [ɪn] [nəʊ] [wei] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] [ɔː(r)] ['rəʊzi] .
but this doubt in no way tended to make her plump or rosy .
但 这 怀疑 在 不 方式 倾向于 到 制作 她 丰满 或者 红润 .

但这种疑虑丝毫没有让她变得丰满或红润。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nəʊ] ['kʌmfət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .
So that in those days she found no comfort in her sister .
所以 那 在 那些 天 她 成立 不 舒适 在 她 姐姐 .

所以，在那些日子里，她无法从姐姐那里得到任何安慰。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['pɪti] [ænd; ənd] [sɒft] [lʌv] [dɪd] [iːz] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] ,
But her mother's pity and soft love did ease her sufferings ,
但 她 母亲的 遗憾 和 柔软的 爱 做过 舒适 她 苦难 ,

但母亲的怜悯和温柔的爱减轻了她的痛苦。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [siːs] .
though it could not make them cease .
尽管 它 可以 不是 制作 他们 停止 .

但这并不能阻止他们。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɪkɪd] , [ɔː(r)] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [riːd] [lɒŋ] ['sɜːrmən] ,
Her mother did not tell her that she was wicked , or bid her read long sermons ,
她 母亲 做过 不是 告诉 她 那 她 曾是 邪恶 , 或者 出价 她 读 长的 布道 ,

她的母亲没有说她很坏，也没有让她读冗长的布道词。

[ɔː(r)] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .
or force her to go oftener to the meeting - house .
或者 力量 她 到 去 更频繁 到 这 会议 - 房子 .

或者强迫她更频繁地去教堂。

“ [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [ə'gen] , [ai] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,

“ He will never come again , I think , ” she said one day ,

“ 他 将要 绝不 来 再次 , 我 思考 , ” 她 说 一 天 ,

“我想他再也不会来了,”有一天她说道。

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ʃiː; ʃi] [lent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

as with a shawl wrapped around her shoulders , she leant with her head

作为 和 一个 披肩 包装 大约 她 肩膀 , 她 倾斜 和 她 头

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['bʊzəm] .

upon her mother's bosom .

之上 她 母亲的 怀 .

她披着披肩，头靠在母亲的胸前。

“ [maɪ] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ['kləʊsli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

“ My own darling , ” said the mother , pressing her child closely to her

“ 我的 自己的 亲爱的 , ” 说 这 母亲 , 紧迫 她 孩子 密切 到 她

[saɪd] .

side .

边 .

“我的宝贝,”母亲说着，将孩子紧紧地搂在怀里。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wɪl] , [eɪ] , ['mʌðə(r)] ?

“ You think he never will , eh , mother ?

“ 你 思考 他 绝不 将要 , 嗯 , 母亲 ?

“你认为他永远不会这样做，是吗，母亲？”

” [wɒt] [kʊd; kəd] ['mɪsɪz] . [bel] [seɪ] ?

” What could Mrs . Bell say ?

” 什么 可以 太太 . 钟 说 ?

贝尔太太还能说什么呢?

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['evə(r)] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] .

In her heart of hearts she did not think he ever would come again .

在 她 心 的 心 她 做过 不是 思考 他 曾经 会 来 再次 .

她内心深处并不认为他会再次回来。

“ [nəʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] .

“ No , my child .

“ 不 , 我的 孩子 .

“不，我的孩子。”

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] .

I do not think he will .

我 做 不是 思考 他 将要 .

我不认为他会这样做。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɒt] [tɪəz] [ræn] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒbz] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd] ['friːkwənt] .

” And then the hot tears ran down , and the sobs came thick and frequent .

” 和 然后 这 热的 眼泪 跑 向下 , 和 这 啜泣 来了 厚的 和 频繁 .

“然后滚烫的泪水夺眶而出，抽泣声也变得急促而频繁。”

“ [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wept] [tə'geðə(r)] .

“ My darling , my darling ! ” exclaimed the mother ; and they wept together .

“ 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 ! ” 惊呼 这 母亲 ; 和 他们 哭泣 一起 .

“我的宝贝，我的宝贝！”母亲惊呼道；然后她们抱头痛哭。

“ [wɒz; wəz] [ai] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] , ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðæt] [naɪt] .

“ Was I wicked to love him at the first , ” she asked that night .

“ 曾是 我 邪恶 到 爱 他 在 这 第一的 , ” 她 问 那 夜晚 .

“我当初爱上他是不是很坏？”那天晚上她问道。

“ [nəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɪkɪd] [æt; ət][ɔːl] .
“ No , my child ; you were not wicked at all .
“ 不 , 我的 孩子 ; 你 是 不是 邪恶 在 全部 .

“不，我的孩子；你一点也不坏。”

[æt; ət] [liːst] [ai] [θɪŋk] [nɒt] . ”
At least I think not . ”
在 至少 我 思考 不是 . ”

至少我是这么认为的。

“ [ðen] [waɪ] — ” [waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi][sent] [ə'weɪ] ?
“ Then why — ” Why was he sent away ?
“ 然后 为什么 — ” 为什么 曾是 他 发送 离开 ?

“那为什么——”他为什么被送走?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [speəd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
It was on her tongue to ask that question ; but she paused and spared her mother .
它 曾是 在 她 舌头 到 问 那 问题 ; 但 她 暂停 和 幸存 她 母亲 .

她很想问这个问题，但她犹豫了一下，最终还是没有问母亲。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
This was as they were going to bed .
这 曾是 作为 他们 是 去 到 床 .

当时他们正准备睡觉。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['suːzn] [dɪd] [nɒt] [get] [ʌp] .
The next morning Susan did not get up .
这 下一个 早晨 苏珊 做过 不是 得到 向上 .

第二天早上苏珊没有起床。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪəri] .
She was not ill , she said ; but weak and weary .
她 曾是 不是 患病的 , 她 说 ; 但 虚弱的 和 厌倦 .

她说她没生病，只是虚弱疲惫。

[wʊd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] [laɪ] [ðæt] [deɪ] ?
Would her mother let her lie that day ?
会 她 母亲 让 她 说谎 那 天 ?

她母亲会让她那天躺下吗?

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [bel] [went] [daʊn] [ə'ləʊn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
And then Mrs . Bell went down alone to her room ,
和 然后 太太 . 钟 去 向下 独自的 到 她 房间 ,

然后贝尔太太独自一人下楼回房间了。

[ænd; ənd]['sɔrəu, 'sɔː-] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
and sorrowed with all her heart for the sorrow of her child .
和 悲伤的 和 全部 她 心 为了 这 悲哀 的 她 孩子 .

她为孩子的悲伤感到无比悲痛。

[waɪ] , [əʊ] [waɪ] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] - [sɪl] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ?
Why , oh why , had she driven away from her door - sill the love of an honest man ?
为什么 , 哦 为什么 , 有 她 驱动 离开 从 她 门 - 窗台 这 爱 的 一个 诚实的 男人 ?

为什么，为什么，她要把一个正直男人的爱从家门口赶走?

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['suːzn] [ə'gen] [dɪd] [nɒt] [get] [ʌp] ; — [nɔː(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [hɪə(r)] ,
On the next morning Susan again did not get up ; — nor did she hear ,
在 这 下一个 早晨 苏珊 再次 做过 不是 得到 向上 ; — 也不 做过 她 听到 ,

第二天早上，苏珊依然没有起床；——她也没有听到任何动静。

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] ,
or if she heard she did not recognise ,
或者 如果 她 听到 她 做过 不是 认出 ,

或者如果她听到了，但她并不认识。

[ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊstmən] [huː] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
the step of the postman who brought a letter to the door .
这 步 的 这 邮差 WHO 带来 一个 信 到 这 门 .

送信的邮递员的脚步声。

['ɜːli] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['brekfəst] , [ðə; ði] ['pəʊstmən] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ]
Early , before the widow's breakfast , the postman came , and the letter which
早期的 , 前 这 寡妇的 早餐 , 这 邮差 来了 , 和 这 信 哪个
[hiː; hi] [brɔːt] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['fɒləʊz] : —
he brought was as follows : —
他 带来 曾是 作为 跟随 : —

清晨，在寡妇吃早饭之前，邮递员来了，他带来的信内容如下：

“ [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪsɪz] . [bel] ,
“ My dear Mrs . Bell ,
“ 我的 亲爱的 太太 . 钟 ,

“我亲爱的贝尔夫人，

“ [ai] [hæv; həv] [naʊ] [gɒt] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪri] [laɪn] ,
“ I have now got a permanent situation on the Erie line ,
“ 我 有 现在 得到 一个 永恒的 情况 在 这 伊利 线 ,

“我现在在伊利铁路线上有了一份稳定的工作，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæləri] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪf] .
and the salary is enough for myself and a wife .
和 这 薪水 是 足够的 为了 我 和 一个 妻子 .

这份薪水足够我和妻子生活了。

[æt; ət] [liːst] [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː] .
At least I think so , and I hope you will too .
在 至少 我 思考 所以 , 和 我 希望 你 将要 也 .

至少我是这么认为的，也希望你这么认为。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [daʊn] [æt; ət] [ˌsærə'təʊgə] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] ,
I shall be down at Saratoga to - morrow evening ,
我 将 是 向下 在 萨拉托加 到 - 明天 晚上 ,

我明天晚上会到萨拉托加。

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] ['naɪðə(r)] ['suːzn] [nɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
and I hope neither Susan nor you will refuse to receive me .
和 我 希望 两者都不 苏珊 也不 你 将要 拒绝 到 收到 我 .

我希望苏珊和你都不会拒绝接待我。

“ [jɔːz] [ə'fekʃənətli] ,
“ Yours affectionately ,
“ 此致 亲切地 ,

“你亲爱的，

“ ['eərən] [dʌn] .
“ Aaron Dunn .
“ 亚伦 邓恩 .

“亚伦·邓恩。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
" That was all .
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [kən'teɪn] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] ;
It was very short , and did not contain one word of love ;
它 曾是 非常 短的 , 和 做过 不是 包含 一 单词 的 爱 ;

它很短，而且没有一句情话；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hɑːt] [liːp] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
but it made the widow's heart leap for joy .
但 它 制成 这 寡妇的 心 飞跃 为了 喜悦 .

但这却让寡妇欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə'freɪd] [ðæt] ['eərən][wɒz; wəz]['æŋgri] ,
She was rather afraid that Aaron was angry ,
她 曾是 相当 害怕的 那 亚伦 曾是 生气的 ,

她很担心亚伦会生气。

[hiː; hi] [rəʊt] [səʊ] ['kɜːtli] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːsk] ['bɪznəs] - [laɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][mɪə(r)] [fækts] ;
he wrote so curtly and with such a brusque business - like attention to mere facts ;
他 写道 所以 简短地 和 和 这样的 一个 粗暴 商业 - 喜欢 注意力 到 仅仅 事实 ;

他的文笔简洁明了，对事实的关注也十分生硬，如同公事公办一般；

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)] .
but surely he could have but one object in coming there .
但 一定 他 可以 有 但 一 目的 在 未来 那里 .

但他来这里肯定只有一个目的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'ljuːd] ['speʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪf] .
And then he alluded specially to a wife .
和 然后 他 暗示 特别 到 一个 妻子 .

然后他特别提到了妻子。

[səʊ][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hɑːt] [lept] [wɪð] [dʒɔɪ] .
So the widow's heart leapt with joy .
所以 这 寡妇的 心 跳跃 和 喜悦 .

于是，寡妇的心欢喜雀跃起来。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [tel] ['suːzn] ?
But how was she to tell Susan ?
但 如何 曾是 她 到 告诉 苏珊 ?

可是她该怎么告诉苏珊呢?

[ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp] [steəz] ['ɔːlməʊst] ['breθləs] [wɪð] [heɪst] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ;
She ran up stairs almost breathless with haste , to the bedroom door ; but then she stopped ;
她 跑 向上 楼梯 几乎 喘不过气 和 匆忙 , 到 这 卧室 门 ; 但 然后 她 停止 ;

她气喘吁吁地跑上楼，直奔卧室门口；但随后她停了下来；

[tuː] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [wɒz; wəz][æz; əz]['deɪndʒərəs][æz; əz] [tuː] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] ;
too much joy she had heard was as dangerous as too much sorrow ;
也 很多 喜悦 她 有 听到 曾是 作为 危险的 作为 也 很多 悲哀 ;

她听说，过多的快乐和过多的悲伤一样危险；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [krept] [bæk] [ə'gen] .
she must think it over for a while , and so she crept back again .
她 必须 思考 它 超过 为了 一个 尽管 , 和 所以 她 悄悄地爬 后退 再次 .

她需要好好考虑一下，于是她又悄悄地溜了回去。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] — [ðæt] [ɪz] ,
But after breakfast — that is ,
但 后 早餐 — 那 是 ,

但早餐之后——也就是说，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tiːkʌp] — [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] ,
when she had sat for a while over her teacup — she returned to the room ,
什么时候 她 有 卫星 为了 一个 尽管 超过 她 茶碗 — 她 返回 到 这 房间 ,

她端着茶杯坐了一会儿后，回到了房间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .
and this time she entered it .
和 这 时间 她 进入 它 .

这一次，她进去了。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [bʌt; bət] [held] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['hɪd(ə)n] ;
The letter was in her hand , but held so as to be hidden ;
这 信 曾是 在 她 手 , 但 握住 所以 作为 到 是 隐 ;

信在她手里，但她拿得很隐蔽；

— [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɑːm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
— in her left hand as she sat down with her right arm towards the invalid .
— 在 她 左边 手 作为 她 卫星 向下 和 她 正确的 手臂 向 这 无效的 .

——她左手拿着东西，右手扶着病人坐了下来。

“ ['suːzn] [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
“ Susan dear , ” she said , and smiled at her child ,
“ 苏珊 亲爱的 , ” 她 说 , 和 微笑 在 她 孩子 ,

“亲爱的苏珊，”她说，并微笑着看着她的孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

苏珊·贝尔的求婚(The Courtship of Susan Bell)
第3/3页

“ [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
“ you'll be able to get up this morning ?
“ 你会 是 有能力的 到 得到 向上 这 早晨 ?

你今天早上能起床吗?

[eɪ] , [dɪə(r)] ? ”
eh , dear ? ”
嗯 , 亲爱的 ? ”

嗯，亲爱的?

“ [jes] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['suːzn] ,
“ Yes , mother , ” said Susan ,
“ 是的 , 母亲 , ” 说 苏珊 ,

“是的，妈妈,”苏珊说。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪdlnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
thinking that her mother objected to this idleness of her
思维 那 她 母亲 反对 到 这 懒惰 的 她
['laɪɪŋ] [ɪn][bed] .
lying in bed .
说谎 在 床 .

她认为母亲不赞成她这种无所事事、躺在床上的状态。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][bɪ'stɜː(r)] [hɜː'self] .
And so she began to bestir herself .
和 所以 她 开始 到 振作 她自己 .

于是她开始动了起来。

“ [ai][doʊnt] [miːn] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] , [lʌv] .
“ I don't mean this very moment , love .
“ 我 不 意思是 这 非常 片刻 , 爱 .

“我指的不是此刻，亲爱的。”

[ɪn'diːd] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
Indeed , I want to sit with you for a little while ,
的确 , 我 想 到 坐 和 你 为了 一个 小的 尽管 ,

的确，我想和你坐一会儿。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɑːm] [ə'fekʃənətli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [weɪst] .
” and she put her right arm affectionately round her daughter's waist .
” 和 她 放 她 正确的 手臂 亲切地 圆形的 她 女儿的 腰部 .

她将右臂亲昵地搂住女儿的腰。

“ ['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['suːzn] .
“ Dearest mother , ” said Susan .
“ 亲爱的 母亲 , ” 说 苏珊 .

“亲爱的妈妈,”苏珊说道。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

[ðeəz; ðəz][wʌn] ['dɪrər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [ai] [ges] , ” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bel] [smaɪld] ['swiːtli] ,
there's one dearer than me , I guess , ” and Mrs . Bell smiled sweetly ,
有 一 更贵 比 我 , 我 猜测 , ” 和 太太 . 钟 微笑 甜蜜地 ,

我想，一定还有比我更亲近的人吧。”贝尔太太甜甜地笑了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
as she made the maternal charge against her daughter .
作为 她 制成 这 母体 收费 反对 她 女儿 .

她以母亲的身份指控自己的女儿。

['suːzn] [reɪzd] [hɜː'self] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] .
Susan raised herself quickly in the bed , and looked straight into her mother's face .
苏珊 提高 她自己 迅速地 在 这 床 , 和 看起来 直的 进入 她 母亲的 脸 .

苏珊猛地坐起身，直直地看着她母亲的脸。

“ ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Mother , mother , ” she said , “ what is it ?
“ 母亲 , 母亲 , ” 她 说 , “ 什么 是 它 ?

“妈妈，妈妈,”她说，“怎么了？”

[juːv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
You've something to tell .
你已经 某物 到 告诉 .

你有些话想说。

[əʊ] , ['mʌðə(r)] !
Oh , mother !
哦 , 母亲 !

哦，母亲！

” [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɜː'self] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['ɛərənz] ['letə(r)] .
” And stretching herself over , she struck her hand against the corner of Aaron's letter .
” 和 伸展 她自己 超过 , 她 击 她 手 反对 这 角落 的 亚伦的 信 .

“她俯身向前，用手拍打着亚伦信纸的一角。”

“ ['mʌðə(r)] , [juːv] [ə; eɪ]['letə(r)] .
“ Mother , you've a letter .
“ 母亲 , 你已经 一个 信 .

“妈妈，您有一封信。”

[ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] , ['mʌðə(r)] ? ” [ænd; ənd] [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]['əʊpən][lɪps] , [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] ,
Is he coming , mother ? ” and with eager eyes and open lips , she sat up ,
是 他 未来 , 母亲 ? ” 和 和 渴望的 眼睛 和 打开 嘴唇 , 她 卫星 向上 ,

“妈妈，他来了吗？”她睁大眼睛，张着嘴，急切地坐了起来。

['həʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːm] .
holding tight to her mother's arm .
保持 紧的 到 她 母亲的 手臂 .

紧紧地挽着母亲的胳膊。

“ [jes] , [lʌv] .
“ Yes , love .
“ 是的 , 爱 .

“是的，爱。”

[ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['letə(r)] . ”
I have got a letter . ”
我 有 得到 一个 信 . ”

我收到了一封信。

“ [ɪz][hiː; hi] — [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ?
“ Is he — is he coming ?
“ 是 他 — 是 他 未来 ?

“他——他会来吗？”

” [haʊ] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [tel] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd]['ɑːnsə(r)] ,
” How the mother answered , I can hardly tell ; but she did answer ,
” 如何 这 母亲 回答 , 我 能 几乎 告诉 ; 但 她 做过 回答 ,

“母亲是如何回答的，我几乎无法说清；但她确实回答了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] , [wɔːm] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðərz] [tɪəz] .
and they were soon lying in each other's arms , warm with each other's tears .
和 他们 是 很快 说谎 在 每个 其他的 武器 , 温暖的 和 每个 其他的 眼泪 .

很快，他们就相拥而眠，彼此的泪水温暖着他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪə] .
It was almost hard to say which was the happier .
它 曾是 几乎 难的 到 说 哪个 曾是 这 更快乐 .

很难说谁更快乐。

['eərən] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] — [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .
Aaron was to be there that evening — that very evening .
亚伦 曾是 到 是 那里 那 晚上 — 那 非常 晚上 .

亚伦当晚必须到场——就是当晚。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [let][ˌem 'iː][get] [ʌp] , ” [sed] ['suːzn] .
“ Oh , mother , let me get up , ” said Susan .
“ 哦 , 母亲 , 让 我 得到 向上 , ” 说 苏珊 .

“哦，妈妈，让我起来吧。”苏珊说。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [bel] [sed] [nəʊ] , [nɒt] [jet] ; [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,
But Mrs . Bell said no , not yet ; her darling was pale and thin ,
但 太太 . 钟 说 不 , 不是 然而 ; 她 亲爱的 曾是 苍白 和 薄的 ,

但贝尔太太说不，还不行；她心爱的孩子脸色苍白，瘦骨嶙峋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ðæt] ['eərən] [wɒz; wəz][nɒt] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] .
and she almost wished that Aaron was not coming for another week .
和 她 几乎 希望 那 亚伦 曾是 不是 未来 为了 其他 星期 .

她几乎希望亚伦再过一个星期才来。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [gɒn] ,
What if he should come and look at her , and finding her beauty gone ,
什么 如果 他 应该 来 和 看 在 她 , 和 寻找 她 美丽 已消失 ,

如果他来看她，却发现她的美貌已不复存在，那该怎么办？

['vænɪʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [waɪf] [ˌels'weə(r)] !
vanish again and seek a wife elsewhere !
消失 再次 和 寻找 一个 妻子 别处 !

再次消失，另寻新欢！

[səʊ] ['suːzn] [leɪ] [ɪn] [bed] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] , ['dəʊzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
So Susan lay in bed , thinking of her happiness , dozing now and again ,
所以 苏珊 躺 在 床 , 思维 的 她 幸福 , 打盹 现在 和 再次 ,

于是苏珊躺在床上，想着她的幸福，时不时地打个盹儿。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [weɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , ['lʊkɪŋ] ['kɒnstəntli] [æt; ət]
and fearing as she waked that it was a dream , looking constantly at
和 害怕 作为 她 醒来 那 它 曾是 一个 梦 , 寻找 不断地 在
[ðæt] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
that drawing of his ,
那 绘画 的 他的 ,

醒来时，她害怕这一切都只是一场梦，目光始终追随着他的那幅画。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaʊt'saɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] , ['nɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
which she kept outside upon the bed , nursing her love and thinking of it
哪个 她 保留 外部 之上 这 床 , 护理 她 爱 和 思维 的 它
,
,
,

她把它放在床边，一边珍藏着爱意，一边想着它。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] , ['veɪnli] [ɪn'devə(r)] , [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] .
and endeavouring , vainly endeavouring , to arrange what she would say to him .
和 努力 , 徒劳地 努力 , 到 安排 什么 她 会 说 到 他 .

她努力想，却徒劳无功地想，该对他说些什么。

“ ['mʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] ['mɪsɪz] . [bel] [wʌns] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ Mother , ” she said , when Mrs . Bell once went up to her ,
“ 母亲 , ” 她 说 , 什么时候 太太 . 钟 一次 去 向上 到 她 ,

“妈妈,”她说道，当时贝尔太太有一次走到她跟前。

“ [juː; jʊ] [woʊnt] [tel] ['hɛtə] [ænd; ənd] ['fɪniəs] , [wɪl] [juː; jʊ] ? [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ai] [miːn] ?
“ you won't tell Hetta and Phineas , will you ? Not to - day , I mean ?
“ 你 惯于 告诉 赫塔 和 菲尼亚斯 , 将要 你 ? 不是 到 - 天 , 我 意思是 ?

“你不会告诉赫塔和菲尼亚斯吧？我是说今天不会吧？”

” ['mɪsɪz] . [bel] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
” Mrs . Bell agreed that it would be better not to tell them .
” 太太 . 钟 同意 那 它 会 是 更好的 不是 到 告诉 他们 .

贝尔太太同意最好不要告诉他们。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'pendɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] ['hɛtə] [ænd; ənd]
Perhaps she thought that she had already depended too much on Hetta and
也许 她 想法 那 她 有 已经 取决于 也 很多 在 赫塔 和
['fɪniəs] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
Phineas in the matter .
菲尼亚斯 在 这 事情 .

或许她认为自己在这件事上已经太依赖赫塔和菲尼亚斯了。

['suːzənz] ['faɪnəri] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [dres] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] [naʊ] ['leɪtli] ,
Susan's finery in the way of dress had never been extensive , and now lately ,
苏珊的 服饰 在 这 方式 的 裙子 有 绝不 到过 广泛的 , 和 现在 最近 ,

苏珊在穿着打扮方面从来都不讲究，而最近，

[ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [sæd] ['wɪntə(r)] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]
in these last sad winter days , she had thought but little of the fashion of
在 这些 最后的 伤心 冬天 天 , 她 有 想法 但 小的 的 这 时尚 的
[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .
her clothes .
她 衣服 .

在这寒冷的冬日最后的日子里，她几乎没有考虑过自己衣服的时尚程度。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dres] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
But when she began to dress herself for the evening ,
但 什么时候 她 开始 到 裙子 她自己 为了 这 晚上 ,

但当她开始为晚上打扮时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][weə(r)] .
she did ask her mother with some anxiety what she had better wear .
她 做过 问 她 母亲 和 一些 焦虑 什么 她 有 更好的 穿 .

她有些焦虑地问妈妈自己最好穿什么衣服。

“ [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] ['hɑːdli] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒn] , ” [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] .
“ If he loves you he will hardly see what you have on , ” said the mother .
“ 如果 他 爱 你 他 将要 几乎 看 什么 你 有 在 , ” 说 这 母亲 .

“如果他爱你，他根本不会在意你穿了什么，”母亲说。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [les] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['keəf(ə)l][tuː; tə] [smuːð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [heə(r)] ,
But not the less was she careful to smooth her daughter's hair ,
但 不是 这 较少的 曾是 她 小心 到 光滑的 她 女儿的 头发 ,

但她还是细心地抚平了女儿的头发。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] [ðæt] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feɪdɪd]['rəʊzɪz] .
and make the most that might be made of those faded roses .
和 制作 这 最多 那 可能 是 制成 的 那些 褪色 玫瑰 .

尽力让那些凋零的玫瑰焕发光彩。

[haʊ] ['suːzənz] [hɑːt] [biːt] ,
How Susan's heart beat ,
如何 苏珊的 心 打 ,

苏珊的心跳如何?

— [haʊ] [bəuθ][ðeə(r)] [hɑːts] [biːt] [æz; əz][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə]['sev(ə)n] !
— how both their hearts beat as the hands of the clock came round to seven !
— 如何 两个都 他们的 心 打 作为 这 双手 的 这 钟 来了 圆形的 到 七 !

当时钟指向七点时，他们的心跳是多么剧烈！

[ænd; ənd] [ðen] , [ʃɑːp] [æt; ət]['sev(ə)n] , [keɪm] [ðə; ði] [nɒk] ;
And then , sharp at seven , came the knock ;
和 然后 , 锋利的 在 七 , 来了 这 敲 ;

然后，七点整，敲门声响起；

[ðæt] [seɪm] [ʃɔːt] [bəʊld] ['rɪŋɪŋ] [nɒk] [wɪtʃ] ['suːzn] [hæd; həd][səʊ] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ]
that same short bold ringing knock which Susan had so soon learned to know
那 相同的 短的 大胆的 铃声 敲 哪个 苏珊 有 所以 很快 学习 到 知道
[æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['eərən] [dʌn] .
as belonging to Aaron Dunn .
作为 属于 到 亚伦 邓恩 .

苏珊很快就知道，那短促而响亮的敲门声属于亚伦·邓恩。

“ [əʊ] ['mʌðə(r)] , [ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ʌp] [steəz] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['stɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
[tʃeə(r)] .
“ Oh mother , I had better go up stairs , ” she cried , starting from her chair .
“ 哦 母亲 , 我 有 更好的 去 向上 楼梯 , ” 她 哭 , 开始 从 她 椅子 .

“哦，妈妈，我最好上楼去，”她喊道，从椅子上站了起来。

“ [nəʊ][dɪə(r)] ; [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][mɔː(r)] ['nɜːvəs] . ”
“ No dear ; you would only be more nervous . ”
“ 不 亲爱的 ; 你 会 仅有的 是 更多的 紧张的 . ”

“不，亲爱的；那样只会让你更紧张。”

“ [ai] [wɪl] , ['mʌðə(r)] . ”
“ I will , mother . ”
“ 我 将要 , 母亲 . ”

“我会的，母亲。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [taɪm] ; ” [ænd; ənd] [ðen] ['eərən] [dʌn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
“ No , no , dear ; you have not time ; ” and then Aaron Dunn was in the
“ 不 , 不 , 亲爱的 ; 你 有 不是 时间 ; ” 和 然后 亚伦 邓恩 曾是 在 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“不，不，亲爱的；你没有时间了；”然后亚伦·邓恩就进了房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [mʌtʃ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ,
She had thought much what she would say to him ,
她 有 想法 很多 什么 她 会 说 到 他 ,

她仔细想了很久该对他说些什么，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [jet] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
but had not yet quite made up her mind .
但 有 不是 然而 相当 制成 向上 她 头脑 .

但她还没有完全下定决心。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [haʊ'evə(r)][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
It mattered however but very little .
它 重要 然而 但 非常 小的 .

虽然这很重要，但影响甚微。

[ɒn] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] , [hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['vænɪʃd]
On whatever she might have resolved , her resolution would have vanished
在 任何 她 可能 有 已解决 , 她 解决 会 有 消失了
[tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
to the wind .
到 这 风 .

无论她原本下定了什么决心，她的决心都会随风而逝。

['eərən] [dʌn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
Aaron Dunn came into the room ,
亚伦 邓恩 来了 进入 这 房间 ,

亚伦·邓恩走进了房间，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ,
and in one second she found herself in the centre of a whirlwind ,
和 在 一 第二 她 成立 她自己 在 这 中心 的 一个 旋风 ,

一瞬间，她就发现自己身处旋风中心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [stɔːrmz] [ðæt] [ɪn'veləpt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['evri] [saɪd] .
and his arms were the storms that enveloped her on every side .
和 他的 武器 是 这 暴风雨 那 被包裹 她 在 每一个 边 .

他的双臂如同风暴，将她从四面八方包围。

“ [maɪ] [əʊn] , [əʊn] ['dɑːlɪŋ] [gɜːl] , ” [hiː; hi] [sed] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
“ My own , own darling girl , ” he said over and over again ,
“ 我的 自己的 , 自己的 亲爱的 女孩 , ” 他 说 超过 和 超过 再次 ,

“我亲爱的宝贝女儿，”他一遍又一遍地说。

[æz; əz][hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [kwaɪt] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [bel] , [huː]
as he pressed her to his heart , quite regardless of Mrs . Bell , who
作为 他 按下 她 到 他的 心 , 相当 不管 的 太太 . 钟 , WHO
[stʊd] [baɪ] ,
stood by ,
站立 经过 ,

他将她紧紧搂在怀里，全然不顾站在一旁的贝尔太太。

['sɒbɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .
sobbing with joy .
啜泣 和 喜悦 .

喜极而泣。

“ [maɪ] [əʊn] ['suːzn] . ”
“ My own Susan . ”
“ 我的 自己的 苏珊 . ”

“我自己的苏珊。”

“ ['eərən] , [dɪə(r)] ['eərən] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ Aaron , dear Aaron , ” she whispered .
“ 亚伦 , 亲爱的 亚伦 , ” 她 低声说道 .

“亚伦，亲爱的亚伦，”她低声说道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪv] [pɑːt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ,
But she had already recognised the fact that for the present meeting a passive part would become her well ,
但 她 有 已经 已确认 这 事实 那 为了 这 展示 会议 一个 被动的 部分 会 变得 她 出色地 ,

但她早已意识到，在这次会议上，扮演被动的角色对她来说才是最合适的。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
and save her a deal of trouble .
和 节省 她 一个 交易 的 麻烦 .

这样可以省去她很多麻烦。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [ðeə(r)] [kwaɪt] [seɪf] ,
She had her lover there quite safe ,
她 有 她 情人 那里 相当 安全的 ,

她的情人在那里很安全。

[seɪf] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ɔː(r)] ['mɪsɪz] . - [mait] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
safe beyond anything that Mr . or Mrs . Beckard might have to say to the contrary .
安全的 超过 任何事物 那 先生 . 或者 太太 . - 可能 有 到 说 到 这 相反 .

无论贝卡德夫妇有什么相反的说法，这都是绝对安全的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] ;
She was quite happy ;
她 曾是 相当 快乐的 ;

她非常高兴；

['əʊnli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmptəmz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [hɜː(r); hə(r)] [jet] [wʌns] [mɔː(r)] .
only that there were symptoms now and again that the whirlwind was about to engulf her yet once more .
仅有的 那 那里 是 症状 现在 和 再次 那 这 旋风 曾是 关于 到 吞噬 她 然而 一次 更多的 .

只是偶尔会出现一些症状，表明旋风即将再次将她吞噬。

“ [dɪə(r)] ['eərən] , [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] - ['maɪndɪd] ['wɪdəʊ] ,
“ Dear Aaron , I am so glad you are come , ” said the innocent - minded widow ,
“ 亲爱的 亚伦 , 我 是 所以 高兴的 你 是 来 , ” 说 这 清白的 - 有思想 寡妇 ,

“亲爱的亚伦，你来了我太高兴了，”天真的寡妇说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [steəz] [wɪð] [hɪm] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ruːm] ;
as she went up stairs with him , to show him his room ;
作为 她 去 向上 楼梯 和 他 , 到 展示 他 他的 房间 ;

她陪他上楼，带他去看他的房间；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] .
and then he embraced her also .
和 然后 他 拥抱 她 还 .

然后他也拥抱了她。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Dear , dear mother , " he said .
" 亲爱的 , 亲爱的 母亲 , " 他 说 .

"亲爱的妈妈,"他说。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ]['fæməli] ['kɒŋkleɪv] .
On the next day there was , as a matter of course , a family conclave .
在 这 下一个 天 那里 曾是 , 作为 一个 事情 的 课程 , 一个 家庭 秘密会议 .

第二天，不出所料，召开了一次家庭会议。

['hɛtə] [ænd; ənd] ['fɪniəs] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]
Hetta and Phineas came down , and discussed the whole subject of the
赫塔 和 菲尼亚斯 来了 向下 , 和 讨论 这 所有的 主题 的 这
['kʌmɪŋ] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [bel] .
coming marriage with Mrs . Bell .
未来 婚姻 和 太太 . 钟 .

赫塔和菲尼亚斯下楼来，和贝尔太太讨论了即将到来的婚礼的整个事宜。

['hɛtə] [æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] ; — [ɔːt] [ðeɪ] [nɒt][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]
Hetta at first was not quite certain ; — ought they not to inquire whether the
赫塔 在 第一的 曾是 不是 相当 肯定 ; — 应该 他们 不是 到 查询 无论 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['pɜːmənənt] ?
situation was permanent ?
情况 曾是 永恒的 ?

赫塔起初并不太确定；——他们难道不应该问问这种情况是否是永久性的吗?

" [ai][woʊnt][ɪn'kwaɪə(r)][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bel] ,
" I won't inquire at all , " said Mrs . Bell ,
" 我 惯于 查询 在 全部 , " 说 太太 . 钟 ,

"我根本不会去问,"贝尔太太说。

[wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] [ðæt] ['stɑːtld] [bəuθ][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
with an energy that startled both the daughter and son - in - law .
和 一个 活力 那 惊慌 两个都 这 女儿 和 儿子 - 在 - 法律 .

他那股劲头让女儿和女婿都感到惊讶。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [pɑːt] [ðem; ðəm] [naʊ] ; [nəʊ] ,
" I would not part them now ; no ,
" 我 会 不是 部分 他们 现在 ; 不 ,

"我现在不会让他们分开；不，

[nɒt] [ɪf] — " [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['ʃʌdə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz]
not if — " and the widow shuddered as she thought of her daughter's
不是 如果 — " 和 这 寡妇 颤抖 作为 她 想法 的 她 女儿的
['sʌŋkən] [aɪz] , [ænd; ənd] [peɪl] [tʃiːks] .
sunken eyes , and pale cheeks .
凹陷 眼睛 , 和 苍白 脸颊 .

"如果——"寡妇想到女儿凹陷的眼睛和苍白的脸颊，不禁打了个寒颤。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [læd] , " [sed] ['fɪniəs] ,
" He is a good lad , " said Phineas ,
" 他 是 一个 好的 小伙子 , " 说 菲尼亚斯 ,

"他是个好孩子,"菲尼亚斯说。

" [ænd; ənd][ai] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['səʊbə(r)] ['stedi] [waɪf] ;
" and I trust she will make him a sober steady wife ;
" 和 我 相信 她 将要 制作 他 一个 清醒 稳定的 妻子 ;

"我相信她会成为他一位稳重贤淑的妻子；

”	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[wɒz; wəz]	['set(ə)ld]	.
”	**and**	**so**	**the**	**matter**	**was**	**settled**	**.**
”	和	所以	这	事情	曾是	定居	.

事情就这样解决了。

['djʊərɪŋ]	[ðɪs]	[taɪm]	,	['suːzn]	[ænd; ənd]	['eərən]	[wɜː(r); wə(r)]	['wɔːkɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['bɔːlstən]	[rəʊd]	;
During	**this**	**time**	**,**	**Susan**	**and**	**Aaron**	**were**	**walking**	**along**	**the**	**Balston**	**road**	**;**
期间	这	时间	,	苏珊	和	亚伦	是	步行	沿着	这	巴尔斯顿	路	;

当时，苏珊和亚伦正沿着巴尔斯顿路散步；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['ɔːlsəʊ]	[hæd; həd]	['set(ə)ld]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	—	[kwaɪt]	[æz; əz]	[ˌsætɪs'fæktərəli]	.
and	**they**	**also**	**had**	**settled**	**the**	**matter**	**—**	**quite**	**as**	**satisfactorily**	**.**
和	他们	还	有	定居	这	事情	—	相当	作为	令人满意地	.

他们也妥善解决了此事。

[sʌtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['kɔːtʃɪp]	[ɒv; əv]	['suːzn]	[dʌn]	.
Such	**was**	**the**	**courtship**	**of**	**Susan**	**Dunn**	**.**
这样的	曾是	这	求爱	的	苏珊	邓恩	.

这就是苏珊·邓恩的恋爱过程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神